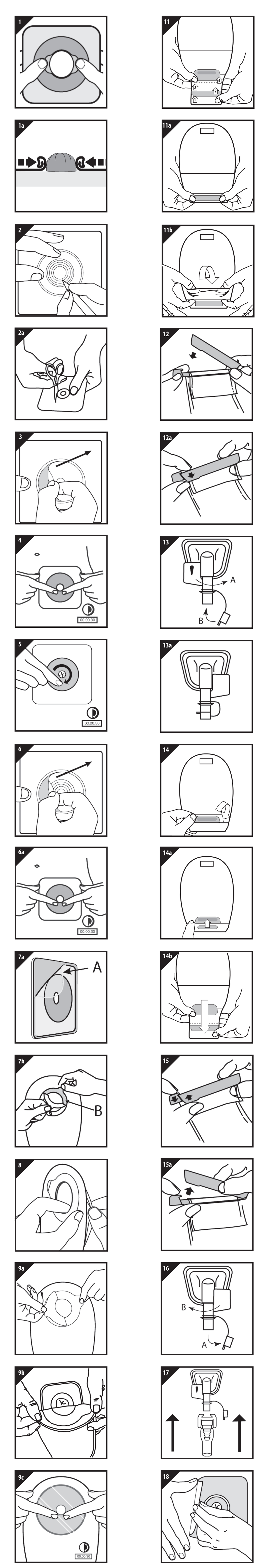
ConvaTec

CE UK CA

ESTEEM SYNERGY™



en ENGLISH

Two-Piece Moldable, Cut-To-Fit Or Pre-Cut Ostomy System With Adhesive Coupling Technology™

INSTRUCTIONS FOR USE
Skin barriers must be used with the corresponding size ESTEEM *synergy*™ pouch.

Intended Use: Management of stomal output.

Indications for Use: For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product if a mass is detected.

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

The tape collar may cause skin irritation for users wearing diapers/nappies. If irritation occurs, cut the collar away from the skin barrier. Protect the stoma from trauma or injury.

1. Skin Preparation
Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying any ostomy system.

2. Skin Barrier Preparation
a) Moldable Skin Barrier Preparation (Figure 1)
Do not remove the clear cover backing or release liner from the skin barrier. The skin barrier should be molded to the stoma opening shape and size without the use of scissors. To personalize the stoma opening, place your thumbs (or fingers) at the edge of the starter hole and begin to roll the adhesive back. Use your thumbs (or fingers) to continue to roll the adhesive back until you create an opening of the desired size and shape of your stoma. The adhesive must be rolled. Do not stretch, pull or cut the adhesive to make it larger. Apply immediately following molding.
b) Cut-To-Fit Skin Barrier Preparation (Figure 2)
Trace the shape of the stoma onto the skin barrier release liner. Cut the skin barrier just outside the tracing. Do not cut beyond the last line. Smooth the cut opening with your finger, ensuring there are no sharp edges.
c) Pre-Cut Skin Barriers
Select skin barrier with pre-cut stoma opening slightly larger than your stoma.

3. Skin Barrier Application
a) Applying the Moldable Skin Barrier (Figure 3)
Remove release liner from skin barrier. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply the molded skin barrier to the skin around the stoma. Press the disc to the skin all around the stoma (Figure 4). If an area of skin is exposed, gently ease the molded adhesive towards the stoma. Run your finger around the skin barrier in a circular motion to smooth and remove wrinkles **(Figure 5).** Hold in place for 30 seconds to create a good seal. If a fabric border is present, remove remaining release liner. Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.
b) Applying the Cut-To-Fit Or Pre-Cut Skin Barrier (Figure 6)
Remove release liner from skin barrier. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply skin barrier against the skin and around the stoma and hold for 30 seconds. If a fabric border is present, remove remaining release liner. Smooth in place and remove wrinkles. Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

4. Applying The Pouch To The Skin Barrier
a) Skin barrier transparent landing zone, b) Pouch adhesive. **(Figure 7)**
Separate pouch films to allow air to enter. **(Figure 8)**
Attach the matching pouch to skin barrier as follows: **(Figure 9)**
(a) Remove release liner from pouch adhesive ring.
(b) Fold pouch adhesive ring in half without touching adhesive by grasping pouch outside the adhesive ring; fold as shown.
(c) Align bottom of pouch adhesive ring with bottom of landing zone and press in place.

Continue to apply with a bottom-to-top rolling motion. Run finger around pouch adhesive ring to ensure it is smooth and wrinkle-free. If difficulty is experienced, pouch can be removed and reapplied. Refer to Section 5 on repositioning empty pouch.

5. The Empty Pouch Can Be Repositioned After Application (Figure 10)
Peel pouch away from landing zone by holding the tab on pouch adhesive ring with one hand, and holding edge of the landing zone with the other hand, and gently peel downward with top-to-bottom rolling motion. Reapply pouch as instructed in Section 4.
6. Closing The Pouch
a) Drainable Pouches with INVISICLOSE™ Tail Closure (Figure 11)
Fold tail closure beginning with the outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside out to conceal the tail closure, or wrap flap down around pouch tail.

NOTE: Pediatric ESTEEM *synergy*™ pouches do not have a flap or a pocket.
b) Drainable Pouches with a Tail Clip: (Figure 12)
c) Urostomy Pouches with ACCUSEAL™ TAP: (for use with convex wafers) (Figure 13)

7. Emptying the Pouch
a) **Drainable Pouches with INVISICLOSE™ Tail Closure: (Figure 14)**
Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.
b) **Drainable Pouches with Tail Clip Closure: (Figure 15)**
c) **Urostomy Pouches with ACCUSEAL™ Tap: (for use with convex wafers) (Figure 16)**

8. Connection To Night Drainage System: (for use with convex wafers)
ACCUSEAL™ Tap: (for use with convex wafers) (Figure 17)

9. Information About Pouches With Filters
Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.

10. Removing The Pouch
Follow directions in Section 5.

11. Removing The Skin Barrier (Figure 18)
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

12. Disposal
Please follow all local disposal regulations.

©2022 ConvaTec Inc.
®/™ indicates trademarks of ConvaTec Inc.

es ESPAÑOL

Sistema de ostomía de 2 piezas Moldeable, precortada o recortable con TECNOLOGÍA DE ACOPLAMIENTO ADHESIVO™

INSTRUCCIONES DE USO
Los protectores cutáneos deben ser utilizados con su medida de bolsa correspondiente ESTEEM *synergy*™

Uso previsto: Manejo de las excreciones del estoma.

Indicaciones de uso: Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Precaución: Los pacientes con una urostomía al ras, que esté asociada a megauréteres y a la ausencia de depósito urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tacto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.

Este dispositivo es de un solo uso y no debe ser reutilizado. Su reutilización podría hacer aumentar el riesgo de infección y contaminación. Las propiedades físicas del dispositivo podrían dejar de ser las óptimas para su uso previsto.

El tejido no tejido adhesivo puede irritar la piel de los usuarios que lleven pañales. En caso de producirse irritación, recorte el soporte flexible del protector cutáneo. Proteja el estoma de traumas o lesiones.

1. Preparación de la piel
Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias oleosas.

2. Preparación del protector cutáneo
a) Preparación del protector cutáneo moldeable (Figura 1)
No retire la cubierta transparente ni el papel protector del protector cutáneo. El protector cutáneo se debe amoldar a la forma y al tamaño del estoma sin necesidad de utilizar tijeras. Para personalizar la abertura del estoma, coloque sus pulgares (o dedos) en el borde del orificio central y comience a enrollar el adhesivo. Use sus pulgares (o dedos) para seguir enrollando el adhesivo hasta crear una abertura del tamaño y la forma deseados para su estoma. El adhesivo debe enrollarse. No estire, no tire y tampoco corte el adhesivo para hacerlo más grande. Aplique de inmediato después de moldear.
b) Preparación del protector cutáneo recortable (Figura 2)
Marque el contorno del estoma sobre las líneas de la guía del papel protector cutáneo. Corte el protector cutáneo por fuera del trazo marcado. No recorte más allá del último círculo impreso de la guía. Alise la abertura del corte con sus dedos, asegurándose de que no queden bordes afilados.
c) Protector cutáneo precortado
Seleccione un protector cutáneo cuya abertura precortada sea ligeramente más grande que su estoma.

3. Aplicación del protector cutáneo
a) Aplicación del protector cutáneo moldeable (Figura 3)
Retire el papel protector del protector cutáneo. Coloque la abertura del protector cutáneo centrado sobre el estoma. Aplique el protector cutáneo moldeado presionando sobre la piel periestomal (Figura 4). Si un área de la piel queda expuesta, puede ajustar suavemente con los dedos el adhesivo por todo el perímetro alrededor del estoma, hasta conseguir el ajuste perfecto. Deslice sus dedos alrededor del protector cutáneo realizando un ligero movimiento circular para eliminar posibles arrugas **(Figura 5).** Manténgalo presionando contra el estoma durante 30 segundos para crear un buen sellado. Si el apósito contiene una zona de tejido no tejido adhesivo, retirar el papel protector. Manténgala aplicada mientras se sienta cómodo y seguro. El tiempo de utilización puede variar.
b) Aplicación del protector cutáneo recortable o precortado (Figura 6)
Retire el papel protector del protector cutáneo. Coloque la abertura del protector cutáneo sobre el estoma. Aplique el protector cutáneo presionando sobre la piel periestomal durante 30 segundos. Si el apósito contiene una zona de tejido no tejido adhesivo, retirar el papel protector. Alíselo y elimine las arrugas. Manténgala aplicada mientras se sienta cómodo y seguro. El tiempo de utilización puede variar.

4. Aplicación de la bolsa al protector cutáneo
a) Lámina de fijación transparente del protector cutáneo, b) Anillo adhesivo de la bolsa. **(Figura 7)**
Separe las dos caras de la bolsa para que pueda pasar el aire. **(Figura 8)**
Acople la bolsa que corresponda al protector cutáneo de la siguiente manera: **(Figura 9)**

(a) Retire el papel protector del anillo adhesivo de la bolsa.
(b) Doble el anillo adhesivo por la mitad sin tocar el adhesivo, sujetando la bolsa por fuera sin tocar el anillo adhesivo Doble como se indica.
(c) Alinee la parte inferior del anillo adhesivo de la bolsa con la parte inferior de la lámina de fijación transparente y presione. Continúe la aplicación con un movimiento circular. Pase su dedo por todo el contorno del anillo adhesivo de la bolsa para asegurarse de que haya quedado liso y sin arrugas. Si tiene dificultad para fijar la bolsa, puede retirar la bolsa y volverla a aplicar. Consulte la sección 5 para saber cómo reposicionar una bolsa vacía.

5. La bolsa vacía se puede reposicionar después de la aplicación (Figura 10)
Desprenda de la bolsa la lámina de fijación transparente sosteniendo la pestaña de retirada del anillo adhesivo con una mano y sosteniendo el borde de la lámina de fijación con la otra mano. Luego, desprenda hacia abajo con un movimiento circular desde arriba hacia abajo. Reaplique la bolsa conforme a las instrucciones que se indican en la sección 4.

6. Cierre de la bolsa
a) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE™ **(Figura 11)**
Doble el extremo de la bolsa desde la banda flexible en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de velcro en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan entrecruzado. Si lo desea, dé la vuelta al bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre extremo de la bolsa, o envuelva el cierre con la lengüeta.

NOTA: Las bolsas pediátricas ESTEEM *synergy*™ no tienen solapa ni bolsillo.
b) Bolsas abiertas con pinza: (Figura 12)
c) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL™: (se utiliza solamente con discos convexos) (Figura 13)

7. Vaciado de la bolsa
a) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE™: **(Figura 14)**
Abra el cierre de la bolsa y abra el extreme presionando con los dedos en ambos lados de la banda flexible en el extreme de salida. Vacíe la bolsa.
b) Bolsas abiertas con pinza: **(Figura 15)**
c) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL™: (se utiliza solamente con discos convexos) **(Figure 16)**

8. Conexión con la bolsa de drenaje nocturno: (se utiliza solamente con discos convexos)
Tapón ACCUSEAL™: (para uso en combinación con apósitos convex) (Figura 17)

9. Información sobre bolsas con filtro
Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que esté en contacto con el agua, cubra el filtro con la cubierta adhesiva que trae la bolsa. Retire la cubierta adhesiva después de realizar este tipo de actividades.

10. Retirada de la bolsa
Siga las instrucciones de la sección 5.

11. Retirada del protector cutáneo (Figura 18)

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

12. Eliminación
Observar las normativas locales vigentes al respecto.

©2022 ConvaTec Inc.
®/™ indican marcas de ConvaTec Inc.

fr-CA CANADIEN-FRANÇAIS

Appareillage pour stomie à deux pièces, malléable, à découper ou prédécoupé, avec la Technologie de couplage adhésif MC

MODE D'EMPLOI
Les barrières cutanées doivent être utilisées avec un sac ESTEEM *synergy* MC de la taille correspondante.

Utilisation prévue: Prise en charge des effluents de la stomie.

Indications thérapeutiques: Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie, d'une iléostomie ou d'une urostomie.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Attention : Les patients avec une urostomie à ras de peau associée à des méga-uretères et à l'absence de réservoir urinaire doivent être mis au courant que, dans certains cas, la présence d'adhésifs dans le tractus urinaire a été signalée. Il faut s'assurer de mettre en place une prise en charge clinique appropriée et d'évaluer le bien-fondé de continuer à utiliser le produit adhésif si une masse est détectée.

Ce dispositif est à usage unique seulement et ne devrait pas être réutilisé. Une réutilisation pourrait accroître les risques d'infection et de contamination croisée, et les propriétés physiques du dispositif risquent de n'être plus optimales pour l'utilisation prévue.

Le collet peut causer une irritation cutanée chez les utilisateurs qui portent des couches ou des culottes d'incontinence. Le cas échéant, couper le collet pour l'éloigner de la barrière cutanée. Protéger la stomie des traumatismes et des lésions.

1. Préparation de la peau
Les mains et la peau péristomiale doivent être propres, sèches et exemptes de substances grasses avant l'application de l'appareillage.

2. Préparation de la barrière cutanée
a) Préparation de la barrière cutanée malléable (figure 1)
Ne pas retirer le papier protecteur de la barrière cutanée. Il faut mouler l'ouverture de la barrière cutanée pour l'ajuster à la forme et à la taille de la stomie, sans utiliser de ciseaux. Afin d'ajuster sur mesure l'ouverture pour la stomie, placer les pouces (ou les doigts) sur les bords de l'ouverture et commencer à rouler l'adhésif vers l'extérieur. À l'aide des pouces (ou des doigts), continuer à rouler l'adhésif pour créer une ouverture de la taille et de la forme de la stomie. Il faut rouler l'adhésif, et ne pas l'étirer, le tirer ou le couper pour l'agrandir. Appliquer l'adhésif dès qu'il est façonné.
b) Préparation de la barrière cutanée à découper (figure 2)
Tracer le contour de la stomie sur le papier protecteur. Découper une ouverture un peu plus grande que le tracé. Ne pas découper au-delà de la dernière ligne. Lisser l'ouverture découpée avec un doigt en s'assurant que les bords ne sont pas tranchants.
c) Barrières cutanées prédécoupées
Choisir une barrière cutanée avec une ouverture prédécoupée légèrement plus grande que votre stomie.

3. Application de la barrière cutanée
a) Application de la barrière cutanée malléable (figure 3)
Retirer le papier protecteur de la barrière cutanée. Centrer la stomie dans l'ouverture. Appliquer la barrière cutanée façonnée sur la peau autour de la stomie. Presser la barrière cutanée sur la peau tout autour de la stomie **(figure 4)**. Si une zone de peau est exposée, ramener délicatement l'adhésif vers la stomie. Passer les doigts autour de la barrière cutanée dans un mouvement circulaire pour lisser et éliminer les plis. **(figure 5)**. Maintenir en place pendant 30 secondes pour assurer l'étanchéité. En présence d'une bordure en tissu, retirer le reste du papier protecteur. Durée de port : aussi longtemps que l'appareillage demeure confortable et étanche. La durée de port peut donc varier.
b) Application de la barrière cutanée à découper ou prédécoupée (figure 6)
Retirer le papier protecteur de la barrière cutanée. Centrer la stomie dans l'ouverture de la barrière cutanée. Appliquer la barrière cutanée sur la peau et autour de la stomie, et maintenir en place pendant 30 secondes. En présence d'une bordure en tissu, retirer le reste du papier protecteur. Lisser et éliminer les plis. Durée de port : aussi longtemps que l'appareillage demeure confortable et étanche. La durée de port peut donc varier.

4. Application du sac sur la barrière cutanée
a) Zone d'application transparente de la barrière cutanée
b) Adhésif du sac **(figure 7)**
Séparer les deux parois du sac afin de permettre à l'air d'entrer **(figure 8)**.
Fixer le sac approprié à la barrière cutanée en suivant le mode d'emploi ci-dessous **(figure 9)** :
(a) Retirer le papier protecteur de l'anneau adhésif du sac.
(b) Plier l'anneau adhésif en deux sans toucher au côté adhésif en saisissant la bordure extérieure du sac; consulter l'illustration pour plier.
(c) Positionner la moitié inférieure de l'anneau adhésif sur la partie inférieure de la zone d'application et appuyer pour fixer en place. Continuer d'appuyer avec les doigts en un mouvement de bas en haut. Passer un doigt autour de l'anneau adhésif du sac pour s'assurer qu'il est lisse et sans plis. En cas de difficultés, le sac peut être retiré et appliqué de nouveau. Consulter la section 5 pour repositionner un sac vide.

5. Le sac vide peut être repositionné après son application (figure 10)
Pour décoller le sac de la zone d'application, saisir la languette de l'anneau adhésif d'une main, et tenir le bord de la zone d'application avec l'autre main, puis décoller délicatement d'un mouvement déroulant de haut en bas. Reposer le sac en suivant le mode d'emploi à la section 4.

6. Fermeture du sac
a) Sacs vidables avec fermeture de sac INVISICLOSE MC (figure 11)
Replier l'attache de fermeture en partant de la bandelette à l'extrémité du sac jusqu'à ce que les bandelettes verrouillables se chevauchent. Appuyer sur toute la largeur des bandelettes repliées jusqu'à ce que l'on sente, sous les doigts, le verrouillage s'effectuer. Si on le souhaite, retourner la pochette sur elle-même pour y dissimuler le dispositif de fermeture, ou enrouler le rabat autour de l'extrémité du sac.

NOTE : Les sacs ESTEEM *synergy* MC pour enfants n'ont ni rabat ni pochette.
b) Sacs vidables avec une attache de fermeture (figure 12)
c) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL MC (à utiliser avec des barrières cutanées convexes) (figure 13)

7. Vidange du sac
a) Sacs vidables avec dispositif de fermeture de sac INVISICLOSE MC **(figure 14)**
Déverrouiller le dispositif de fermeture, puis ouvrir l'extrémité du sac en appuyant, avec les doigts, sur les deux extrémités des bandelettes; vider le sac.
b) Sacs vidables avec attache de fermeture de sac **(figure 15)**
c) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL MC (à utiliser avec des barrières cutanées convexes) **(figure 16)**

8. Raccordement au système de drainage nocturne (à utiliser avec des barrières cutanées convexes) :
Valve ACCUSEAL MC (à utiliser avec des barrières cutanées convexes) **(figure 17)**

9. Information sur les sacs avec filtre
Lors d'un bain, d'une baignade, etc., recouvrir le filtre avec la membrane adhésive fournie. Retirer la membrane après être sorti de l'eau.

10. Retrait du sac
Suivre le mode d'emploi à la section 5.

11. Retrait de la barrière cutanée (figure 18)

Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.

Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur.

Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

12. Mise au rebut
Se conformer à la réglementation locale en matière d'élimination des déchets.

©2022 ConvaTec Inc.
MD et MC indiquent respectivement des marques déposées et des marques de commerce de ConvaTec Inc.

pt PORTUGUESA

Sistema de ostomia, adesivo, com duas peças, moldável, placa protetora recortável ou pré-cortada, com Tecnologia™ acoplável.

Instruções de Uso
Placas protetoras de pele devem ser usadas com a bolsa ESTEEM *synergy*™ de tamanho correspondente.

Utilização pretendida: Gestão do fluxo de produção do estoma.

Indicações de utilização: Para utilização com colostomia, ileostomia ou urostomia.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Atenção: Deve-se ter especial cuidado ao usar produtos adesivos ao redor de urostomias planas, quando associadas à megaureteres (dilatação dos ureteres) e na ausência de um reservatório urinário, uma vez que foram reportados casos de presença de adesivo no trato urinário destes pacientes. Nestes casos, deve-se avaliar a continuidade do uso do produto adesivo e iniciar tratamento clínico apropriado.

Este produto é de uso único e não deve ser reutilizado. O reuso pode levar ao aumento do risco de infecção ou contaminação cruzada. Propriedades físicas do dispositivo podem se tornar não ideais para o uso.

O colar adesivo pode causar irritação de pele nos usuários que usam fraldas. Caso ocorra irritação, recortar o colar da placa protetora de pele. Proteger o estoma de traumas ou injúrias.

1. Preparo da pele
Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias oleosas antes da aplicação do produto.

2. Preparo da placa protetora de pele
a) Preparo da placa protetora de pele Moldável (Figura 1)
Não remova a cobertura protetora da placa adesiva. A placa deve ser moldada ao estoma de acordo com a forma e o tamanho, sem o uso de tesouras. Para personalizar a abertura do estoma, coloque seus polegares (ou dedos) na borda do orifício inicial e comece a enrolar o adesivo para trás. Use os polegares (ou dedos) para continuar a enrolar o adesivo para trás até criar um orifício do tamanho e forma desejados do estoma. O adesivo deve ser enrolado. Não estique, puxe ou corte o adesivo para torná-lo maior. Aplique imediatamente após sua moldagem.
b) Preparo da placa protetora de pele Recortável (Figura 2)
Desenhe o contorno do estoma sobre o papel protetor que cobre a placa. Corte a placa do lado de fora da linha tracejada, não ultrapassando a última linha. Alise a abertura de corte com seu dedo, assegurando que não existem arestas cortantes.
c) Preparo da placa protetora de pele Pré-Cortada
Selecione a placa protetora de pele com o orifício levemente maior que o estoma.

3. Aplicação da placa protetora
a) Aplicação da placa protetora de pele Moldável (Figura 3)
Remova o papel protetor da placa adesiva. Centralize o orifício sobre o estoma. Aplique a placa em volta do estoma e pressione o disco adesivo sobre este (Figura 4). Se alguma área da pele estiver exposta, pressione gentilmente o adesivo moldável em direção ao estoma. Corra seu dedo sobre a placa em movimentos circulares para suavizar e remover rugas (Figura 5). Segure a placa no local por pelo menos 30 segundos a fim de criar uma boa vedação. Use enquanto o produto estiver confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.

b) Aplicação da placa protetora de pele Recortável ou Pré-Cortada (Figura 6)
Remova o protetor da placa adesiva. Centralize o orifício sobre o estoma. Aplique a placa protetora ao redor do estoma e pressione por pelo menos 30 segundos. Se o modelo possuir colar tecido, remover o restante do papel protetor. Use enquanto o produto estiver confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.

4. Aplicação da bolsa
a) Área de acoplagem da placa protetora de pele;
b) Adesivo da bolsa **(Figura 7)**
Separa as paredes da frente e de trás da bolsa para permitir a entrada de ar **(Figura 8)**
Acople a bolsa à placa protetora conforme descrição **(Figura 9)**:
a) Remova o papel protetor do anel adesivo da bolsa;
b) Dobre o anel adesivo da bolsa ao meio, sem tocar a fita adesiva;
c) Alinhe a parte inferior do adesivo da bolsa à área de acoplagem da placa protetora, pressionando-o no local. Continue a aplicar movimentando de baixo para cima

Passe o dedo sobre o adesivo da bolsa a fim de garantir que esteja liso e sem remover rugas.
Se houver problemas na aplicação, a bolsa poderá ser removida e reaplicada. Consulte a Seção 5 para reaplicar sua bolsa.

5. Reaplicação da bolsa
- Após aplicação (Figura 10):
Segure a aba do anel adesivo da bolsa com uma mão e desencaixe a bolsa da área de acoplagem, puxando-o delicadamente, de cima para baixo, com uma mão ao mesmo tempo em que segura a área de acoplagem aderida à pele com a outra mão. Reaplique a bolsa seguindo as instruções da seção 4.
6. Fechamento da bolsa
a) Bolsas drenáveis com fechamento INVISICLOSE™ (Figura 11)
Dobre o fecho a partir da tira branca na extremidade até que os fechos de intertravamento fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de intertravamento por toda a extensão até sentir que se fecharam. Se desejar, vire o bolso ao contrário para ocultar o fecho.

Nota: Bolsas ESTEEM *synergy*™ pediátricas não têm abas ou bolsos.
b) Bolsas drenáveis com clipe de fechamento (Figura 12)
c) Bolsas de urostomia com torneira ACCUSEAL™ (para uso com placas convexas) (Figura 13)

7. Esvaziamento da bolsa
a) Bolsas drenáveis com fechamento INVISICLOSE™ **(Figura 14)**
Abra o fecho da bolsa puxando ambas as extremidades das tiras com os dedos; drene a bolsa.
b) Bolsas drenáveis com clipe de fechamento **(Figura 15)**
c) Bolsas de urostomia com torneira ACCUSEAL™ (para uso com placas convexas) **(Figura 16)**

8. Conexão com o sistema de drenagem noturno (para uso com placas convexas)
Torneira ACCUSEAL™ (para uso com placas convexas) **(Figura 17)**

9. Informações sobre bolsas com filtros
Cubra o filtro com o adesivo fornecido ao tomar banho, nadar, etc. Remova-o após o término da atividade.

10. Remoção da bolsa
Seguir as instruções da seção 5.

11. Remoção da placa protetora (Figura 18)

Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam, caso seja reutilizado.

Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.

12. Descarte
Seguir os protocolos locais.

©2022 ConvaTec Inc.
®/™ indicam marcas comerciais da ConvaTec Inc.

zh 繁体中文

康威" 新易優穩造口系統 可塑形、可裁剪或固定尺寸之雙片式可黏貼技術

使用說明

新易優穩保護皮需搭配本系列相同尺寸 之造口袋使用

預期用途: 造口排出物的管理。

適用範圍: 適用於結腸造口、迴腸造口或泌尿造口。

注意事項和觀察結果

注意: 在齊平的泌尿道造口周圍使用黏貼式產品時須小心, 如果病人合併有輸尿管擴大及沒有貯尿器時, 臨床報告曾記錄到這類病人的尿道中有沾黏現象。如果發現尿路中有腫塊，應該評估是否適合繼續使用黏貼式產品，並開始適當的臨床處置。

本品僅限單次使用，且不應被重複使用。重覆使用可能導致感染或交叉汙染的風險增加；產品本身的物理特性可能不再適用於所有適應症。

注意：黏貼圈可能對使用尿片的患者造成皮膚刺激。如果出現刺激現象，請從保護皮上剪下

貼圈。 保護造口，避免受到創傷或損傷。

注意：平面式可塑形保護皮不適用於新易優穩尿袋。

重要：使用前須請醫療專業人員評估是否須要使用墊高式保護皮。

1. 皮膚清潔
使用前，您的雙手和造口周圍的皮膚必須清潔、乾爽且沒有任何油滑的物質。

2. 保護皮的準備

A) 使用可塑形保護皮的 準備工作 (圖一)
切勿從保護皮上取下透明護罩或撕除離型紙。保護皮需依造口之形狀及大小來塑形, 而非使用剪刀。

為塑造一個適合的造口大小，在起始洞口的邊緣，用你的拇指（或手指），開始往回捲動粘性部位。用你的拇指（或手指）持續往回滾動粘性部位，直到保護皮上的開口與您的造口所需尺 寸和形狀相同。粘性部位必須是透過拇指滾動捲起。而不是透過拉扯或切割而使其變大。塑形完成後應立即在造口周圍貼妥。

B) 使用可裁剪式保護皮的 準備工作(圖二)
在保護皮背膠離型紙上依測量畫出造口的形狀。緊沿畫線外側裁剪保護皮, 注意不要剪到超過最後一道線。用手指撫平裁剪邊緣，確保沒有鋒利的邊緣。

C) 使用預裁型保護皮時
選用固定尺寸型保護皮時，須選擇固定大小比實際造口略大的保護皮。

3. 貼上保護皮：

A) 黏貼可塑形保護皮 (圖三)
撕除保護皮上紙背膠。將保護皮的開口對準造口中心。將塑形完畢的保護皮貼在造口週圍的皮膚上，沿著造口四周按壓於皮膚上(圖四)。如有皮膚外露，輕輕地 保護皮的黏性部位向造口撫平。用手指以打圈的方式將保護皮上不平整的部位撫平(圖五)。並保持在原位置30秒，以維持良好的密封程度。如果邊緣織物出現，請取下剩餘的紙背膠。只要感覺舒適並密封完全，則可持續佩戴，佩戴時間可能會因人而異。

B) 黏貼可裁剪式或預裁型保護皮(圖六)
撕除保護皮上紙背膠。將保護皮的開口對準造口中心。將保護皮貼在造口週圍的皮膚上，並按住不維持30秒。如果邊緣織物出現，請取下剩餘的紙背膠，撫平並消除皺摺。只要感覺舒適並密封完全，則可持續佩戴，佩戴時間可能會因人而異。

4. 貼上造口袋：
A) 保護皮透明黏合帶
B) 造口袋黏貼環(圖七)
攤開造口袋，讓空氣進入袋(圖八)。
依下列步驟將適合尺寸的造口袋貼在保護皮上(圖九)。

A) 撕除造口袋黏貼環上紙背膠

B) 拿好黏貼環外的造口袋,對折造口袋黏貼環，而無須觸及黏貼環，如圖所示。

C) 將造口袋黏貼環底部與保護皮黏合帶底部對齊後按下。持續自下而上地滾動按壓。用手指環繞按壓造口袋黏貼環周圍，確保其表面平滑且無皺摺。如遇困難，請移除造口袋，重新再貼。請參見第5節重新定位造口袋。

5. 貼後重新定位空造口袋(圖十)
一手固定造口袋黏貼環接頭，另一手按住保護皮黏合帶邊緣，輕輕自上而下地滾動，將造口袋與黏合帶剝離。請參見第4節的說明重貼造口袋。

6. 封閉造口袋：
A)使用可黏式開口便袋 (圖十一)：

從出口端邊緣開始折疊封口條，直到與內扣端重疊。沿袋尾寬邊將內外封口條按壓在一起，直到你覺得他們已緊密黏合在一起。如有需要，可將封口袋翻轉過來以遮蔽封口條，或下擺向下包裹袋尾。

注意：幼兒型ESTEEM Synergy™造口袋沒有下擺或收納袋。
B) 使用便袋夾的開口式造口袋 (圖十二)
C) 使用尿袋折疊式排液栓的方法(搭配墊高式 保護皮時使用) (圖十三)

7. 排空造口袋：

A) 使用可黏式開口便袋 (圖十四)：
打開造口袋封口條，透過用手指將出口端邊緣的兩端向內推來打開袋尾；將造口袋排空。

B) 使用便袋夾的開口式造口袋 **(圖十五)**

C) 使用尿袋折疊式排液栓的方法(搭配墊高式保護皮時使用) **(圖十六)**

8. 連接夜間排液系統：(搭配墊高式 保護皮時使用)
折疊式排液栓的方法 (搭配墊高式 保護皮時使用) (圖十七)

9. 有關帶有濾片的造口袋的資訊：
在進行沐浴、游泳等活動時，使用所提供的貼紙貼在濾片上。待水中活動結束後，再將其取下。

10. 移除造口袋
請參見第5 節。

11. 移除保護皮 (圖十八)

本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。

使用後，本產品可能具有潛在生物危害性。須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置。

如果在使用本器材期間或使用本器材導致發生嚴重事故，請向製造商及您所在國家的主管機關通報。

12. 棄置清理
請遵照當地廢棄物處置要求與規定處理。

© 2022 ConvaTec Inc.
®/™ 為 ConvaTec Inc. 所有之商標

ja 日本語

エスティーム シナジーTM

粘着式カップリング方式

二品系ストーマ装具

（モルダブルタイプ、カスタムカットタイプ、プレカットタイプ）

使用説明書

エスティーム シナジーブランドの面板とストーマ袋を、フランジサイズを合わせて選択してください

使用目的：ストーマの排泄物管理。

適応：コロストミー、イレオストミーまたはウロストミーに使用。

安全上の注意

高さのない尿路ストーマ保有者で、特に尿管の径が太くリザーバーがない方が尿路ストーマ周囲に粘着剤付き製品を貼付したところ、尿路系内に粘着剤が認められたと臨床的に報告されています。もしも粘着剤が大量に検出された場合、本製品の使用を中止し、医師に相談してください。

本製品は再使用できません。再使用は感染のリスクを増大させる可能性があります。

オムツを使用している方は、テープが皮膚の炎症を引き起こすことがあります。その場合、テープを皮膚保護剤から切り取ってご使用ください。その際ストーマを傷つけないよう注意してください。

1. 手と皮膚を清潔にする
装着前に手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。

2. 面板の準備
a) モルダブルタイプの面板の装着準備（図1）皮膚保護剤裏面の透明剥離紙とテープの剥離紙は、はがさないでください。皮膚保護剤を、ストーマの形状と大きさに合わせて、はさみで切らずに指で成形します。親指（あるいは他の指）を初孔の中心において、皮膚保護剤を外向きに巻き上げてストーマサイズに合うように成形します。皮膚保護剤は引き伸ばしたり、カットしたりせず、必ず巻き上げてください。
成形後、直ちに装着してください。

b) カスタムカットタイプの面板の装着準備（図2）ストーマの形状を、皮膚保護剤裏面の剥離紙上にペンで書きます。書いた線の外側をハサミでカットします。線の最後を越えてカットしないでください。
カットした皮膚保護剤の縁を を使ってならしてください。

c) プレカットタイプの面板の装着準備

ストーマのサイズよりも少し大きめのプレカットサイズの面板を選びます。

3. 面板を装着する
a) モルダブルタイプの面板の貼付（図3）
皮膚保護剤の剥離紙をはがします。ストーマが孔の中心にくるよう装具を貼付します。
ストーマ周囲の皮膚に皮膚保護剤をしっかりと密着させます（**図4**）。皮膚が露出しているところがある場合は、巻き上げられた皮膚保護剤を優しくそっとストーマに向かって戻します。皮膚保護剤にしわが寄らないよう、指で円を描くように皮膚保護剤の上をならします（**図5**）。さらにストーマ周囲を30秒ほど押さえて密着させます。テープ付面板の場合は、テープの剥離紙をはがし、しわにならないようにテープを貼付します 貼付日数は人によって異なります。

b)カスタムカットタイプの面板　または　プレカットタイプの面板の貼付（図6）
皮膚保護剤の剥離紙をはがします。ストーマが孔の中心にくるよう装具を貼付します。
ストーマ周囲を30秒程軽く押さえて、しっかりと密着させます。テープ付面板の場合は、テープの剥離紙をはがし、しわにならないようにテープを貼付します。貼付日数は人によって異なります。

4. ストーマ袋を装着する
a) 面板の透明ランディングゾーン
b) ストーマ袋のリング状粘着シート（**図7**）
ストーマ袋を広げて少し空気を入れます（**図8**）。

以下の手順でストーマ袋を面板に装着します（**図9**）。

(a) ストーマ袋のリング状粘着シートから剥離紙をはがします。
(b) 粘着部に触らないようリング状接着シートの外側を持って、図のように2つに折り曲げます。
(c)　ストーマ袋のリング状粘着シートの下部を面板の透明ランディングゾーンの下部に押し付け粘着させていきます。ストーマ袋のリング状粘着シート周辺にしわが寄らないよう指で伸ばしながら、下から上へ順に装着していきます。

うまく装着できない場合はストーマ袋を一度取り外して、装着し直してください。

詳細は第5項を参照してください。

5. ストーマ袋を装着し直す（図10）
片方の手でストーマ袋のリング状粘着シートのつまみを持ち、もう一方の手で面板の透明ランディングゾーンの端を押さえて、つまみを上から下へめくる様にランディングゾーンからそっとはがしていきます。第4項を参考にストーマ袋を装着し直します。

6. ストーマ袋を閉じる
a) インビジクローズ™ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図11）
排出口の端のプレートをフラップ側に折りたたんでいき、マジックテープがプチプチと音がするまでしっかり押して閉じます。フラップで包み、さらに、マジックテープがプチプチと音がするまでしっかりと押して閉じます。ポケットをひっくり返し、折り畳んだ部分をポケットに収納することもできます。

注意：新生児用のストーマ袋にはフラップやポケットはありません。

b) クリップ付ドレインパウチ（排出口閉鎖具付ストーマ袋）の場合（図12）

c) 回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合（凸面型面板と併用してください）（図13）

7. ストーマ袋の中身を処理する
a) インビジクローズTMドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図14）
マジックテープを外します。排出口端のプレートの両端を指で押し、排出口を広げ、中身を捨てます。
b) クリップ付ドレインパウチ（排出口閉鎖具付ストーマ袋）の場合（**図15**）
c) 回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合（凸面型面板と併用してください）（**図16**）

8. 夜間ドレナージ用バッグ等へ接続する（凸面型面板と併用してください。）

回転式尿タップの場合（図17）

9. 消臭フィルター付ストーマ袋に関する注意事項
入浴、水泳の際は付属のカバーシールを消臭フィルターに貼付します。その後はがしてください。

10. ストーマ袋を外す
第5項を参照してください。

11. 面板をはがす（図18）

本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。

使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為並びに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。

本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。
12. 使用済装具の廃棄方法

ストーマ袋の中身をトイレに流してから、使用済装具は一般ゴミとして捨ててください。

トイレが詰まる原因となりますので、絶対に装具をトイレに流さないでください。

ゴミの分別は各自治体の方針に従ってください。

© 2022 ConvaTec Inc.
®/™は、ConvaTec Inc. の商標であることを示します。

de DEUTSCH

Zweiteiliges, modellierbares, zugeschnittenes oder vorgeschnittenes Stomaversorgungs-System mit ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

GEBRAUCHSANLEITUNG
Muss mit einem ESTEEM *synergy*™-Beutel der gleichen Größe verwendet werden.

Zweckbestimmung: Management von Stomaausscheidungen.

Indikationen: Zur Verwendung bei Kolostomie, Ileostomie oder Urostomie.

Vorsichtsmassnahmen und Beobachtungen
Vorsicht: Besondere Sorgfalt sollte bei der Anwendung von Adhäsivprodukten zur Versorgung von Urinstomata, die nicht über Hautniveau hinausragen und mit einem Megaureter, sowie Fehlen eines Urinreservoirs einhergehen. Extrem selten wurde berichtet, dass Spuren von Haftmaterial im Nierenbecken nachgewiesen wurden. Im Einzelfall muss entschieden werden, ob die Anwendung von Adhäsivprodukten fortzusetzen und eine klinische Überwachung durchzuführen ist.

Dieses Produkt ist ausschließlich für den Einmal-Gebrauch bestimmt und sollten nicht wiederverwendet werden. Die Wiederverwendung erhöht das Risiko auf Infektionen und Kreuzkontaminationen. Die physische

Die Klebefäche könnte bei Windelträgern eine Hautreizung verursachen. Bei einer Hautreizung die Klebeflächevom Hautschutz abschneiden. Schützen Sie das Stoma vor Traumata und Verletzung.

1. Vorbereitung der Haut vor Anbringung der Versorgung
Ihre Hände und die das Stoma umgebende Haut müssen vor dem Anbringen sauber, trocken und fettfrei sein.

2. Vorbereitung der Basisplatte (Hautschutz)
a) Modellierbare Basisplatte (Hautschutz) (Abbildung 1)
Das durchsichtige Abziehpapier oder den Abziehstreifen nicht von der Basisplatte abziehen. Die Basisplatte muss durch Modellieren des Hautschutzmaterials an die Form und Größe des Stomas angepasst werden. Die Verwendung einer Schere ist NICHT NOTWENDIG.
Um die vorgestanzte Öffnung der modellierbaren Basisplatte der Stomaform und –größe anzupassen, platzieren Sie die Daumen (oder Finger) an der Kante des Ausgangslochs und rollen Sie das modellierbare Hautschutzmaterial langsam zurück. Rollen Sie das Material mit den Daumen (oder Fingern) solange zurück, bis die Öffnung der gewünschten Größe und Form des Stomas entspricht. Das modellierbare Hautschutzmaterial muss gerollt werden. Es darf nicht gestreckt, gezogen oder geschnitten werden, um die Ausgangsöffnung zu vergrößern. Legen Sie die modellierbare Basisplatte sofort nach dem Modellieren an.
b) Zugeschnittener Basisplatte (Hautschutz) (Abbildung 2)
Die Form des Stomas auf dem Abziehstreifen des Hautschutzes nachziehen. Den Hautschutz außerhalb der Linie schneiden. Nicht über die letzte Linie hinaus schneiden. Die Schneidöffnung mit dem Finger glattstreichen.
c) Vorgeschnittene Basisplatte (Hautschutz)
Einen Hautschutz mit einer vorgeschnittenen Stomaöffnung wählen, die etwas größer als Ihr Stoma ist.

3. Anbringen der Basisplatte
Anbringen der modellierbaren Basisplatte (Abbildung 3)
a)Entfernen Sie das Abziehpapier von der Basisplatte. Zentrieren Sie die Öffnung der Basisplatte über dem Stoma und drücken Sie die Basisplatte an die das Stoma umgebende Haut herum an. **(Abbildung 4)**. Wenn noch Haut um das Stoma unbedeckt ist, rollen Sie das modellierbare Hautschutzmaterial vorsichtig in Richtung Stoma. Streichen Sie mit den Fingern das Hautschutzmaterial in kreisförmigen Bewegungen glatt und entfernen Sie Falten. **(Abbildung 5)**. Für einen sicheren Halt den Hautschutz 30 Sekunden andrücken. Die Versorgung kann solange getragen werden, wie sie komfortabel und sicher ist. Die Tragezeit kann variieren.

Anbringen der zuschneidbaren oder vorgeschnittenen Basisplatte (Abbildung 6)
b)Entfernen Sie das Abziehpapier von der Basisplatte. Zentrieren Sie die Öffnung der Basisplatte über dem Stoma und drücken Sie die Basisplatte für 30 Sekunden an die das Stoma umgebende Haut herum an. Bei Vorhandensein einer flexiblen Klebefläche, ziehen Sie anschließend auch das Abziehpapier der flexiblen Klebefläche ab. Streichen Sie die flexible Klebefläche glatt und stellen Sie sicher, dass sie faltenfrei angebracht ist. Die Versorgung kann solange getragen werden, wie sie komfortabel und sicher ist. Die Tragezeit kann variieren.

4. Anbringen des Beutels
Transparente Auflagezone des Hautschutzes b) Beutelklebefläche. **(Abbildung 7)**
a) Ziehen Sie die Beutelfolie auseinander, damit Luft eintreten kann **(Abbildung 8)**
Den passenden Beutel folgendermaßen am Hautschutz anbringen. **(Abbildung 9)**
(a) Den Abziehstreifen vom Haftring des Beutels abziehen.
(b) Falten Sie den Adhäsivring des Beutels auf die Hälfte,ohne die Haftfläche zu berühren, indem Sie den Beutel außerhalb des Adhäsivrings halten; wie abgebildet zusammenfalten.
(c) Richten Sie die Unterseite des Adhäsivrings des Beutels mit der Unterseite der Landezone der Basisplatte aus und drücken Sie Beutel-Adhäsivring sowie Landezone zusammen.

Bringen Sie den Beutel mit einer Rollbewegung von unten nach oben an. Lassen Sie den Finger um den Adhäsivring gleiten, um sicherzustellen, dass er glatt und faltenfrei anliegt. Bei Schwierigkeiten kann der Beutel entfernt und erneut angebracht werden. Anleitungen zur erneuten Anbringung eines leeren Beutels sind in Abschnitt 5 zu finden.

5. Der leere Beutel kann nach dem Anbringen repositioniert werden (Abbildung 10)
Ziehen Sie den Beutel von der Landezone ab, indem Sie die Lasche des Beutel-Adhäsivrings mit einer Hand und den Rand der Landezone mit der anderen Hand festhalten und den Beutel mit einer vorsichtigen Rollbewegung von oben nach unten abziehen. Den Beutel wie in Abschnitt 4 beschrieben erneut anbringen.

6. Verschliessen des Beutels
a) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE™ Verschluss (Abbildung 11)
Falten Sie den Verschluss mit den Endstreifen beginnend nach oben, bis zur Klettverschlusslasche. Drücken Sie die Klettverschlüsse über die gesamte Breite zusammen, bis Sie sicher geschlossen sind. Falls gewünscht, können Sie die Einsteck-Tasche über das verschlossene Beutelende stülpen, um den unteren Teil des Beutels zu verbergen, oder wickeln Sie die Lasche nach unten um das Endstück des Beutels.

Hinweis: Extra kleine ESTEEM *synergy*™-Beutel haben keine Lasche oder Tasche.

b) Ausstreifbeutel mit Klammern: (Abbildung 12)
c) Urostomiebeutel mit Hahn: (nur für den Gebrauch mit konvexen Basisplatten) (Abbildung 13)

7. Entleeren des Beutels.
a) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE™ Verschluss: **(Abbildung 14)**
Lösen Sie die Klettverschlüsse und öffnen Sie den Beutelauslass, indem Sie die Endstreifen an den beiden Enden mit den Fingern zusammendrücken; leeren Sie den Beutel aus.
b) Ausstreifbeutel mit Klammer: **(Abbildung 15)**
c) Urostomiebeutel mit Hahn: (nur für den Gebrauch mit konvexen Basisplatten) **(Abbildung 16)**

8. Anschluss eines Nacht Dainage-Systems (nur für den Gebrauch mit konvexen Basisplatten)
Urostomiebeutel mit Hahn: (nur für den Gebrauch mit konvexen Basisplatten) **(Abbildung 17)**

9. Informationen über Beutel mit Filter
Bedecken Sie den Filter vor dem Baden, Schwimmen etc. mit dem beigefügten Aufkleber. Entfernen Sie den Aufkleber nach dem Baden, Schwimmen etc. wieder.

10. Entfernen des Beutels
Den Anleitungen in Abschnitt 5 folgen

11. Entfernen der Basisplatte (Abbildung 18)

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet.

Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden.

Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.

12. Entsorgung
Bitte beachten Sie die örtlichen Bestimmungen zur Entsorgung

©2022 ConvaTec Inc.
®/™ bezeichnet Marken von ConvaTec Inc.

it ITALIANO

Sistema per stomia a due pezzi modellabile, ritagliabile o pretagliato con Tenologia di Aggancio Adesivo™

ISTRUZIONI PER L'USO
Utilizzare con la sacca ESTEEM *synergy*™ delle stesse dimension

Uso previsto: Gestione delle emissioni dallo stoma.

Indicazioni per l'uso: Per uso con colostomia, ileostomia o urostomia.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI
Attenzione: e' necessario prestare la massima attenzione quando si impiegano prodotti adesivi intorno ad una urostomia non sporgente, specialmente quando associata a megaureteri ed in assenza di un reservoir urinario. In alcuni rari casi, e' stata riscontrata la presenza di sostanze adesive nel sistema di raccolta renale di questi pazienti. In caso di riscontro di una massa nel tratto urinario, valutare se continuare ad utilizzare il prodotto adesivo ed iniziare un adeguato trattamento clinico.

Il dispositivo e' monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo puo' portare a un crescente rischio di infezione e contaminazione. Le proprieta' fisiche del dispositivo potrebbero inoltre non piu' essere ottimali per l'uso previsto.

Il cerotto adesivo puo irritare la cute per pazienti che usano pannolini. In caso di irritazione, tagliare il cerotto e rimuoverlo dalla barriera cutanea. Proteggere lo stoma da traumi o lesioni.

1. Preparazione della cute
Prima dell'applicazione del dispositivo, mani e cute peristomale devono essere pulite, asciutte e prive di sostanze oleose.

2. Preparazione della barriera cutanea
a) Barriere cutanee modellabili (Figura 1)
Non rimuovere la carta protettiva trasparente ne' quella bianca presenti sul retro della barriera cutanea. Il foro di apertura della barriera cutanea deve essere modellato della forma e dimensioni dello stoma senza utilizzare le forbici. Per personalizzare l'apertura della placca, inserire i pollici (o le altre dita) sul bordo del foro centrale e iniziare ad **arrotolare** l'adesivo verso l'esterno. Utilizzare i pollici (o le altre dita) per continuare ad **arrotolare** l'adesivo fino a creare un foro della forma e misura desiderate. Non allargare, tirare o tagliare l'adesivo per ingrandirlo. Si raccomanda di applicare immediatamente la barrier cutanea dopo averla modellata.
b) Barriere cutanee ritagliabili (Figura 2)
Tracciare la sagoma dello stoma sul rivestimento antiadesivo della barriera cutanea. Tagliare la barriera cutanea immediatamente al di fuori della sagoma traccia. Non tagliare oltre l'ultima riga. Smussare l'apertura del taglio con il dito.
c) Barriere cutanee pretagliate
Selezionare la barriera cutanea con l'apertura pretagliata per lo stoma leggermente piu' grande dello stoma in questione.

3. Applicazione della barriera cutanea
a) Applicazione delle barriere cutanee modellabili (Figura 3)
Rimuovere la carta protettiva trasparente dal retro della barriera cutanea. Centrare il foro intorno allo stoma. Applicare la barriera cutanea modellata alla pelle attorno allo stoma. Schiacciare il disco sulla pelle attorno allo stoma **(Figura 4).** Se un'area cutanea e' esposta, portare delicatamente l'adesivo modellato verso lo stoma. Sagomare l'adesivo arrotolato intorno allo stoma con un movimento circolare e rimuovere eventuali grinze **(Figura 5).** Si mantiene in posizione per circa 30 secondi finche' si avverte una sensazione di confort e sicurezza. Il tempo di utilizzo potrebbe variare.
b) Applicazione delle barriere cutanee ritagliabili o pre-tagliate (Figura 6)
Rimuovere la carta protettiva trasparente dal retro della barriera cutanea. Centrare il foro intorno allo stoma. Tenere la placca premuta in posizione per almeno 30 secondi. Se presente, rimuovere la carta protettiva bianca. Spianare la barriera in situ e rimuovere eventuali grinze. Selezionare la barriera cutanea con l'apertura pretagliata per lo stoma leggermente piu grande dello stoma in questione.

4. Applicazione della sacca alla barrier cutanea
A) Base di adesione trasparente della barriera cutanea, B) Anello adesivo della sacca. **(Figura 7)**
Prima di applicare la sacca, far entrare nel suo interno una piccola quantita di aria, distendendola leggermente. **(Figura 8)**
Far aderire la sacca corrispondente alla barriera cutanea
come descritto di seguito: **(Figura 9)**
(a) Rimuovere la carta protettiva dal retro dell'anello adesivo della sacca.
(b) Piegare a meta l'anello adesivo della sacca, senza toccare la parte adesiva ma semplicemente afferrando le estremita laterali della sacca piegandola come illustrato in figura.
(c) Allineare la parte inferiore dell'anello adesivo della sacca alla parte inferiore della base di adesione trasparente della placca e premere per fissare in posizione. Procedere facendo aderire l'intero anello con un movimento rotatorio dal basso verso l'alto. Spianare con le dita l'anello adesivo della sacca per essere sicuri di non lasciare grinze. In caso di difficolta' e' possibile rimuovere la sacca e riapplicarla. Consultare la sezione 5 per le istruzioni su come riposizionare la sacca.

5. Come riposizionare la sacca dopo una prima applicazione (Figura 6)
Per rimuovere la sacca dalla base di adesione della placca, afferrare la linguetta sull'anello adesivo della sacca con una mano, mentre con l'altra mano si tiene fermo il bordo della base trasparente, e tirare delicatamente con un movimento dall'alto verso il basso.Riapplicare la sacca seguendo le istruzioni fornite nella sezione 4.

6. Chiusura della sacca
A) Sacche a fondo aperto con chiusura INVISICLOSE™ (Figura 11)
Arrotolare il fondo della sacca iniziando con le linguette di scarico bianche finche le striscette di velcro non si sovrappongono. Premerle insieme lungo l'intera lunghezza e schiacciare finche non si avverte che si siano chiuse correttamente. Se lo si desidera, e' possibile nascondere la chiusura rivoltandola nell'apposita tasca sul lato esterno della sacca oppure inserendola sotto il telino di rivestimento posto sul lato cute.

NOTA: le sacche pediatriche di ESTEEM *synergy*™ non hanno l'aletta o la tasca.
b) Sacche a fondo aperto con morsetto di chiusura (Figura 12)
c) Sacche per urostomia con rubinetto ACCUSEAL™: (da usare solo con placche convesse) (Figura 13)

7. Svuotamento della sacca
a) Sacche a fondo aperto con chiusura INVISICLOSE™: (Figura 14)
Sganciare la chiusura della sacca e aprire il fondo spingendo con le dita verso l'interno entrambe le estremita' delle linguette di scarico; svuotare la sacca.
b) Sacche a fondo aperto con morsetto di chiusura (Figura 15)
c) Sacche per urostomia con rubinetto ACCUSEAL™: (da usare solo con placche convesse) (Figura 17)

8. Connessione alle sacche da notte: (da usare solo con placche convesse)

Rubinetto ACCUSEAL™: (da usare solo con placche convesse) (Figura 17)

9. Informazioni sulle sacche con filtro
Durante attivita' quali bagno o nuoto, coprire il filtro con l'apposito adesivo, che verra' poi rimosso al termine dell'attivita'.

10. Rimozione della sacca
Seguire le istruzioni fornite nella sezione 5.

11. Rimozione della barriera cutanea (Figura 18)

Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezioni o di contaminazione crociata. Il riutilizzo può rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto.

Dopo l'uso, il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con tutte le leggi e le normative locali applicabili.

Se, durante l'uso di questo dispositivo o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un inconveniente grave, segnalare la problematica al produttore e all'autorità nazionale competente.

12. Smaltimento
Attenersi alle normative locali.

© 2022 ConvaTec Inc.
®/™ indica un marchio commerciale di proprieta' di ConvaTec Inc.

fr FRANÇAIS

Appareillage pour stomie, Système deux-pièces modelable, adhésif (Adhesive Coupling Technology™) pré-découpé ou à découper.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Les supports cutanés doivent être utilisés avec la taille de poche ESTEEM synergy™ correspondante.

Utilisation prévue: Gestion de l'évacuation stomiale.

Indications: À utiliser avec une colostomie, une iléostomie ou une urostomie.

PRECAUTIONS ET OBSERVATIONS
Attention : les patients dont l'urostomie est plane, surtout si elle s'accompagne de méga-urétère et en l'absence d'un réservoir d'urines, doivent être informés que des cas où de l'adhésif a été détecté dans les voies urinaires ont été rapportés. Si tel était le cas, enclanchez la prise en charge clinique qui s'impose et évaluez la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif.

Cet appareillage est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Une réutilisation engendrerait un risque élevé d'infection et de contaminations croisées. Les propriétés physiques du dispositif ne seraient plus optimales en cas d'utilisation prolongée.

La collerette adhésive autour des supports peut être à l'origine d'une irritation cutanée chez les porteurs de couches. Si une irritation survient, coupez la collerette à distance du support cutané. Protégez la stomie de tout traumatisme ou lésion.

1. Préparation de la peau
Vos mains et la peau péristomiale doivent être propres et sèches et exemptes de tout corps gras avant l'application de tout appareillage pour stomie.

2. Préparation du support cutané
a) Préparation du support cutané modelable (Figure 1)
Ne retirez pas le film transparent ou le papier de protection du support cutané. Le support cutané doit être modelé au niveau de l'orifice central pour s'adapter à la forme et la taille de la stomie sans utilisation de ciseaux. Pour personnaliser l'ouverture du support à la taille de votre stomie, placez vos pouces (ou vos doigts) sur les bords internes de l'ouverture centrale et commencez à rouler la gomme adhésive vers l'extérieur. Utilisez vos pouces (ou vos doigts) pour continuer à rouler la gomme adhésive jusqu'à obtenir une ouverture de taille et de forme adaptée à votre stomie. La gomme adhésive doit être roulée. Ne pas l'étirer, la tirer, ou la découper dans le but de l'agrandir. Appliquez immédiatement après le modelage.
b) Support cutané à découper (Figure 2)
Tracez la forme de la stomie sur le papier de protection du support cutané. Découpez le support cutané juste à l'extérieur du tracé. Ne pas découper au-delà de la dernière ligne. Lissez le pourtour de l'ouverture avec votre doigt et assurez-vous que le bord est bien lisse.
c) Support cutané pré-découpé
Choisissez un support cutané dont l'ouverture est légèrement plus large que le diamètre de votre stomie.

3. Application du support cutané
a) Application du support cutané modelable (Figure 3)
Retirez le film transparent du support cutané. Centrer l'ouverture du support sur la stomie. Appliquez le support cutané modelable sur la peau péristomiale. Exercez une pression sur le disque tout autour de la stomie **(Figure 4).** Si une partie de la peau n'est pas recouverte, repousser délicatement la gomme adhésive au contact de la stomie. Passez votre doigt sur le support cutané avec un mouvement circulaire tout autour de votre stomie pour lisser et supprimer les plis. **(Figure 5)**. Maintenez en place pendant 30 secondes pour créer une bonne étanchéité. S'il y a une bordure adhésive, retirez son papier de protection. Portez aussi longtemps que le systeme reste confortable et sûr. Le temps de port peut varier.
b) Application du support cutané pré-découpé ou à découper (Figure 6)
Retirez le film transparent du support cutané. Placez le centre de l'ouverture du support cutané sur la stomie. Appliquez le support cutané sur la peau péristomiale et maintenez en place pendant 30 secondes. S'il y a une bordure adhésive, retirez son papier de protection. Portez aussi longtemps que l'appareillage reste confortable et sûr. Le temps de port peut varier.

4) Application de la poche sur le support cutané
a) Zone de fixation transparente du support cutané, b) Partie adhésive de la poche **(Figure 7)**
Séparez les membranes de la poche afin de permettre à l'air d'y pénétrer. **(Figure 8)**
Assemblez la poche au support cutané de la manière suivante : **(Figure 9)**
(a) Retirez le papier de protection de l'anneau de la poche.
(b) Pliez à moitié l'anneau de la poche sans toucher la partie adhésive en saisissant la poche aux extrémités de l'anneau ; pliez comme indiqué.
(c) Alignez le bas de l'anneau adhésif de la poche avec le bas de la zone de fixation du support et pressez une fois en place. Continuez l'application d'un mouvement de bas en haut. Passez vos doigts sur les pourtours de l'anneau adhésif pour lisser et supprimer les plis. En cas de difficultés, la poche peut être retirée et repositionnée. Se reporter à la Section 5 pour le repositionnement de la poche.

5. La poche vidable est repositionnable
Après Application (Figure 10)
D'une main, tenez fermement la partie du support cutané sur laquelle est fixée la poche, et de l'autre main séparez délicatement la poche du support d'un mouvement de haut en bas. Repositionnez la poche en suivant les instructions de la Section 4.
6. Fermeture de la poche
a) Poches vidables avec système de fermeture InvisiClose™ (Figure 11)
Repliez sur elle-même la partie terminale du système de fermeture jusqu'à ce que les bandes à picots se chevauchent. Pressez l'une contre l'autre les deux bandes à picots jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles sont verrouillées. Si vous le désirez, vous pouvez insérer le système de fermeture dans le rabat de la poche.

NOTE : Les poches pédiatriques ESTEEM *synergy*™ ne disposent pas de rabat pour l'insertion du système de fermeture.

b) Poches vidables avec clamp de fermeture : (Figure 12)
c) Poches d'urostomie avec robinet ACCUSEAL™ : (à utiliser avec les supports convexes) (Figure 13)

7. Vidange de la poche
a) Poches vidables avec système de fermeture InvisClose™ : (Figure 14)
Déverrouillez la fermeture de la poche. Pour la vidanger, appuyez avec les doigts sur les extrémités des bandes à picots du dispositif de vidange; puis videz la poche.
b) Poches vidables avec clamp de fermeture : (Figure 15)
c) Poches d'urostomie avec robinet ACCUSEAL™ : (à utiliser avec les supports convexes) (Figure 16)

8. Raccord au système collecteur de nuit : (à utiliser avec les supports convexes)
Robinet ACCUSEAL™: (à utiliser avec les supports convexes) (Figure 17)

9. Information à propos des poches avec filtres
Recouvrez le filtre avec la vignette autocollante fournie pour vous baigner, nager, etc. Retirez-la après tout contact avec l'eau.

10. Retrait de la poche
Suivez les instructions de la Section 5.

11. Retrait du support cutané (Figure 18)
Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

12. Elimination
Veuillez vous conformer aux réglementations locales.

©2022 ConvaTec Inc.
®/™ sont des marques déposées de ConvaTec Inc.

nl NEDERLANDS

Tweedelig kneedbaar, knipbaar en voorgestanste stoma materialen met kleefsysteem

Gebruiksinstructie
De maat van de huidplaat moet passen bij de maat van het zakje van ESTEEM *synergy*™

Beoogd gebruik: Beheer van stoma-inhoud.

Gebruiksaanwijzing: Voor gebruik met een colostoma, ileostoma of urostoma.

Voorzorgsmaatregelen
Let op: Patienten met een flush stoma, icm mega - urethers en afwezigheid van een urinair reservoir (blaas), dienen te weten dat gevallen zijn gerapporteerd waarbij adhesief/ lijmresten in het urinaire kanaal zijn gevonden. Zorg voor goede klinische observatie en evalueer continu of het product verder kan worden gebruikt.

Dit product is voor eenmalig gebruik en kan niet hergebruikt worden. Hergebruik kan leiden tot een verhoogd risico aan infectie en kruisbesmetting. Fysieke kenmerken van het product zijn niet meer optimaal.

De pleisterrand kan huid irritatie veroorzaken bij gebruikers van luiers. Indien irritatie optreedt knip dan de pleisterrand van de huidplaat. Bescherm de stoma tegen trauma of schade.

1. Voorbereiding voor de huid
Uw handen en huid rondom de stoma dienen schoon, droog en vrij van olie achtige substanties te zijn voordat het stoma systeem wordt aangebracht.

2. Voorbereiding huidplaat aanbrengen
a) Het voorbereiden van het aanbrengen van de Kneedbare huidplaat (figuur 1)
Haal vooral niet de doorzichtige bescherming van de huidplaat. De huidplaat kan op maat van de stoma gekneed worden zonder het gebruik van een schaar. Om de huidplaat op maat te kneden; plaats de duimen (of vingers) in de startopening en begin met het rollen van de huidplaat. Rol dit zodanig op totdat de opening de maat van de stoma benadert. De huidplaat dient gerold te worden. Zorg ervoor dat u niet trekt, uitrekt of knipt om de opening groter te maken. Breng daarna meteen de huidplaat aan.
b) Voorbereiding Knipbare huidplaat (figuur 2)
Bepaal de opening en de vorm van de stoma en teken deze op de huidplaat. Knip de huidplaat met iets buiten deze lijn uit. Niet knippen buiten de buitenste lijn van de huidplaat. Maak de uitgeknipte randen glad met de vinger om ervoor te zorgen dat geen scherpe randen de stoma kunnen beschadigen.
c) Voorgestanste huidplaten
Maak een keuze uit de voorgestanste huidplaat die net iets groter qua opening is dan de maat van de stoma

3. Aanbrengen van de huidplaat
a) Het aanbrengen van de kneedbare huidplaat (figuur 3)
Haal de beschermfolie van de huidplaat. Houdt het midden van de opening in de huidplaat boven de stoma. Breng de huidplaat aan. Druk de huidplaat rondom de stoma aan (figuur 4). Als een stukje van de huid ontbloot is duw dan zachtjes de huidplaat richting de stoma aan. Druk met de vinger de huidplaat aan rondom de stoma (figuur 5). Houdt ongeveer 30 seconden op de plaats vastgedrukt om een goede hechting te verwezelijken. Indien een pleisterrand aanwezig is, dan de beschermfolie van de pleisterrand halen en deze eveneens aanbrengen. Draag zolang als de huidplaat comfortabel en veilig voelt. De tijd kan van persoon tot persoon variëren.
b) Aanbrengen van de knipbare of voorgestanste huidplaat (figuur 6)
Haal de beschermfolie van de huidplaat. Houdt het midden van de opening in de huidplaat boven de stoma.Breng de huidplaat aan rondom de stoma en houdt deze voor ongeveer 30 seconden vast. Indien een pleisterrand aanwezig is, dan de beschermfolie van de pleisterrand halen en deze eveneens aanbrengen. Draag zolang als de huidplaat comfortabel en veilig voelt. De tijd kan van persoon tot persoon variëren.

4. Het aanbrengen van het zakje op de huidplaat
a) Huidplaat met landingszone**,** b) Zakje **(figuur 7)**
Zorg voor lucht in het zakje door de beide lagen van elkaar af te houden (figuur 8). Breng het zakje op de huidplaat aan als volgt: **(figuur 9)**
a) Haal de beschermfolie van de plakrand van het zakje
b) Vouw het zakje dubbel zonder dat de plakrand wordt aangeraakt door het zakje buiten de plakrand vast te pakken (zie figuur)
c) Breng het zakje aan op de huidplaat door de onderkant van het zakje op de onderkant van de huidplaat te plakken
Rol vervolgens het zakje van onderaf naar boven over de landingszone van de huidplaat. Ga met de vinger over de plakrand van het zakje en kijk of deze glad en rimpelvrij is. Indien u moeilijkheden ondervindt, het lege zakje kan worden verwijderd en opnieuw worden aangebracht. Kijk bij sectie 5 voor het herpositioneren van het lege zakje.

5. Het lege zakje kan opnieuw worden aangebracht
Na aanbrengen (figuur 10)
Trek het zakje van de huidplaat door het lipje van het zakje met één hand vast te pakken en de huidplaat met de andere hand vast te houden. Trek vervolgens met één beweging voorzichtig van boven naar beneden. Breng het zakje opnieuw aan zoals aangegeven in sectie 4.

6 Het sluiten van het zakje
a) Open zakjes met InvisiClose™ Sluiting (figuur 11)
Vouw de uitloop van het zakje omhoog totdat de strips elkaar overlappen. Druk de uiteinden goed op elkaar vast over de gehele strook, u voelt de "pinnetjes" van de sluiting in elkaar klikken. Indien gewenst kunt u de opening in het zakje vouwen zodat een gesloten zakje ontstaat, of u kunt het flapje over de sluiting vouwen.

NOOT: De kinderlijn van Esteem *synergy*™ heeft geen flapje of een mogelijkheid om het zakje op te vouwen.

b) Open zakjes met Clip (figuur 12)
c) Urozakjes met Accuseal™ kraantje: (voor gebruik met convexe huidplaten) (figuur 13)

7. Het legen van het zakje
a) Open zakjes met InvisiClose Sluiting (figuur 14)
Maak de sluiting los en open deze door beide uiteinden van elkaar te drukken met uw vingers; maak het zakje leeg.
b) Open zakjes met Clip (figuur 15)
c) Urozakjes met Accuseal™ kraantje: (voor gebruik met convexe huidplaten) (figuur 16)

8. Verbinding met Nachtdrainage opvang systeem (icm convexe huidplaten)
Accuseal™ Kraantje: (met convexe huidplaat) (figuur 17)

9. Informatie mbt zakjes en filters
Bescherm de filter met de bijgevoegde sticker om deze te beschermen wanneer u gaat zwemmen, douchen, etc. Verwijder na de activiteit de sticker weer van de filter

10. Verwijder het zakje
Volg de instructies bij sectie 5.

11. Verwijder de huidplaat (figuur 18)
Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.

Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgeving.

Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale instantie.

12. Weggooien
Volgt u svp de locale instructies t.a.v. het weggooien van materiaal.

©2022 ConvaTec Inc.
®/™ indicateert merknamen van ConvaTec Inc.

sv SVENSKA

Formbart tvådelsbandage, uppklippbart eller förstansat, med Adhesive Coupling Technology™

BRUKSANVISNING
Hudskyddsplattorna måste användas med samma storlek på ESTEEM *synergy*™ påse

Avsedd användning: Hantering av stomiavfall.

Användningsindikationer: Används med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER
Var försiktig: Patienter med en hudnära urostomi bör känna till att i samband med utvidgade urinledare och avsaknad av en urinreservoar har fall då häftmedel har återfunnits i urinvägarna rapporterats. Initiera lämplig klinisk behandling och utvärdera den fortsatta användningen av hudskyddsplattan om fasta partiklar detekteras.

Produkten är avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Att återanvända produkten kan innebära ökad risk för infektion och korskontaminering. De fysiska egenskaperna hos produkten kanske inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Tejpkragen kan orsaka irritation för personer som använder kontinensskydd. Om irritation uppstår bör kragen skäras bort från hudskyddsplattan. Skydda stomin från skador.

1. Förbereda huden
Dina händer och huden runt stomin måste vara rena, torra och fria från feta ämnen innan du lägger på ett stomibandage.

2. Förbereda hudskyddsplattan
a) Förberedelse av formbar hudskyddsplatta (figur 1)
Ta inte bort den genomskinliga skyddsfilmen och lossa inte skyddspapperet från hudskyddsplattan. Hudskyddsplattan ska formas efter stomins form och storlek utan att du använder sax. Anpassa stomiöppningen i hudskyddsplattan genom att placera tummarna (eller fingrarna) vid kanten av starthålet och börja **rulla** tillbaka hudskyddsplattan. Använd tummarna (eller fingrarna) för att fortsätta **rulla** tillbaka hudskyddsplattan tills du skapat en öppning i önskad storlek och form till stomin. Hudskyddsplattan ska **rullas**. Du får inte tänja, dra eller klippa i plattan för att göra den större. Applicera omedelbart efter formningen.
b) Förberedelse av uppklippbar hudskyddsplatta (figur 2)
Markera stomikonturen på hudskyddsplattans skyddspapper. Klipp upp hålet i hudskyddsplattan precis utanför den ritade konturen. Klipp inte bortom den sista linjen. Jämna till klippöppningen med fingret och se till att det inte finns några vassa kanter.
c) Förstansade hudskyddsplattor
Välj en påse med en förstansad öppning som är något större än stomin.

3. Applicera hudskyddsplattan
a) Applicera en formbar hudskyddsplatta (figur 3)
Ta av skyddsfilmen från hudskyddsplattan. Centrera hudskyddsplattans öppning över stomin. Applicera den formbara hudskyddsplattan på huden runt stomin. Tryck fast plattan på huden hela vägen runt stomin **(figur 4)**. Om ett hudområde är exponerat, tryck försiktigt den formade hudskyddsplattan mot stomin. Dra med fingret runt hudskyddsplattan i en cirkelrörelse för att jämna ut och få bort veck **(figur 5)**. Håll kvar på plats under 30 sekunder så att plattan blir fäster ordentligt. Om det finns en häftkant, ta bort resterande skyddspapper. Använd plattan så länge som det är bekvämt och säkert. Användningstiden kan variera.
b) Applicera en uppklippbar eller förstansad hudskyddsplatta (figur 6)
Ta av skyddsfilmen från hudskyddsplattan. Centrera hudskyddsplattans öppning över stomin. Applicera hudskyddsplattan mot huden runt stomin i 30 sekunder. Om det finns en häftkant, ta bort resterande skyddspapper. Släta ut hudskyddet mot huden och avlägsna veck. Använd påsen så länge som det är bekvämt och säkert. Användningstiden kan variera.

4. Fästa påsen på hudskyddsplattan
a) Hudskyddsplattans genomskinliga landningszon, b) påsens vidhäftande ring **(figur 7)**.
Sära på påsskikten för att släppa in luft **(figur 8).**
Sätt fast en passande påse på hudskyddsplattan enligt följande steg **(figur 9)**:
(a) Ta bort skyddspapperet från påsens vidhäftande ring.
(b) Vik påsens vidhäftande ring i två delar, utan att röra vid klistret, genom att fatta tag utanför den vidhäftande ringen och vika enligt figuren.
(c) Rikta in nederdelen av påsens vidhäftande ring längs landningszonens nedre del och tryck fast. Fortsätt att applicera med en rullande rörelse från botten och uppåt. För ett finger runt påsens vidhäftande ring för att försäkra dig om att den är slät och utan veck. Om svårigheter uppstår kan du ta bort påsen och applicera den igen. Se avsnitt 5 om justering av tom påse.

5. Den tomma påsen kan justeras efter applicering (figur 10)
Lossa påsen från landningszonen genom att hålla i fliken på påsens vidhäftande ring med ena handen och hålla i kanten på landningszonen med den andra handen. Lossa sedan påsen försiktigt genom att dra snett neråt med en rullande rörelse uppifrån och ner. Sätt tillbaka påsen enligt anvisningarna i avsnitt 4.

6. Stänga påsen
a) Tömbara påsar med INVISICLOSE™-lås (figur 11)
Förslut avtappningen genom att börja vika vid remsan längst ner tills påslåsen överlappar varandra. Tryck ihop påslåsen längs hela bredden och pressa ihop dem tills du känner att de låses fast. Om så önskas kan du vända fickan ut och in för att dölja ändförslutningen eller vika ner fliken runt påsens ände.

OBS: De pediatriska ESTEEM *synergy*™-påsarna har inte flik eller ficka.

b) Tömbara påsar med separat påslås **(figur 12)**
c) Urostomipåsar med ACCUSEAL™-avtappning (för användning med konvexa plattor) **(figur 13)**

7. Tömma påsen
a) Tömbara påsar med INVISICLOSE™-lås (figur 14): Öppna påslåset och änden av påsen genom att trycka ihop båda ändarna av vid utloppet med fingrarna. Töm påsen.
b) Tömbara påsar med påslås (figur 15)
c) Urostomipåsar med ACCUSEAL™-avtappning (för användning med konvexa plattor) (figur 16)

8. Anslutning till nattavtappningssystem (för användning med konvexa plattor)
ACCUSEAL™-avtappning (för användning med konvexa plattor) (figur 17)

9. Information om påsar med filter
Täck filtret med det medföljande självhäftande filterskyddet vid bad, simning e.d. Ta bort skyddet efter vattenaktiviteten.

10. Ta bort påsen
Följ anvisningarna i avsnitt 5.

11. Ta bort hudskyddsplattan (figur 18)
Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och föreskrifter.

Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

12. Kassering
Följ lokala bestämmelser.

©2022 ConvaTec Inc.
®/™ anger varumärken som tillhör ConvaTec Inc.

fi SUOMI

Kaksiosainen muotoiltava, leikattava tai valmiiksi leikattu avannesidosjärjestelmä, jossa hyödynnetään Adhesive Coupling Technology™ -menetelmää

KÄYTTÖOHJEET
Ihonsuojalevyjä on käytettävä yhdessä samankokoisen ESTEEM *synergy*™ -pussin kanssa.

Käyttötarkoitus: Avanne-eritteen hallintaan.

Käyttöaiheet: Käytetään paksusuoliavanteen, ohutsuoliavanteen tai virtsa-avanteen hoidossa.

VAROTOIMET JA HUOMAUTUKSET
Huomio: Tapauksissa, joissa potilaan virtsa-avanne on ihon tasalla esimerkiksi virtsanjohtimien laajentumisen ja virtsarakon puuttumisen vuoksi, kiinnitysainetta on raportoitu joutuneen virtsateihin. Mikäli näin on, arvioi tuotteen jatkokäyttö uudelleen ja ryhdy tarvittaviin kliinisiin toimenpiteisiin.

Tämä tuote on kertakäyttöinen, eikä sitä tule käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa kohonneeseen infektio- tai ristikontaminaatioriskiin. Tuotteen fyysiset ominaisuudet eivät ehkä enää ole käyttötarkoituksen kannalta optimaaliset.

Teipin reunus saattaa aiheuttaa ihoärsytystä vaippoja käyttäville. Jos ihoärsytystä ilmenee, leikkaa reunus pois ihonsuojalevystä. Suojaa avannetta mahdollisilta vaurioilta.

1. Ihon valmistelu
Käsien ja avannetta ympäröivän ihon on oltava puhtaita,kuivia sekä rasvattomia ennen minkään avannesidoksen paikalleen asettamista.

2. Ihosuojalevyn valmistelu
a) Muotoiltavan ihonsuojalevyn valmistelu (Kuva 1)
Älä poista kirkasta suoja- tai taustapaperia ihonsuojalevystä. Ihonsuojalevy muotoillaan avanteen muotoiseksi ja kokoiseksi ilman saksia. Muotoile ihonsuojalevyn aukko sopivaksi asettamalla peukalosi (tai sormet) aloitusreikään ja **rullaa** l massaa kohti ihonsuojalevyn reunoja. Käytä peukaloitasi (tai sormiasi) ja jatka massan **rullaamista** taakse, kunnes aukko on halutun kokoinen ja avanteen muotoinen. Massa on **rullattava**. Älä suurenna aukkoa venyttämällä, vetämällä tai leikkaamalla sitä. Aseta välittömästi paikalleen muovaamisen jälkeen.
b) Leikattavan ihonsuojalevyn valmistelu (Kuva 2)
Piirrä avanteen malli ihonsuojalevyn taustapaperille. Leikkaa ihonsuojalevyn aukko mallin mukaisesti, aavistuksen piirrosviivan ulkopuolelta. Älä leikkaa uloimman viivan ulkopuolelta. Pehmitä leikkausaukkoa sormellasi ja varmista, ettei siihen jää teräviä reunoja.
c) Valmiiksi leikatut ihonsuojalevyt
Valitse ihonsuojalevy, jonka valmiiksi leikattu avanneaukko on hieman avannetta suurempi.

3. Ihonsuojalevyn asettaminen
a) Muotoiltavan ihonsuojalevyn asettaminen (Kuva 3)
Irrota taustapaperi ihonsuojalevystä. Kohdista ihonsuojan aukko avanteen keskelle. Aseta muotoiltu ihonsuojalevy avannetta ympäröivälle iholle. Paina levy kiinni ihoon avanteen kaikilta puolilta **(Kuva 4)**. Jos ihoa jää näkyviin, siirrä muotoiltua massaa varovasti kohti avannetta. Paina sormella ihonsuojalevyä pyöreällä liikkeellä niin, että levy tasoittuu eikä siihen jää laskoksia **(Kuva 5).** Pidä ihonsuojalevyä paikallaan 30 sekuntia kiinnityksen varmistamiseksi. Jos tuotteessa on tekstiilireuna, poista jäljellä oleva suojapaperi. Käytä niin kauan kuin tuntuu mukavalta ja varmalta. Käyttöaika vaihtelee.
b) Leikattavan tai valmiiksi leikatun ihonsuojalevyn asettaminen (Kuva 6)
Irrota taustapaperi ihonsuojalevystä. Kohdista ihonsuojan aukko avanteen keskelle. Aseta ihonsuojalevy avannetta ympäröivälle iholle ja paina 30 sekunnin ajan. Jos tuotteessa on tekstiilireuna, poista jäljellä oleva suojapaperi. Tasoita paikoilleen ja suorista laskokset. Käytä niin kauan kuin tuntuu mukavalta ja varmalta. Käyttöaika vaihtelee.

4. Pussin kiinnittäminen ihonsuojalevyyn
a) Ihonsuojalevyn läpinäkyvä kiinnitysalue b) Pussin kiinnitysalue. (Kuva 7)
Päästä pussiin ilmaa erottamalla pussin seinämät toisistaan. **(Kuva 8)**
Kiinnitä ihonsuojalevyyn sopiva pussi seuraavasti: **(Kuva 9)**
(a) Poista pussin kiinnitysrenkaan suojapaperi.
(b) Taita pussin kiinnitysrengas kahtia koskettamatta liimapintaa. Tartu pussiin kiinnitysrenkaan ulkopuolelta ja taita kuvan osoittamalla tavalla.
(c) Sovita pussin kiinnitysrenkaan alaosa kiinnitysalueen alaosaan ja paina paikoilleen. Jatka kiinnittämistä rullaamalla alhaalta ylöspäin. Varmista pussin kiinnittyminen kuljettamalla sormea pussin kiinnitysrengasta pitkin ja tunnustelemalla, että se on sileä ja rypytön. Jos pussin kiinnittämisessä on vaikeuksia, pussi voidaan irrottaa ja kiinnittää uudelleen. Katso tyhjän pussin uudelleen asettamista koskevat ohjeet kohdasta 5.

5. Tyhjä pussi voidaan asettaa uudelleen
Kiinnittämisen jälkeen (Kuva 10)Irrota pussi kiinnitysalueesta pitämällä toisella kädellä kiinni pussin kiinnitysrenkaan kielekkeestä ja toisella kädellä kiinnitysalueen reunasta. Irrota pussi varovasti alaspäin ylhäältä alas rullaavalla liikkeellä. Kiinnitä pussi uudelleen kohdan 4 ohjeiden mukaan.

6. Pussin sulkeminen
a) Tyhjennettävät avannepussit INVISICLOSE™-sulkijalla (Kuva 11)
Taita pussin sulkijat aloittaen tyhjennysliuskasta kunnes sulkijoiden puolikkaat ovat päällekkäin. Paina sulkijoita toisiaan vasten kunnes tunnet niiden kiinnittyneen yhteen koko pituudeltaan. Voit halutessasi peittää sulkijan kääntämällä taskun nurinpäin tai kääntämällä suojaläpän pussin pään ympärille.

HUOMAA: Pediatrisissa ESTEEM *synergy*™ -pusseissa ei ole suojaläppää eikä taskua.
b) Tyhjennettävät avannepussit, joissa on erillinen pussinsulkija: (Kuva 12)
c) Virtsa-avannepussit ACCUSEAL™-venttiilillä: (kuperien ihonsuojalevyjen kanssa) (Kuva 13)

7. Pussin tyhjennys
a) Tyhjennettävät pussit INVISICLOSE™-sulkijalla: (Kuva 14) Avaa pussin sulkijat ja avaa pussin pää painamalla sormilla tyhjennysliuskojen molemmista päistä; tyhjennä pussin sisältö.
b) Tyhjennettävät pussit erillisellä sulkijalla: (Kuva 15)
c) Virtsa-avannepussit ACCUSEAL™-venttiilillä: (kuperien ihonsuojalevyjen kanssa) (Kuva 16)

8. Liitos yötyhjennysjärjestelmään: (kuperien ihonsuojalevyjen kanssa)
ACCUSEAL™-venttiili: (kuperien ihonsuojalevyjen kanssa) **(Kuva 17)**

9. Tietoa suodattimellisista pusseista
Peitä suodatin kylvyn, uimisen yms. ajaksi mukana toimitetulla suojatarralla. Poista tarra, kun kosketus veden kanssa on loppunut.

10. Pussin irrottaminen
Noudata kohdassa 5 annettuja ohjeita.

11. Ihonsuojalevyn irrottaminen (Kuva 18)

Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksyttyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

12. Hävittäminen
Noudata tuotteen hävittämisessä kaikkia paikallisia jätteiden hävittämisestä annettuja ohjeita ja määräyksiä.

©2022 ConvaTec Inc.
®/™: ConvaTec Inc:n tavaramerkki.

da DANSK

2-dels modellérbart, opklipbart eller forudstandset stomisystem med Adhesive Coupling Technology™ (klæbekoblingsteknologi)

BRUGSANVISNING
Hudpladen skal bruges sammen med den tilsvarende størrelse ESTEEM *synergy*™ stomipose

Tilsigtet anvendelse: Kontrol af stomal produktion.

Indikationer: Til brug med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVATIONER
Observation: Patienter med lavtliggende urostomi og i forbindelse med megaureter og manglende urinreservoir skal vide, at der er rapporterede tilfælde, hvor der er fundet klæbemateriale i urinvejene. I tilfælde af dette, start da korrekt klinisk behandling og evaluer fortsat anvendelse af klæbematerialet.

Produktet er til engangsbrug og bør ikke genbruges. Genbrug kan føre til øget risiko for infektion og smittespredning. Produktets egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede anvendelse.

Bemærk: a) Den hvide klæber på hudpladen kan forårsage hudirritation for enkelte brugere. Hvis der opstår irritation, klippes den hvide klæber væk fra hudpladen og anvendes uden.
b) Beskyt stomien mod traume eller skade.

1. Klargøring af huden
Dine hænder og huden rundt om stomien skal være rene, tørre og fedtfri før påsætning af et stomisystem.

2. Klargøring af hudpladen
a) Klargøring af modellérbar hudplade (figur 1)
Undlad at fjerne den klare bagbeklædning fra hudpladen. Hudpladen skal formes efter stomiens facon og størrelse uden brug af saks. For at tilpasse hullet i hudpladen placeres tommelfingrene (eller fingrene) på kanten af starthullet og klæbematerialet rulles tilbage. Rul klæbematerialet tilbage til der er skabt et hul af den ønskede størrelse og facon. Klæbematerialet skal rulles. Der må ikke trækkes eller klippes i klæbematerialet for at gøre hullet større. Hudpladen sættes på umiddelbart efter modellering.
b) Klargøring af opklipbar hudplade (figur 2)
Inden påsætning af hudpladen vælg en hudplade, der er mindst 13 mm større end stomiens maksimale diameter hvis forudstandset **(Figur 1a)**, ellers klippes hullet mindst 13 mm større end stomiens maksimale diameter.

Markér stomikonturen på hudpladens beskyttelsespapir. Klip hullet i hudpladen lige udenfor den tegnede stomikontur. Klip ikke udenfor den yderste cirkel. Udjævn kanten på det opklippede hul med en finger, for at sikre dig, at der ikke er skarpe kanter. Vær sikker på, at beskyttelsespapiret stadig sidder på klæbematerialet.

Bemærk: a) Den hvide klæber på hudpladen kan forårsage hudirritation for enkelte brugere. Hvis der opstår irritation, klippes den hvide klæber væk fra hudpladen og hudpladen anvendes uden.
b) Beskyt stomien mod traume eller skade.
c) Forudstandset hudplade
Vælg en hudplade med et forudstandset hul, som er en anelse større end din stomi.

3. Påsætning af hudpladen
a) Påsætning af modellérbar hudplade (figur 3)
Fjern beskyttelsespapiret på hudpladen. Midten af hullet i hudpladen skal være over stomien. Sæt den modellerede hudplade på huden rundt om stomien. Pres pladen ned mod huden hele vejen rundt om stomien **(figur 4)**. Hvis et område af huden er ubeskyttet, skal du forsigtigt flytte klæberen hen mod stomien, så huden beskyttes. Kør fingeren rundt på hudpladen i en cirkulerende bevægelse for at udglatte og fjerne folder **(figur 5)**. Hold på hudpladen i 30 sekunder for at skabe en god tætning. Hvis der er en synlig klæbekant, fjernes den resterende bagbeklædning. Hudpladen kan anvendes så længe den er komfortabel og sikker. Anvendelsestiden kan variere.
b) Påsætning af hudplade til opklipbar eller forudstandset hudplade (figur 6)
Fjern bagbeklædningen fra hudpladen. Centrer hudpladens hul over stomien. Hold hudpladen fast mod huden omkring stomien i 30 sekunder. Hvis der er en synlig klæbekant, fjernes den resterende bagbeklædning. Glat ud og fjern folder. Hudpladen kan anvendes så længe den er komfortabel og sikker. Anvendelsestiden kan variere.

4. Påsætning af posen
a) Hudpladens gennemsigtige landingszone, b) Posens klæbende ring. **(Figur 7)**
Træk posens sider lidt fra hinanden så der kan komme luft ind. **(Figur 8)**

En passende pose kobles på hudpladen som følger: **(Figur 9)**
(a) Fjern bagbeklædningen fra posens klæbende ring.
(b) Fold posens klæbende ring på midten, uden at røre ved klæberen, ved at tage fat i posen uden for den klæbende ring; fold som vist.
(c) Få posens klæbende ring til at flugte med den nederste kant af landingszonen og tryk den på plads. Fortsæt påsætningen med en rullende bevægelse nedefra og op. Før fingeren rundt om posens klæbende ring, for at sikre, at den er glat og uden folder. Hvis der opstår problemer, kan posen fjernes og sættes på igen. Se afsnit 5 vedrørende genplacering af en tom pose.

5. Den tomme pose kan kan genplaceres efter påsætning (Figur 10)
Tag posen af landingszonen ved at holde i fligen på posens klæbende ring med den ene hånd og i kanten på landingszonen med den anden hånd og træk forsigtigt nedad med en rullende bevægelse, oppefra og ned. Sæt posen på igen som anvist i afsnit 4.

6. Lukning af posen
a) Tømbare poser med INVISICLOSE™ (integreret) lukning (figur 11)
Fold enden af posen op 4 gange begyndende med den hvide strimmel på udløbsenden. Pres den integrerede lukning sammen i hele lukningens bredde og klem sammen til du mærker, at de lukkes. Hvis du ønsker det kan du føre lukningen op under det yderste lag på posen, således at lukningen skjules eller du kan vippe fligen ned omkring poseenden, og presse sammen til du hører et "klik"

BEMÆRK: Ekstra små ESTEEM *synergy*™ poser har ingen flig eller lomme.
b) Tømbare poser med clipslukning: (figur 12)
c) Urostomiposer med ACCUSEAL™ TAP: (til brug med konvekse hudplader) (figur 13)

7. Tømning af posen
a) Tømbare poser med INVISICLOSE™ (integreret) lukning: (figur 14)
Luk opposelukning op og åbn enden ved at trykke på begge sider af udløbsåbningen med tommel- og pegefinger. Tøm posen.
b) Tømbare poser med clipslukning: (figur 15)
c) Urostomiposer med ACCUSEAL™ TAP: (til brug med konvekse hudplader) (figur 16)

8. Forbindelse til natdrænagesystemer: (til brug med konvekse hudplader)
ACCUSEAL™ Tap: (til brug med konvekse hudplader) (figur 17)

9. Information om poser med filter
Dæk kulfilteret til med det medfølgende klistermærke, når du tager bad, svømmer osv. Fjern det efter vandaktivitet.

10. Fjernelse af posen
Følg anvisningerne i afsnit 5.

11. Fjernelse af hudpladen (figur 18)
Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

12. Bortskaffelse
Følg alle lokale bestemmelser for bortskaffelse.

© 2022 ConvaTec Inc.
™ er varemærker tilhørende ConvaTec Inc.

no NORSK

To-delt formbart, oppklippbart eller ferdigstanset stomisystem med Adhesive Coupling Technology™

BRUKSANVISNING
Hudplatene må brukes sammen med ESTEEM *synergy*™ pose av tilsvarende størrelsepose

Tiltenkt bruk: For kontroll av avledning gjennom stomi.

Indikasjoner for bruk: For bruk med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FORSIKTIGHETSREGLER OG OBSERVASJONER
Advarsel: Pasienter med en flush urostomi som er forbundet med en utspilt urinleder (megaureter) uten reservoar, bør vite at det er rapportert tilfeller der kleberrester er gjenfunnet i urinlederen. Igangsett hensiktsmessig klinisk behandling og vurdér fortsatt bruk av kleberproduktet dersom det påvises oppsamling av kleberrester.

Dette produktet er til engangsbruk og skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan medføre økt risiko for infeksjon og krysskontaminering. De fysiske egenskapene hos systemet er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Den ytre klebekanten kan forårsake hudirritasjon for brukere med bleier/bind. Dersom det oppstår irritasjon, klipp av klebekanten fra hudplaten. Beskytt stomien mot traumer og skader.

1. Klargjøring av huden
Hendene og huden rundt stomien må være ren, tørr og uten rester av fett før stomisystemet settes på.

2. Klargjøring av hudplaten
a) Klargjøring av den formbare hudplaten (figur 1)
Ikke ta den gjennomsiktige filmen eller dekkpapiret av hudplaten. Hudplaten bør formes til samme form og størrelse som stomien uten bruk av saks. For å tilpasse til stomiåpningen skal du plassere tomlene (eller fingrene) på kanten av starthullet og **rulle** hudplaten bakover. Bruk tomlene (eller fingrene) og fortsett å **rulle** hudplaten bakover inntil du har laget en åpning i ønsket størrelse og form som passer til stomien din. Platen må **rulles**. Ikke strekk, trekk eller klipp i hudplaten for å gjøre hullet større. Sett platen på umiddelbart etter tilpasning.

b) Klargjøring av den oppklippbare hudplaten (figur 2)
Tegn formen på stomien på dekkpapiret bak på hudplaten. Klipp i hudplaten rett utenfor streken. Du må ikke klippe utenfor den ytterste streken. Gjør kanten av hullet myk med fingrene og pass på at det ikke er noen skarpe kanter.

c) Ferdigstansede hudplater
Velg en hudplate med en ferdigstanset stomiåpning som er litt større enn stomien.

3. Påsetting av hudplaten
a) Påsetting av den formbare hudplaten (figur 3)
Ta av dekkpapiret på hudplaten. Hold åpningen i hudplaten i senter over stomien. Fest den tilpassede hudplaten på huden rundt stomien. Trykk platen fast mot huden, hele veien rundt stomien **(figur 4).** Hvis et område av huden er synlig, skal du skyve det formbare klebematerialet forsiktig innover mot stomien. Før fingeren rundt på hudplaten i en sirkelbevegelse for å glatte ut og fjerne alle rynker **(figur 5).** Hold platen på plass i 30 sekunder for å skape en tett forsegling. Hvis det er en tekstilklebekant på platen, ta av resten av dekkpapiret. Gå med bandasjen så lenge det er behagelig og sikkert. Bæretiden kan variere.
b) Påsetting av oppklippbar eller ferdigstanset hudplate (figur 6)
Ta av dekkpapiret på hudplaten. Hold åpningen i hudplaten i senter over stomien. Fest hudplaten på huden rundt stomien og hold platen på plass i 30 sekunder. Hvis det er en tekstilklebekant på platen, ta av resten av dekkpapiret. Glatt ut platen og fjern rynkene. Gå med bandasjen så lenge det er behagelig og sikkert. Bæretiden kan variere.

4. Påsetting av posen på hudplaten
a) Gjennomsiktig festesone på hudplaten, b) Pose med kleberring**. (Figur 7)**
Separer posefilmene slik at det slippes inn luft. **(Figur 8)**
Fest den passende posen til hudplaten på følgende måte: **(Figur 9)**
(a) Ta av dekkpapiret fra kleberringen på posen.
(b) Brett kleberringen på posen en gang uten å berøre klebemidlet ved å ta fatt i posen på utsiden av kleberringen, brett som vist på figuren.
(c) Tilpass nederste kant på kleberringen på posen til nederste kant på festesonen og trykk på plass.
Fortsett å feste med en rullende bevegelse nedenfra og oppover. Før fingeren rundt på kleberringen på posen for å sikre at den er glatt og uten rynker. Hvis det oppstår vanskeligheter, kan posen tas av og settes på én gang til. Les i avsnitt 5 om ny påsetting av en tom pose.

5. Den tomme posen kan påsettes på nytt
Etter påsetting (figur 10)
Løsne posen og fjern den fra festesonen ved å holde i fliken på kleberringen på posen med den ene hånden og holde på kanten av festesonen med den andre hånden og trekk forsiktig nedover med en rullende bevegelse ovenfra og nedover. Plassér posen på nytt som anvist i avsnitt 4.

6. Lukking av posen
a) Tømbare poser med INVISICLOSE™ integrert poselås (figur 11)
Brett den integrerte poselåsen ved å begynne med den nederste stripsen på utløpet og brett oppover inntil låsestripsene overlapper hverandre. Trykk de overlappende låsestripsene sammen i hele bredden av utløpet og trykk dem sammen inntil du kjenner at de er lukket. Hvis du ønsker det kan du vrenge lommen ut-inn eller pakke inn fliken rundt utløpet av posen.

MERK: Pediatriske ESTEEM *synergy*™-poser har ikke en flik eller en lomme.
b) Tømbare poser med løs poselås: (Figur 12)
c) Urostomiposer med ACCUSEAL™ tappekran: (til bruk med konvekse hudplater) (figur 13)

7. Tømming av posen
a) Tømbare poser med INVISICLOSE™ integrert poselås: (Figur 14) Lås opp poselåsen og åpne utløpet ved å trykke begge endene av den nederste stripsen på utløpet sammen med fingrene, tøm posen.
b) Tømbare poser med løs poselås: (Figur 15)
c) Urostomiposer med ACCUSEAL™ tappekran: (til bruk med konvekse hudplater) (figur 16)

8. Tilkobling til nattlige drenasjesystemer: (til bruk med konvekse hudplater)
ACCUSEAL™ tappekran: (til bruk med konvekse hudplater) **(figur 17)**

9. Informasjon om pose med filtre
Tildekk filteret med den gummierte lappen som følger med posen ved bading, svømming etc. Skal tas av etter aktivitetene i vannet.

10. Fjerning av posen
Følg anvisningene i avsnitt 5

11. Fjerning av hudplaten (figur 18)
Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

12. Destruksjon
Følg alle lokale forskrifter for destruksjon.

©2022 ConvaTec Inc.
®/™ angir varemerker som tilhører ConvaTec Inc.

el Ελληνικός

Διαμορφώσιμο σύστημα οστομίας δύο τεμαχίων με τεχνολογία συγκολλητικού ζεύγους (ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
(Πρέπει να χρησιμοποιείται με σακούλα ESTEEM *synergy*™ του ίδιου μεγέθους)

Προβλεπόμενη χρήση: Διαχείριση υλικού εκροής από στομία.

Ενδείξεις χρήσης: Για χρήση με κολοστομία, ειλεοστομία ή ουροστομία.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
Προσοχή: Ασθενείς με ουροστομία, όταν σχετίζεται με μεγαουρητήρες και απουσία δεξαμενής ούρων, θα πρέπει να γνωρίζουν ότι έχουν αναφερθεί περιπτώσεις παρουσίας συγκολλητικής ουσίας στην ουροφόρο οδό. Αρχίστε την κατάλληλη κλινική διαχείριση και αξιολογήστε τη συνεχιζόμενη χρήση του συγκολλητικού προϊόντος στην περίπτωση εντοπισμού μάζας.

Το προϊόν είναι για μία μόνο χρήση και δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο μόλυνσης ή επιμόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προτεινόμενη χρήση.

Το κολλάρο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος σε ασθενείς που χρησιμοποιούν πάνες. Αν επέλθει ερεθισμός απομακρύνετε το κολλάρο από τη βάση. Προστατεύστε τη στομία από τραυματισμό.

1. Προετοιμασία δέρματος
Τα χέρια σας, όπως και το δέρμα που περιβάλλει το στόμιο πρέπει να είναι καθαρά, στεγνά και χωρίς λιπαρές ουσίες πριν από την εφαρμογή.

2. Προετοιμασία της βάσης
Α) Προετοιμασία πλαθόμενης βάσης (Εικόνα 1)
Μην αφαιρείτε το διαφανές οπισθόφυλλο του αυτοκόλλητου καλύμματος και μην απελευθερώνετε την επένδυση από τη βάση. Η βάση πρέπει να διαμορφώνεται στο σχήμα και μέγεθος ανοίγματος του στομίου χωρίς τη χρήση ψαλιδιού.

Για την προσωπική διαμόρφωση του ανοίγματος του στομίου, τοποθετήστε τους αντίχειρές σας (ή τα δάκτυλά σας) στο άκρο της αρχικής οπής και αρχίστε να **τυλίγετε** το οπισθόφυλλο του αυτοκόλλητου. Χρησιμοποιήστε τους αντίχειρές σας (ή τα δάκτυλά σας) για να συνεχίσετε να **τυλίγετε** το οπισθόφυλλο του αυτοκόλλητου έως ότου δημιουργηθεί ένα άνοιγμα του επιθυμητού μεγέθους και σχήματος για το στόμιο. Το αυτοκόλλητο φύλλο πρέπει να **τυλιχθεί**. Μην τεντώνετε, τραβάτε, ή κόβετε το αυτοκόλλητο φύλλο για να αυξήσετε το μέγεθός του. Εφαρμόστε το αμέσως μετά τη διαμόρφωσή του.

Β) Προετοιμασία διαμορφώσιμων βάσεων (Εικόνα 2)
Κάντε ένα περίγραμμα του σχήματος της στομίας στην επένδυση απελευθέρωσης της βάσης του προϊόντος. Κόψτε τη βάση ελάχιστα εκτός του περιγράμματος. Μην κόβετε πέρα από την τελευταία γραμμή. Εξομαλύνετε το άνοιγμα της κοπής με τα δάκτυλά σας.
Γ) Προετοιμασία προ-διαμορφωμένων βάσεων
Επιλέξτε βάση με προ-διαμορφωμένο άνοιγμα στομίας ελαφρά μεγαλύτερο από το στομία σας.

3. Εφαρμογή της βάσης
Α) Εφαρμόζοντας την πλαθόμενη βάση (Εικόνα 3)

Αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης από τη βάση. Κεντράρετε το άνοιγμα της βάσης πάνω από το στόμιο. Εφαρμόστε τη βάση στο δέρμα γύρω από το στόμιο. Πιέστε το δίσκο στο δέρμα γύρω από τη στομία. **(Εικόνα 4)**. Αν κάποιο σημείο του δέρματος είναι εκτεθειμένο, απαλά πλάστε τη βάση προς τη στομία. Πιέστε απαλά με το δάκτυλο και σε κυκλική κίνηση για εξομάλυνση και απομάκρυνση τυχόν ζαρών. **(Εικόνα 5)**. Κρατήστε για 30" για μία καλή εφαρμογή. Εάν υπάρχει περιθώριο υφάσματος, αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης που περισσεύει. Χρησιμοποιείστε για όσο διάστημα είναι άνετο και ασφαλές. Ο χρόνος χρήσης μπορεί να ποικίλει.

B) Εφαρμόζοντας διαμορφώσιμες ή προ-διαμορφωμένες βάσεις (Εικόνα 6)Αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης από τη βάση. Κεντράρετε το άνοιγμα της βάσης πάνω από το στόμιο. Εφαρμόστε τη βάση στο δέρμα και κρατήστε για 30" για μία καλή εφαρμογή. Εάν υπάρχει περιθώριο υφάσματος, αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης που περισσεύει. Χρησιμοποιείστε για όσο διάστημα είναι άνετο και ασφαλές. Ο χρόνος χρήσης μπορεί να ποικίλει.

4. Εφαρμογή του σάκου
Α) Ζώνη τοποθέτησης διαφανούς επιθέματος φραγής δέρματος. Β) Συγκολλητικό σακούλας. **(Εικόνα 7)**

Διαχωρίστε τα τοιχώματα του σάκου ώστε να επιτρέψετε την εισαγωγή αέρα. **(Εικόνα 8)**

Προσαρτήστε τον κατάλληλο σάκο στη βάση ως εξής: **(Εικόνα 9)**

(Α) Αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης από το συγκολλητικό δακτύλιο του σάκου.
(Β) Διπλώστε το συγκολλητικό δακτύλιο του σάκου στη μέση, χωρίς να ακουμπήσετε το συγκολλητικό τμήμα, πιάνοντας το σάκο από τμήμα εκτός του συγκολλητικού δακτυλίου. Διπλώστε όπως φαίνεται στην εικόνα.
(Γ) Ευθυγραμμίστε το κάτω τμήμα του συγκολλητικού δακτυλίου με το κάτω μέρος της ζώνης τοποθέτησης και πιέστε τον στη θέση του. Συνεχίστε την εφαρμογή με κυκλικές κινήσεις από κάτω προς τα πάνω. Περάστε τα δάκτυλά σας γύρω από το συγκολλητικό δακτύλιο του σάκου για να εξασφαλίσετε ότι είναι ομαλή και χωρίς ζαρώματα. Εάν αντιμετωπίσετε κάποια δυσκολία, μπορείτε να αφαιρέσετε και εφαρμόσετε και πάλι το σάκο. Ανατρέξτε στην ενότητα 5 για την επανατοποθέτηση του κενού σάκου.

5. Ο κενός σάκος μπορεί να επανατοποθετηθεί μετά την εφαρμογή του (Εικόνα 10)
Αποκολλήστε το σάκο από τη ζώνη τοποθέτησης κρατώντας το πτερύγιο του συγκολλητικού δακτυλίου του σάκου με το ένα χέρι και κρατώντας το άκρο της ζώνης τοποθέτησης με το άλλο χέρι και αποκολλήστε προσεκτικά προς τα κάτω με κίνηση περιτύλιξης από το επάνω προς το κάτω μέρος. Επανατοποθετήστε το σάκο σύμφωνα με τις οδηγίες στην Ενότητα 4.

6. Κλείσιμο του σάκου
Α) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης, με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») INVISICLOSE™ (Εικόνα 11)
Διπλώστε το πτερύγιο κλεισίματος («ουράς») ξεκινώντας από το άκρο εξόδου, έως ότου επικαλυφθούν τα ενδοασφαλιζόμενα πτερύγια κλεισίματος. Πιέστε τα ενδοασφαλιζόμενα πτερύγια κλεισίματος μεταξύ τους και κατά πλάτος του οπίσθιου τμήματος («ουράς») και συμπιέστε έως ότου αισθανθείτε ότι έχουν κλείσει. Εάν είναι επιθυμητό, αναδιπλώστε την τσέπη με το εσωτερικό τμήμα προς τα έξω για να καλύψετε το πτερύγιο κλεισίματος του οπίσθιου τμήματος («ουράς»), ή τυλίξτε το αναδιπλούμενο πτερύγιο γύρω από το οπίσθιο τμήμα («ουρά») της σακούλας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι παιδιατρικοί σάκοι ESTEEM *synergy*™ δεν έχουν αναδιπλούμενο πτερύγιο ή τσέπη .
Β) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης με κλιπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») (Εικόνα 12)
Γ) Σάκοι ουροστομίας με βρυσάκι ACCUSEAL™: [για χρήση μόνο με κυρτές βάσεις (convex) (Εικόνα 13)

7. Εκκένωση του σάκου
Α) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης, με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») INVISICLOSE™: (Εικόνα 14)Απασφαλίστε το πτερύγιο κλεισίματος της σακούλας και ανοίξτε το οπίσθιο τμήμα («ουρά») πιέζοντας με αμφότερα τα άκρα των ταινιών εξόδου με τα δάκτυλά σας. Εκκενώστε τη σακούλα.
Β) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης με κλιπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») (Εικόνα 15)
Γ) Σάκοι ουροστομίας με βρυσάκι ACCUSEAL™: [για χρήση μόνο με κυρτές βάσεις (convex) (Εικόνα 16)

8. Σύνδεση στο σύστημα νυχτερινής εκκένωσης: [για χρήση μόνο με κυρτές βάσεις (convex)
Βρυσάκι ACCUSEAL™: [για χρήση μόνο με κυρτές βάσεις (convex) (Εικόνα 17)

9. Πληροφορίες για σάκους με φίλτρα
Καλύψτε το φίλτρο με το αυτοκόλλητο που παρέχεται όταν κάνετε μπάνιο, κολυμπάτε, κλπ. Αφαιρέστε μετά τη δραστηριότητά σας στο νερό

10. Αφαίρεση του σάκου
Ακολουθήστε τις οδηγίες στην Ενότητα 5

11. Απομάκρυνση της βάσης (Εικόνα 18)
Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση.

Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό συμβάν, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

12. Απόρριψη: Παρακαλούμε τηρείτε όλους τους τοπικούς κανονισμούς απόρριψης

© 2022 ConvaTec Inc.
*/™ υποδεικνύουν εμπορικά σήματα της ConvaTec Inc.

hu MAGYAR

Kétrészes, formálható, kivágható vagy előre kivágott sztómaterápiás rendszer öntapadó záródású technológiával™

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Az alaplapokat ugyanazzal a méretű ESTEEM *synergy*™ zsákkal kell használni

Rendeltetés: A sztóma kimenetének kezelése.

Alkalmazási javallatok: Kolosztóma, ileosztóma vagy urosztóma esetén használandó.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK
Figyelmeztetés: a kipirosodott urosztómás betegeknek, ha megaureterük is van és nem használnak vizeletgyűjtő zacskót, tudomásukra kell hozni, hogy bizonyos esetekben a húgyvezetékbe ragasztóanyag került. Amennyiben a húgyvezetékbe ilyen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezdeményezni, és mérlegelni kell az öntapadó termék további használatát.

A termék egyszerhasználatos, ne használja újra. Az újbóli használat megnöveli a fertőzés és a keresztfertőzés kockázatát. Az eszköz ez esetben alkalmatlanná válhat a megfelelő használatra.

Az alaplap tapadó felülete bőrirritációt okozhat pelenkát viselő betegeknél. Amennyiben bőrirritáció lép fel, vágja le a felesleges peremet az alaplapról. Védje a sztómát mindenféle traumától, sérüléstől.

1. A bőr előkészítése
Az eszköz alkalmazása előtt a kéznek és a sztóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

2. Az alaplap előkészítése
a) A formálható alaplap előkészítése (1. ábra)
Ne távolítsa el az átlátszó védőfóliát vagy a fedlapot az alaplapról. Az alaplapot olló használata nélkül kell a sztóma alakja és mérete szerint a sztóma köré **görgetve** felhelyezni. A sztómanyílás egyedi kialakításához helyezze a hüvelykujját (vagy ujjbegyeit) a kezdőlyuk széléhez,és kezdje el **görgetni** visszafelé a tapadó felületet. Folytassa mindaddig, amíg el nem éri a kívánt méretű és alakú sztómanyílást. Az alaplapot mindig **görgesse**. Ne nyújtsa, ne húzza meg és ne vágja el az alaplapot, a nyílás megnagyobbításához. A formázást követően azonnal helyezze fel az alaplapot.

b) Kivágható alaplap előkészítése (2. ábra)
Jelölje ki a sztóma körvonalát a bőrvédő alaplap hátsó eltávolítható papírján. Vágja körbe a jelölés mentén. Ne vágjon túl a legkülső vonalon. Simítsa el kézzel a vágás szélét, hogy ne maradjon éles széle.

c) Előre kivágott alaplapok
Válasszon olyan előre kivágott alaplapot, melynek belső körmérete enyhén nagyobb a sztóma átmérőjénél.

3. Az alaplap felhelyezése
a) A formálható alaplap felhelyezése (3. ábra)
Távolítsa el a védőborítást az alaplapról. Helyezze az alaplap nyílását a sztóma közepe fölé. Tegye a megformázott alaplapot a sztóma körüli bőrre. Nyomja le a peremét a sztóma körül körkörösen **(4. ábra)**. Ha a bőr egy része kitakarásba kerül, finoman egyengesse a megformázott tapadófelületet a sztómára. Futtassa ujjait az alaplap körül körkörösen, kiegyengetve, kisimítva a ráncokat **(5. ábra)**. Tartsa lenyomva 30 másodpercig a jó tapadás elősegítése érdekében. Ha van még fennmaradó védőborítás, távolítsa el. Viselje, amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő változhat.

b) A kivágható vagy előre kivágott alaplap felhelyezése (6. ábra)
Távolítsa el a védőborítást az alaplapról. Helyezze az alaplap nyílását a sztóma közepe fölé. Tegye az alaplapot a sztóma körüli bőrre és tartsa lenyomva 30 másodpercig. Ha van még fennmaradó védőborítás, távolítsa el. Finoman egyengesse az alaplapot a helyére és simítsa ki a ráncokat. Viselje, amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő változhat.

4. A zsák felhelyezése az alaplapra
a) Alaplap átlátszó felülete b) Zsák tapadó része **(7. ábra)**
A levegő bejutásának elősegítéséhez válassza el egymástól a zsákrétegeket. **(8. ábra)**
Illessze a megfelelő zsákot az alaplapra a következő módon: **(9. ábra)**

(a) Távolítsa el a védőborítást a zsák tapadó felületéről.
(b) Hajtsa félbe a tapadó gyűrűt a ragasztóanyag érintése nélkül, a zsákot a gyűrűs részen kívül tartva; a megjelölt módon hajtsa ketté.
(c) Igazítsa egy szintbe a zsák tapadógyűrűjének alsó részét az alaplap alsó részére, aztán nyomja rá. Folytassa lentről felfelé, görgetve simítva. Futtassa ujjait az alaplap tapadógyűrűje körül körkörösen, kiegyengetve, kisimítva a ráncokat Ha nehézségekbe ütközne, a zsák könnyedén levehető és újra felhelyezhető Keresse fel az 5. pontot az üres zsák újbóli felhelyezése végett.

5. Az üres zsák újra felhelyezése
Felhelyezést követően (10. ábra)
Válassza le a zsákot az alaplapról, egyik kezével a zsák tapadórészén található fülecskét fogva, másik kezével az alaplap szélét lefogva. Finoman fejtse le, fentről lefelé irányuló, gördülő mozdulattal. A zsák újbóli felhelyezéséhez a 4. pontban talál utasítást.

6. A zsák lezárása
a) Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással: (11. ábra)
Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a kivezető zárócsíknál kezdve, amíg a zárófülek nem fedik egymást. Nyomja össze a záró füleket széltében, amíg nem érzi, hogy lezáródnak. Ha szükséges, fordítsa ki zsebszerűen a zsák alsó részét, így elrejtve a leeresztő nyílást, vagy hagyja a végét lefelé lógva.

Megjegyzés: A gyermek ESTEEM *synergy*™ zsákokon nincs felhajtás vagy zsebszerű kiképzés.
b) Üríthető zsákok zárókapcsos véggel: (12. ábra)
c) Urosztómás zsákok ACCUSEAL™ csappal: (konvex alaplappal való használat esetén) (13. ábra)

7. A zsák ürítése
a) Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással: (14. ábra)
Oldja ki a zsák záróرészét, és nyissa ki a leeresztő fület, ujjaival nyomja össze a kivezetésnél található zárócsíkokat, majd eressze le a zsák tartalmát.
b) Üríthető zsákok zárókapcsos véggel: (15. ábra)
c) Urosztómás zsákok ACCUSEAL™ csappal (konvex alaplappal való használat esetén): (16. ábra)

8. Csatlakoztatás az éjszakai vizeletgyűjtő rendszerhez: (konvex alaplappal való használat esetén)
ACCUSEAL™ Tap: (konvex alaplappal való használat esetén) (17. ábra)

9. Szűrős zsákokkal kapcsolatos információk
Fürdéskor, úszáskor, stb. takarja le a szűrőt a mellékelt szűrőtakaró lapocskával. A vízben eltöltött idő után távolítsa el.

10. A zsák eltávolítása
Kövesse az 5. pont utasításait.

11. Az alaplap eltávolítása (18. ábra)
Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.

Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

12. Hulladékkezelés
Kérjük, tartson be minden helyi hulladékkezelési szabályt.

©2022 ConvaTec Inc.
*/™ a ConvaTec Inc. márkanevei

pl POLSKI

Dwuczęściowy system stomijny z Technologią Łączenia Przylepnego z możliwością modelowania otworu płytki do wymaganego rozmiaru, z możliwością przycięcia otworu płytki lub z otworem wstępnie przyciętym.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Płytka stomijna musi być stosowana z workiem Esteem *synergy*™ tego samego rozmiaru.

Przeznaczenie: Postępowanie z treścią stomijną.

Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią, ileostomią lub urostomią.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA
Uwaga: Pacjenci z płaską urostomią, zwłaszcza skojarzoną z rozdętymi moczowodami i nieobecnością zbiornika moczu, powinni wiedzieć, że u takich pacjentów odnotowano przypadki obecności materiału przylepnego w obrębie dróg moczowych. W przypadku wykrycia materiału przylepnego w drogach moczowych, należy ocenić zasadność dalszego stosowania produktu przylepnego i rozpocząć odpowiednie postępowanie kliniczne.

Ten produkt przeznaczony jest tylko do jednorazowego użytku. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka infekcji i zakażenia krzyżowego.

Fizelinowy przylepiec płytki stomijnej może powodować podrażnienia skóry u osób noszących pieluchomajtki. W razie wystąpienia podrażnień należy odciąć fizelinowy przylepiec od płytki stomijnej. Chronić stomię przed urazami lub obrażeniami.

1. Przygotowanie skóry
Przed założeniem sprzętu ręce i skóra wokół stomii muszą być czyste, suche i wolne od wszelkich tłustych substancji.

2. Przygotowanie płytki stomijnej
a) Przygotowanie płytki stomijnej plastycznej (Rysunek 1)
Nie usuwać przezroczystej, tylnej folii ochronnej ani nie zdejmować papieru zabezpieczającego z płytki. Płytka plastyczna powinna zostać wymodelowana palcami i dopasowana do kształtu i wielkości stomii bez używania nożyczek. Aby indywidualnie dopasować otwór płytki do stomii, należy przyłożyć kciuki (lub palce) do brzegu otworu startowego i zacząć **ruchem rolującym** modelować materiał plastyczny, aż do uformowania otworu o odpowiedniej wielkości i żądanym kształcie. Materiał plastyczny musi być modelowany **ruchem rolującym**. Nie wolno go napinać, ciągnąć ani przycinać w celu powiększenia otworu. Po wymodelowaniu otworu, płytkę na tych miast założyć.

b) Przygotowanie płytki stomijnej z możliwością przycięcia do wymaganego rozmiaru (Rysunek 2)
Zaznaczyć kontur stomii na papierze zabezpieczającym płytki. Przyciąć płytkę tuż poza narysowanym konturem. Nie ciąć poza ostatnią linią. Wygładzić palcem kontury wyciętego otworu.

c) Płytki wstępnie przycięte
Wybrać płytkę z wstępnie wyciętym otworem na stomię nieco większym niż stomia.

3. Zakładanie płytki stomijnej
a) Zakładanie płytki stomijnej plastycznej (Rysunek 3)
Odkleić folię ochronną z płytki stomijnej. Wyśrodkować otwór w płytce nad stomią. Przyłożyć płytkę do skóry wokół stomii i docisnąć płytkę **(Rysunek 4)**. Jeśli po założeniu płytki, pozostaje widoczna niezabezpieczona część skóry wokół stomii, należy palcami delikatnie docisnąć wymodelowany kołnierz przylepca do brzegów stomii. Kolistym ruchem palca wygładzić powierzchnię płytki wokół stomii i usunąć pofałdowania **(Rysunek 5)**. Przytrzymać w miejscu przez 30 sekund. Jeżeli płytka posiada kołnierz fizelinowy, zdjąć pozostałą część papieru zabezpieczającego. Płytkę należy nosić na skórze tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może być różny.
b) Zakładanie płytki stomijnej z możliwością przycięcia lub wstępnie przyciętej (Rysunek 6)
Odkleić folię ochronną z płytki stomijnej. Wyśrodkować otwór w płytce nad stomią. Przyłożyć płytkę do skóry wokół stomii i przytrzymać przez 30 sekund.Jeżeli płytka posiada kołnierz fizelinowy, zdjąć pozostałą część papieru zabezpieczającego. Wygładzić na skórze wokół stomii i usunąć pofałdowania. Płytkę należy nosić na skórze tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może być różny.

4. Zakładanie worka
a) Przezroczysta strefa przylepna płytki przeznaczona na przyklejenie worka, b) Część przylepna worka **(Rysunek 7)**
Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze **(Rysunek 8)**
Połączyć worek odpowiedniego rozmiaru z płytką z następujący sposób: **(Rysunek 9)**

(a) Odkleić papier zabezpieczający z przylepnej części worka.
(b) Zgiąć część przylepną worka na pół bez jej dotykania, przytrzymując worek na zewnątrz przylepca; zgiąć jak pokazano na rysunku.
(c) Przyłożyć dół części przylepnej worka do dolnej części przezroczystej strefy przylepnej płytki. Przykleić i docisnąć. Kontynuować przyklejanie, dociskając ruchem rolującym od dołu do góry. Przesunąć palcem po części przylepnej worka, aby upewnić się, że powierzchnia jest gładka i bez pofałdowań. W razie problemów z odpowiednim dopasowaniem części przylepnej worka do płytki, worek można usunąć i założyć ponownie. Wskazówki dotyczące zmiany miejsca przyklejenia worka na płytce można znaleźć w rozdziale 5.

5. Miejsce przyklejenia worka po jego założeniu można zmienić (Rysunek 10)
Oddzielić worek od przezroczystej strefy przylepnej płytki. Przytrzymać jedną ręką wypustkę znajdującą się na części przylepnej worka, a drugą ręką brzeg przezroczystej strefy przylepnej płytki. Delikatnie odklеić worek w kierunku od góry do dołu. Założyć worek ponownie, zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w rozdziale 4.

6. Zamykanie worka
a) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu InvisiClose™ (Rysunek 11)
Zamknąć odpływ worka poprzez zawinięcie listewek znajdujących się na dole worka. Następnie połączyć i przycisnąć rzepy worka na ich pełnej długości, aż do się poczuć wyraźne zamknięcie. W razie potrzeby schować zamknięty odpływ worka do specjalnej kieszonki, poprzez wywinięcie jej na drugą stronę.

Uwaga: Worki pediatryczne ESTEEM *synergy*™ nie posiadają klapek ani kieszeni.

b) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką : (Rysunek 12)
c) Worki urostomijne z kranikiem ACCUSEAL™: (do użytku z płytkami wypukłymi typu Convex) (Rysunek 13)

7. Opróżnianie worka
a) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™: (Rysunek 14) Otworzyć klapkę zabezpieczającą worka, a następnie nacisnąć końce elastycznych listewek znajdujących się na spodzie worka. Opróżnić worek.
b) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką : (Rysunek 15)
c) Worki urostomijne z kranikiem ACCUSEAL™: (do użytku z płytkami wypukłymi typu Convex) (Rysunek 16)

8. Połączenie ze zbiornikiem nocnym na mocz: (do użytku z płytkami wypukłymi typu Convex)
Kranik ACCUSEAL™: (do użytku z płytkami wypukłymi typu Convex) (Rysunek 17)

9. Informacja na temat workw z filtrem
Podczas kąpieli, pływania itp. filtr zakryć dołączoną naklejką. Po zakończeniu czynności wymagających kontaktu z wodą zdjąć naklejkę.

10. Zdejmowanie worka
Postępować zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w rozdziale 5.

11. Zdejmowanie płytki (Rysunek 18)
Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

12. Utylizacja
Postępować zgodnie ze wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji.

©2022 ConvaTec Inc.
*/™oznaczają zastrzeżone znaki towarowe ConvaTec Inc.

cs ČESKY

Dvoudílný systém adhezní technologie (Adhesive Coupling Technology™) s tvarovatelnou, předstřiženou nebo vystřihovací stomickou podložkou

NÁVOD K POUŽITÍ
Stomická podložka se musí používat společně se stomickým sáčkem ESTEEM *synergy*™ stejné velikosti.

Účel použití: Nakládání s výstupem stomie.

Indikace pro použití: Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ
Upozornění: Pacienti se zaníceným okolím urostomie ve spojení s abnormálně rozšířeným močovodem a absencí močového měchýře by měli vědět, že byly zaznamenány případy, kdy bylo adhezivum objeveno v močových cestách. V případě, že se tyto látky v močových cestách objeví, ujistěte se o správnosti aplikace a o dalším používání se poraďte s Vaším lékařem.

Stomická pomůcka je určena pouze k jednorázovému použití. Opakované použití by mohlo zvýšit riziko infekce a kontaminace. Vlastnosti výrobku by při opakovaném použití nemusely být optimální.

Je-li lepicí část podložky z mikroporu, může u uživatelů nosících pleny způsobit podráždění pokožky. Dojde-li k podráždění, lepicí část odstřihněte. Chraňte stomii před poraněním.

1. Příprava pokožky
Před použitím stomické pomůcky musí být vaše ruce a pokožka v okolí stomie čisté, suché a zbavené mastnoty.

2. Příprava stomické podložky
a) Příprava podložky s tvarovatelnou technologií (Obrázek 1)
Neodstraňujte průhlednou krycí fólii na zadní straně podložky ani krycí papír z lepicí plochy podložky. Vnitřní otvor podložky by měl být vytvarován do tvaru a velikosti stomie bez použití nůžek. Chcete-li upravit stomický otvor tvarovatelné podložky, umístěte palce (nebo prsty) dovnitř otvoru a začněte rolovat směrem ven. Pokračujte v rolování lepicí části podložky až vytvoříte otvor požadované velikosti a tvaru podle vaší stomie. Lepicí část musí být rolována; nenapínejte ji, nerozťahujte ani nestříhejte. Po vytvarování ihned použijte.
b) Příprava vystřihovací podložky (Obrázek 2)
Obkreslete přesně okraje stomie na zadní krycí fólii podložky nebo přiloženou šablonku pro vystřižení přesného otvoru. Vystřihněte podložku přesně podle nákresu. Nestříhejte šablonku větší než je poslední orientační linka.Prstem uhlaďte vystřižený otvor.
c) Předstřižené podložky
Vyberte si předstřiženou stomickou podložku s otvorem mírně větším než je velikost vaší stomie.

3. Nalepení stomické podložky
a) Nalepení podložky s tvarovatelnou technologií (Obrázek 3)
Odstraňte krycí fólii z podložky. Umístěte připravený otvor nad stomii a přiložte podložku na kůži. . Přitiskněte tvarovatelnou část okolo stomie a poté přitiskněte celou plochu ke kůži. **(Obrázek 4)**. V případě, že jste otvor pro stomii vytvarovali větší, jemně manžetu přitiskněte ke stomii, aby nevznikly žádné mezery. Krouživým pohybem prstem přitiskněte vnitřní část podložky ke stomii a vyhlaďte případné nerovnosti. **(Obrázek 5)**. Přitiskněte k tělu a podržte po dobu cca 30 sekund. Odstraňte zbývající ochranné fólie z lepicí části podložky, přitiskněte a vyhlaďte. Doba nošení může být rozdílná, záleží na vašem pohodlí a bezpečnosti.
b) Nalepení vystřihovací nebo předstřižené podložky (Obrázek 6)
Odstraňte krycí fólii z podložky. Umístěte připravený otvor nad stomii a přiložte podložku na kůži. Uhlaďte prsty tak, aby vnitřní okraj otvoru přiléhal co nejvíce ke stomii a přitlačte ke tělu po dobu asi 30 sekund, aby podložka dobře přilnula. U podložek s okraji z mikroporu odstraňte zbývající krycí papír. Vyhlaďte a vyrovnejte záhyby. Doba nošení může být rozdílná, záleží na vašem pohodlí a bezpečnosti.

4. Nasazení stomického sáčku na podložku
a) Průhledná fólie podložky, b) Lepicí plocha sáčku. **(Obrázek 7)**
Oddělte fólie sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu dovnitř. **(Obrázek 8)**
Nasaďte odpovídající velikost stomického sáčku na podložku následujícím způsobem: **(Obrázek 9)**

(a) Odstraňte ochrannou fólii z lepicí části stomického sáčku.
(b) Přehněte sáček v polovině lepicí plochy aniž byste se jí přímo dotýkali; přidržujte sáček u vnějšího okraje lepicí plochy. Přeložte sáček tak, jak je znázorněno na obrázku.
(c) Vyrovnejte spodní část lepicí plochy sáčku s dolní částí průhledné fólie podložky a přitlačte. Postupně směrem nahoru připevňujte samolepicí kroužek sáčku k průhledné fólii podložky. Krouživým pohybem prstů a tlakem na lepicí kroužek zajistěte pevné spojení sáčku s podložkou bez záhybů a vzduchových bublin. V případě potřeby můžete sáček odstranit a znovu nalepit. V odstavci 5 je popsán postup odlepení a opětovné nasazení prázdného sáčku.

5. Opětovné nasazení prázdného stomického sáčku
Nasazený stomický sáček (Obrázek 10)
Sáček odstraníte tak, že jednou rukou přidržujete průhlednou fólii na podložce a druhou rukou pomalým tahem shora dolů oddělíte sáček od podložky. K tomu slouží nelepivé "ouško" na lepicí ploše sáčku. Postupujte jemným tahem směrem od horní části podložky dolů. V odstavci 4 je popsán postup nalepení sáčku.

6. Uzavření stomického sáčku
a) Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (Obrázek 11)
Rolujte bezsvorkový uzávěr od výstužného koncového proužku tak, aby do sebe suché zipy zapadly. Pevně stiskněte po celé ploše a stlačte, dokud neucítíte v prstech, že se suché zipy dobře uzavřely. Uschovejte uzavřenou výpust do reverzní kapsičky pro vaši větší bezpečnost.

POZNÁMKA: Dětské stomické sáčky ESTEEM *synergy*™ nemají reverzní kapsičku.

b) Výpustný sáček se svorkou: (Obrázek 12)
c) Urostomický sáček s uzávěrem ACCUSEAL™: (pro použití s konvexní podložkou) (Obrázek 13)

7. Vypouštění stomického sáčku
a) Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™:
(Obrázek 14) Rozevřete suché zipy a uvolněte výpust. Otevřete výpust stlačením výstužných koncových proužků a obsah sáčku vypusťte.
b) Výpustný sáček se svorkou: (Obrázek 15)
c) Urostomický sáček s uzávěrem ACCUSEAL™: (pro použití s konvexní podložkou) (Obrázek 16)

8. Napojení nočního sběrného sáčku: (pro použití s konvexní podložkou)
Uzávěrem ACCUSEAL™: (pro použití s konvexní podložkou) (Obrázek 17)

9. Informace o stomickém sáčku s filtrem
Před koupáním, sprchováním nebo plaváním zakryjte filtr přelepkou, která je součástí balení. Po vykoupání přelepku odstraňte.

10. Odstranění stomického sáčku
Postupujte dle instrukcí v odstavci 5.

11. Odstranění stomické podložky (Obrázek 18)
Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

12. Likvidace
Postupujte dle místních předpisů.

©2022 ConvaTec Inc.
*/™ jsou ochranné známky společnosti ConvaTec Inc.

sl SLOVENSKI

Dvodelni sistem za stomo, ki se da oblikovati, prirezljiv ali predizrezan sistem s tehnologijo ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

NAVODILA ZA UPORABO
Kožne podloge je potrebno uporabljati z vrečko ESTEEM *synergy*™ primerne velikosti

Predvidena uporaba: Uravnavanje stomalnih izločkov.

Indikacije za uporabo: Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

PREVIDNOSTI UKREPI IN OPAŽANJA
Opozorilo: Bolniki z urostomo v primeru megauretrov in v odsotnosti zbiralnika za seč, morajo vedeti, da so poročali o ostankih adheziva, ki so ga našli v urinalnem traktu. Če odkrijete večje količine pričnite z ustrezno kliničnо obravnavo in pretehtajte nadaljnjo uporabo adhezivnega proizvoda.

Ta pripomoček je namenjen enkratni uporabi in se ga naj ne bi ponovno uporabljalo. Ponovna uporaba lahko privede do povečanega tveganja okužbe in navzkrižne kontaminacije. Lastnosti pripomočka morda ne bodo več optimalne za predvideno rabo.

Obrobni trak lahko povzroči draženje kože pri uporabnikih, ki nosijo plenice. Če pride do draženja, obrobni trak odrežite s kožne podloge. Stomo zaščitite pred travmo ali poškodbo.

1. Priprava kože
Vaše roke in koža okoli stome morajo biti pred nameščanjem čiste, suhe in nemastne.

2. Priprava kožne podloge
a) Priprava oblikovalne kožne podloge (Slika 1)
S kožne podloge ne odstranite prozorne obloge ali zaščitne podloge. Kožno podlogo je treba oblikovati skladno z obliko odprtine in velikostjo stome, ne da bi za to potrebovali škarje. Da prilagodite odprtino stome, položite palca (ali prste) na rob začetne odprtine in začnite **svaljkati** lepljiv material nazaj. S palcema (ali prsti) še naprej **svaljkajte**lepljivi material nazaj, dokler ne ustvarite odprtine želene velikosti in oblike za stomo. Lepljivi material mora biti **zvit**. Ne raztegujte, ne vlecite in ne režite lepljivega materiala, da bi ga razširili. Namestitev izvedite takoj, ko je material zvit.
b) priprava prirezljive kožne podloge (Slika2)
Obliko stome zarišite na zaščitni ovoj kožne podloge.Kožno podlogo obrežite po zunanjem robu zarisa. Ne režite preko zadnje linije. Izrezano odprtino zgladite s prstom.
c) priprava predizrezane kožne podloge
Izberite kožno podlogo s predizrezano odprtino za stomo, ki je malo večja od vaše stome.

3.Nameščanje kožne podloge
a)Nameščanje oblikovalne kožne podloge (Slika3)
S kožne podloge odstranite zaščitni ovoj .Odprtino kožne podloge namestite preko stome. Namestite na kožo okoli stome že oblikovano kožno podlogo. Pritisnite kožno podlogo na kožo okoli stome.**(Slika 4)** Če se prikaže del kože, nežno odsvaljkajte lepljivi material proti stomi. Krožno okoli stome s prstom pogladite in odstranite gubice **(Slika5)**. Kožno podlogo za 30 sekund pritisnite, tako ustvarite dober stik.Če ima podloga obrobo, odstranite preostanek zaščitnega ovoja. Nosite dokler je udobno in varno. Čas nošenja lahko variira.
b) Nameščanje prirezljive ali predizrezane kožne podloge (Slika6)
S kožne podloge odstranite zaščitni ovoj. Odprtino kožne podloge namestite preko stome. Kožno podlogo za 30 sekund pritisnite na kožo okrog stome. Če ima podloga obrobo, odstranite preostanek zaščitnega ovoja. Zgladite in odstranite gubice. Nosite dokler je udobno in varno. Čas nošenja lahko variira.

4. Nameščanje vrečke na kožno podlogo
a) Prozorno področje lepljenja kožne podloge,
b) Lepilo vrečke. **(Slika 7)**
Vrečko razprite, da omogočite vstop zraka. **(Slika 8)**
Ustrezno vrečko pritrdite na kožno podlogo na sledeč način: **(Slika 9)**
(a) Odstranite zaščitni papir z lepljivega obroča vrečke .
(b) Lepljiv obroč vrečke, brez dotikanja lepljivega sloja, prepognite na pol kot je to prikazano.
(c) Poravnajte spodnja robova lepljivega obroča in področja lepljenja in pritisnite. Namestitev nadaljujte z lepljenjem od spodaj navzgor. S prstom potegnite okoli lepljivega obročka, da ga zgladite. V primeru težav lahko vrečko odlepite in jo ponovno namestite. Za ponovno nameščanje glejte poglavje 5.

5. Prazno vrečko lahko po namestitvi ponovno namestite (Slika 10)
Vrečko odstranite s področja lepljenja tako, da z eno roko primete ušesce na lepljivem obroču vrečke, z drugo držite področje lepljenja kožne podloge ter s krožnimi gibi nežno odluščite v smeri navzdol. Vrečko ponovno namestite kot je to prikazano v poglavju 4.

6. Zapiranje vrečke
a) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE™ (Slika 11)
Rep vrečke prepognite, dokler se zapirali ne prekrivata.
Zapirali pritisnite skupaj po širini repa in stiskajte, dokler se ne zapreta. Po želji lahko zapiralo skrijete v žepek ali pa čez rep zapognite varnostni zaklop.

OPOMBA: Otroške vrečke ESTEEM *synergy*™ nimajo zaklopa ali žepka

b) Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko (Slika 12)
c) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL™: (za uporabo s konveksnimi kožnimi podlogami) (Slika 13)

7. Praznjenje vrečke
a) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE™: (Slika 14)
Odprite zapiralo vrečke in odprite rep tako, da stisnete upogljivo zapiralo repa. Izpraznite vrečko.
b) Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko (Slika 15)
c) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL™: (za uporabo s konveksnimi kožnimi podlogami) (Slika 16)

8. Povezava s sistemom za nočno praznjenje: (za uporabo s konveksnimi kožnimi podlogami)
Čep ACCUSEAL™: (za uporabo s konveksnimi kožnimi podlogami) (Slika 17)

9. Podatki o vrečkah s filtri
Med kopanjem, plavanjem itd. filter pokrijte s priloženo nalepko. Po vsaki aktivnosti v vodi nalepko odstranite

10. Odstranjevanje vrečke
Sledite navodilom v poglavju 5.

11. Odstranjevanje kožne podloge (Slika 18)
Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

12. Zavrženje
Pri zavrženju pripomočka upoštevajte lokalne predpise.

©2022 ConvaTec Inc.
*/™ je blagovna znamka družbe ConvaTec Inc.

hr HRVATSKI

Dvodijelni stoma sustav; modelirajući, za izrezivanje ili već tvornički izrezan s ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

UPUTE ZA UPORABU
Podložne pločice moraju se koristiti s ESTEEM *synergy*™ vrećicama odgovarajuće veličine

Namjena: Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

Indikacije za upotrebu: Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom.

MJERE OPREZA I PROMATRANJA
Pozor: Pacijenti sa urostomom u razini kože, koji su suočeni s megaureterima i nemaju spremnika za urin, moraju biti upoznati s dojavljenim slučajevima pojave ljepljivih sastojaka u urinarnom traktu. Stoga, potrebno je započeti s kliničkim zbrinjavanjem i procjenom daljnje uporabe proizvoda na bazi ljepila, ukoliko je zapažena pojava većih količina takvih tvari.

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu uporabu i ne smije se višekratno koristiti. Višekratna uporaba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili ukrižene kontaminacije. Također, fizikalne karakteristike proizvoda možda više neće biti optimalne za namijenjenu primjenu.

Ljepljivi obrub može izazvati nadraženost kože kod korisnika koji rabe pelene. Ako dođe do nadraženosti kože, odstranite ljepljivi obrub s podložne pločice. Zaštitite stomu od prignječenja ili ozljeda.

1. Priprema kože
Prije primjene bilo kojeg stoma sustava, ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez masnih sastojaka.

2. Priprema podložne pločice
a) Priprema modlirajuće podložne pločice (Prikaz 1)
Ne uklanjajte prozirnu foliju ili zaštitnu naljepnicu s modelirajuće podložne pločice. Obzirom da se stoma otvor podložne pločice modelira prema obliku i veličini vaše stome, uporaba škarica nije potrebna. Za prilagodbu stoma otvora podložne pločice sukladno obliku i veličini vaše stome, postavite palce (ili vrške prstiju) na rub tvornički pripremljenog početnog otvora i počnite **motati** ljepljivi sloj. Palcima (ili vršcima prstiju) nastavite **motati** ljepljivi sloj podložne pločice unatrag, sve dok ne napravite otvor u željenoj veličini i obliku vaše stome. Ljepljivi sloj mora se **motati**. Ne rastezati, niti povlačiti ili izrezivati ljepljivi sloj, kako bi stoma otvor učinili širim! Po obavljenom postupku modeliranja, podložnu pločicu odmah postaviti na mjesto primjene.
b) Priprema podložne pločice; za izrezivanje (Prikaz 2)
Iscrtajte oblik stome na zaštitnoj naljepnici podložne pločice. Izrežite podložnu pločicu po vanjskom rubu iscrtanog oblika stome. Ne izrezujte izvan posljednje crte. Izrezani otvor zagladite prstima, kako bi bili sigurni da je bez oštrih rubova.
c) Priprema podložne pločice; već tvornički izrezane
Izaberite podložnu pločicu čiji je tvornički izrezani stoma otvor nešto veći od promjera vaše stome.

3. Primjena podložne pločice
a) Primjena modelirajuće podložne pločice (Prikaz 3)
Uklonite zaštitnu naljepnicu s podložne pločice. Namjestite središte otvora podložne pločice iznad stome. Postavite modeliranu podložnu pločicu na kožu oko stome. Potisnite podložnu pločicu na svu kožu oko stome **(Prikaz 4).** Ukoliko je neko područje kože ostalo nepokriveno, nježno pomaknite modelirani ljepljivi sloj prema stomi. Koristeći se prstom, kružnim pokretima prodite preko podložne pločice, radi uklanjanja mogućih neravnina/nabora **(Prikaz 5).** Zadržite potisak na podložnu pločicu u trajanju od 30 sekundi, kako bi osigurali što bolji spoj s kožom. Ukoliko na podložnoj pločici postoji i savitljivi, rupičasti ljepljivi obrub, odstranite i njegovu zaštitnu naljepnicu. Koristite podložnu pločicu onoliko dugo, koliko vam je to ugodno i sigurno. Vrijeme trajanja uporabe može se mijenjati.
b) Primjena podložne pločice; za izrezivanje ili već tvornički izrezane (Prikaz 6)
Uklonite zaštitnu naljepnicu s podložne pločice. Postavite središte otvora podložne pločice iznad stome. Postavite podložnu pločicu na kožu oko stome i prstima zadržite potisak u trajanju od 30 sekundi. Ukoliko na podložnoj pločici postoji i savitljivi, rupičasti ljepljivi obrub, odstranite i njegovu zaštitnu naljepnicu. Zatim ga postavite na mjesto primjene, te izravnajte moguće nabore. Koristite podložnu pločicu onoliko dugo, koliko vam je to ugodno i sigurno. Vrijeme trajanja uporabe može se mijenjati.

4. Primjena vrećice na podložnu pločicu
a) Prozirno područje za lijepljenje na podložnoj pločici,
b) Ljepljivi prsten vrećice. **(Prikaz 7)**

Propustite zrak u vrećicu, odvajanjem njezinih stijenki. **(Prikaz 8)**

Zalijepite odgovarajuću vrećicu na podložnu pločicu kako slijedi: **(Prikaz 9)**
(a) Odstranite zaštitnu naljepnicu s ljepljivog prstena vrećice.
(b) Presavinite ljepljivi prsten vrećice na pola, bez dodirivanja ljepljive površine prstena i to na način da se vrećica prihvati na njezinim vanjskim rubovima; presavinite kako je prikazano.
(c) Donji dio ljepivog prstena vrećice postavite u istu ravan s donjim dijelom područja za lijepljenje na podložnoj pločici i zalijepite vrećicu. Nastavite s učvršćivanjem/lijepljenjem vrećice, kružnim pokretima odozdo prema gore. Prijeđite prstom uokolo ljepivog prstena vrećice, kako biste se uvjerili da je spoj s podložnom pločicom gladak, bez mjehurića ili nabora. U slučaju poteškoća s postavljanjem vrećice, ista se može odvojiti i ponovno učvrstiti/zalijepiti. Upućujemo na Odjeljak 5 o načinu postupanja pri ponovljenom postavljanju prazne vrećice.

5. Prazna vrećica može biti ponovno postavljena
Poslije primjene (Prikaz 10)
Odlijepite vrećicu s područja za lijepljenje podložne pločice, na način da jednom rukom držite ušicu ljepljivog prstena vrećice, a rub područja za lijepljenje podložne pločice, drugom rukom, te nježno odlijepite vrećicu, pokretom odozgo prema dolje. Ponovno postavite vrećicu kako je naznačeno u Odjeljku 4.

6. Zatvaranje vrećice
a) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja (Prikaz 11)
Smatajte ispust vrećice, započevši od trake na kraju ispusta, sve dok se svi međuspojevi ne preklope. Pritisnite međuspojeve cijelom širinom ispusta vrećice, sve dok ne osjetite da su se sigurno spojili. Po želji, umetnite smotani ispust vrećice u, za to, predviđeni džepić, tako da ga izokrenete (unutra-van).

NAZNAKA: Dječje ESTEEM *synergy*™ vrećice nemaju preklope niti džepiće.

b) Vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje: (Prikaz 12)
c) Vrećice za urostomu s ACCUSEAL™ ispustom: (za uporabu s konveksnim podložnim pločicama) (Prikaz 13)

7. Pražnjenje vrećice
a) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja: (Prikaz 14)
Odmotajte ispust vrećice i otvorite ispust, bočno pritišćući prstima obadva kraja elastičnih traka; sada ispraznite vrećicu.
b) Vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje: (Prikaz 15)
c) Vrećice za urostomu s ACCUSEAL™ ispustom: (za uporabu s konveksnim podložnim pločicama) (Prikaz 16)

8. Priključak na sustav vrećica za noć: (za uporabu s konveksnim podložnim pločicama)
ACCUSEAL™ ispust: (za uporabu s konveksnim podložnim pločicama) (Prikaz 17)

9. Podatak o vrećicama s filterom
Prekrijte filter vrećice s priloženim naljepnicama pri tuširanju, kupanju, plivanju i sl. Uklonite naljepnice po završenim aktivnostima u vodi.

10. Uklanjanje vrećice
Slijedite upute iz Odjeljka 5.

11. Uklanjanje podložne pločice (Prikaz 18)
Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

12. Otpadne tvari
Primijeniti domaća pravila i propise o otpadnim tvarima.

©2022 ConvaTec Inc.
*/™ označavju zaštitne znake ConvaTec Inc.

sk SLOVENSKÝ

Dvojdielny tvarovateľný stomický systém, s možnosťou vystrihnutia na mieru alebo vopred vystrihnutý s technológiou spojenia – ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

NÁVOD NA POUŽITIE
Musí sa použiť s vreckom ESTEEM *synergy*™ rovnakej veľkosti

Určené použitie: Riadenie stomálnej produkcie.

Indikácie na použitie: Na použitie s kolostómiou, ileostómiou alebo urostómiou.

PREVENTÍVNE POKYNY A OPATRENIA
Upozornenie: Pacienti s urostómiou v úrovni kože spojenou s megaureterami a pri neprítomnosti močového mechúra by mali vedieť, že boli hlásené prípady o prítomnosti adhezív v močovom systéme. V prípade zistenia adhezív, zahájte príslušný klinický postup a zhodnoťte potrebu ďalšieho používania adhezívnej pomôcky.

Pomôcka je určená pre jednorazové použitie a nemala by byť opakovane používaná. Jej opakované použitie môže viesť k zvýšeniu rizika infekcie alebo skríženej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky by neboli optimálne pri opakovanom použití.

Manžeta podložky môže u pacientov s plienkou spôsobiť podráždenie pokožky. Ak dôjde k podráždeniu pokožky, odstrihnite papierovú manžetu z podložky. Chráňte stómiu pred poranením alebo poškodením.

1. Príprava pokožky
Pred aplikáciou musia byť ruky a pokožka okolo stómie čisté, suché a bez akýchkoľvek mastných látok.

2. Príprava podložky
a) Tvarovateľné podložky (Obrázok č.1)
Neodstraňujte z podložky ešte priesvitný ochranný kryt ani biely papier chrániaci podložku. Podložka by sa mala vytvarovať podľa tvaru a veľkosti otvoru stómie bez použitia nožníc. Keď chcete vytvoriť otvor stómie na mieru, vložte palce (alebo prsty) na okraj predstrihnutého otvoru a začnite **rolovať** adhezívnu časť podložky dozadu. Pomocou palcov (alebo prstov) pokračujte v **rolovaní** adhezíva, až kým nevytvoríte otvor požadovanej veľkosti a tvaru vašej stómie. Adhezívum sa musí **rolovať**. Adhezívum nenaťahujte, neťahajte, ani nestrihajte, aby ste ho zväčšili. Aplikujte okamžite po vytvarovaní.
b) Podložky s možnosťou vystrihnutia na mieru (Obrázok č.2)
Na zadný krycí papier podložky obkreslite tvar stómie. Vystrihnite podložku presne okolo obkresleného tvaru. Za poslednou čiarou nestrihajte. Vystrihnutý otvor vyhlaďte prstom tak, aby neostali žiadne ostré hrany.
c) Vopred vystrihnuté podložky
Vyberte vrecko s vystrihnutým otvorom pre stómiu, ktorý je mierne väčší než stómia.

3. Aplikácia podložky
a) Aplikácia tvarovateľnej podložky (Obrázok č.3)
Odstráňte z podložky zadný krycí papier. Nasmerujte otvor podložky nad stómiu. Aplikujte vytvarovanú podložku na pokožku okolo stómie. Pritlačte podložku na pokožku okolo stómie **(Obrázok č.4)**. Ak je časť pokožky odkrytá, jemne uvoľnite vytvarované adhezívum smerom k stómii. Vyhlaďte miesto a odstráňte záhyby prejdením prstom okolo podložky **(Obrázok č.5)**. Zatlačte na mieste 30 sekúnd kvôli dobrej tesnosti. Ak obsahuje okraj z mikroporu, odstráňte zvyšný krycí papier. Používajte tak dlho, ako je pohodlné a bezpečné. Doba nosenia pomôcky sa môže líšiť.
b) Aplikácia podložky s možnosťou vystrihnutia na mieru alebo vopred vystrihnutej podložky
Odstráňte z podložky zadný krycí papier. Nasmerujte otvor podložky nad stómiu. Aplikujte podložku na pokožku okolo stómie a pritlačte na 30 sekúnd. Ak obsahuje okraj z mikroporu, odstráňte zvyšný krycí papier. Vyhlaďte miesto a odstráňte záhyby. Používajte tak dlho, ako je pohodlné a bezpečné. Doba nosenia pomôcky sa môže líšiť.

4. Aplikácia vrecka na podložku
a) Transparentná priehľadná fólia na priložence podložky, b) Lepidlo na vrecko. **(Obrázok č.7)**
Oddeľte fólie vrecka, čím umožníte prístup vzduchu. **(Obrázok č.8)**
Na podložku priložte vrecko nasledovným spôsobom: **(Obrázok č.9)**

(a) Z lepiaceho krúžku vrecka odstráňte ochranný krycí papier.
(b) Preložte lepiaci krúžok vrecka napoly bez toho, aby ste sa dotkli lepidla tak, že vrecko uchopíte z vonkajšej strany lepiaceho krúžku, pritláčajte ako je to znázornené na obrázku.
(c) Zarovnajte spodok lepiaceho krúžku vrecka so spodkom priehľadnej fólie, kde sa priloží a zatlačte ho na miesto. Pokračujte krúživým pohybom od spodu nahor. Prejdite prstom okolo lepiaceho krúžku vrecka, aby ste sa ubezpečili, že je hladký a bez záhybov. Ak zistíte nejaké ťažkosti, vrecko sa môže odstrániť a aplikovať znova. Pozrite si časť 5, kde sú uvedené informácie o opätovnom priložení prázdneho vrecka.

5. Po aplikovaní sa môže poloha prázdneho vrecka zmeniť (Obrázok č.10)
Vrecko odlepte z miesta pripojenia tak, že jednou rukou budete držať príchytku na lepiacom krúžku vrecka a druhou rukou budete držať okraj miesta pripojenia a budete ho jemne odlepovať smerom dole zvinovaním zhora nadol. Vrecko opäť založte podľa pokynov, ktoré sú uvedené v časti 4.

6. Zatvorenie vrecka
a) Výpustné vrecká s INVISICLOSE™ bezsvorkovým uzáverom (Obrázok č.11)
Zahnite zadnú časť uzáveru začínajúc bielym koncovým prúžkom uzáveru, až kým sa spojené uzávery neprekrývajú. Zatlačte spojené uzávery dohromady naprieč celou šírkou zadnej časti a stlačte ich, kým nebudete cítiť, že sa zavreli. Podľa potreby otočte vrecko z vnútornej strany von, aby sa uzáver zadnej časti skryl alebo zahnite záhyb nadol okolo zadnej časti vrecka.

POZNÁMKA: Pediatrické vrecká ESTEEM *synergy*™ nemajú záhyb ani vrecúško.

b) Výpustné vrecká so sponou (Obrázok č.12)
c) Urostomické vrecká s ACCUSEAL™ TAP: (na použitie s konvexnými podložkami) (Obrázok č.13)

7. Vyprázdňovanie vrecka
a) Výpustné vrecká s INVISICLOSE™ bezsvorkovým uzáverom: (Obrázok č.14)
Odistite uzáver vrecka a otvorte zadnú časť stlačením obidvoch koncov prúžkov prstami a vrecko vyprázdnite.
b) Výpustné vrecká so sponou (Obrázok č.15)
c) Urostomické vrecká s ACCUSEAL™ TAP: (na použitie s konvexnými podložkami) (Obrázok č.16)

8. Pripojenie na nočný zberný systém: (na použitie s konvexnými podložkami)
ACCUSEAL™ Tap: (na použitie s konvexnými podložkami) (Obrázok č.17)

9. Informácie o vreckách s filtrami
Pri kúpaní, plávaní atď., zakryte filter dodaným samolepiacim štítkom. Po ukončení aktivity vo vode štítok odstráňte.

10. Odstránenie vrecka
Postupujte podľa pokynov v časti 5.

11. Odstránenie podložky (Obrázok č.18)
Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

12. Likvidácia
Dodržiavajte všetky miestne pokyny o likvidácii.

©2022 ConvaTec Inc.
*/™ je ochranná známka spoločnosti ConvaTec Inc.

ru РУССКИЙ

Двухкомпонентный калоприемник ESTEEM *synergy*™ (двухкомпонентная бесфланцевая система с пластичными пластинами, с пластинами с готовым и довырезаемым стартовым отверстием)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Размер пластины должен соответствовать размеру мешка ESTEEM *synergy*™

Назначение: Контроль за стомальными выделениями.

Показания к применению: Для использования с колостомой, илеостомой или уростомой.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ЗАМЕЧАНИЯ
Предупреждение: Пациентам с уростомой, у которых имеется расширение мочеточников и отсутствует мочевой резервуар, следует знать, что отмечались случаи, когда частицы адгезива находили в мочевых путях. Если вы встретились с подобной ситуацией, начните соответствующее лечение и оцените целесообразность дальнейшего использования продукции, содержащей клейкий материал.

Изделие предназначено только для однократного применения и не должно использоваться повторно. Повторное использование может привести к увеличению риска возникновения инфекции и перекрестной контаминации, а также к утрате физических свойств изделия, необходимых для его использования по назначению.

Материал, из которого изготовлен нетканый воротник, может вызывать раздражение кожи у пациентов, пользующихся подгузниками. Если раздражение возникает, допустимо обрезать воротник, оставив только часть, содержащую гидроколлоидный адгезив. Защищайте стому от травматизации и повреждения.

1. Подготовка кожи
Перед наложением изделия руки и кожа вокруг стомы должны быть чистыми, сухими и очищенными от субстанций, содержащих масла, жировые компоненты.

2.Подготовка пластины
а) Пластичная пластина с моделируемым отверстием
Не удаляйте прозрачную пленку со стороны адгезивной пластины и защитную бумагу с воротника пластины. Отверстие в пластине должно быть сформировано в соответствии с размером и формой стомы без использования ножниц. Пальцы или подушечки больших пальцев разместите у края стартового отверстия. Начинайте скатывать адгезив по направлению от центра к периферии. Сформируйте подходящее по размеру и форме отверстие для стомы. Адгезив необходимо раскатывать. Адгезив нельзя растягивать и резать ножницами. После создания подходящего отверстия незамедлительно наложите пластину.
б) Пластины с довырезаемым стартовым отверстием
Нанесите точный контур стомы на защитную бумагу (пленку) пластины. При вырезании не выходите за края нарисованной ограничительной линии. Разравняйте подушечками пальцев края вырезанного отверстия, чтобы удостовериться в отсутствии острых закраин и заусенцев.
в) Пластины с готовым стартовым отверстием
Выбирая пластину с готовым стартовым отверстием следует учесть, что стартовое отверстие должно быть немного больше размера стомы.

3.Наложение пластины
а) Наложение пластичной пластины с моделируемым отверстием (Рис.3)
Снимите защитную пленку с адгезивной стороны пластины. Расположите пластину так, чтобы стома находилась в центре созданного отверстия. Наложите пластину на кожу вокруг стомы. Закрепите адгезивный диск на коже вокруг стомы **(Рис.4)**. В случае образования зазоров между стомой и краем адгезива аккуратно раскатайте адгезив по направлению к стоме. Круговыми движениями пальцев рук разгладьте возможные образовавшиеся неровности (складки) на адгезиве **(Рис.5)**. Прижимайте пластину к коже не менее 30 сек. Удалите защитное покрытие с нетканого воротника. Носите пластину в течение рекомендованного времени, учитывая индивидуальные особенности.

б) Наложение пластины с довырезаемым и готовым стартовым отверстием (Рис.6)
Снимите защитную пленку с адгезивной стороны пластины. Расположите пластину так, чтобы стома находилась в центре созданного отверстия. Наложите пластину на кожу вокруг стомы и прижимайте не менее 30 сек. Удалите защитное покрытие с нетканого воротника. Разгладьте и удалите возможные неровности. Носите пластину в течение рекомендованного времени, учитывая индивидуальные особенности.

4.Наложение мешка на пластину
а) Прозрачная зона стыковки пластины б) Адгезивное кольцо мешка. **(Рис.7)**
Отделите переднюю и заднюю стенки мешка друг от друга так, чтобы воздух попал внутрь мешка. **(Рис.8)**
Прикрепление мешка к пластине: **(Рис.9)**
(а) Удалите защитное покрытие с адгезивного кольца мешка.
(б)Согните мешок пополам по центральной линии адгезивного кольца, не трогая при этом адгезивное кольцо. Сгибайте, как показано ниже на рисунке.
(в) Совместите нижнюю часть адгезивного кольца с нижней частью прозрачной зоны стыковки пластины (свободным воротником) и проконтролируйте стыковку, поместив между пальцами. Продолжайте накладывать снизу вверх раскатывающими движениями.

Проведите пальцами рук вдоль всего адгезивного кольца, чтобы убедиться в гладкости и отсутствии неровностей.

В случае неправильного наложения мешка, мешок можно снять и повторно прикрепить.

Обратитесь к Пункту 5 при повторном наложении мешка.

5. Пустой мешок может быть переустановлен в другом положении после наложения (Рис.10)
Отделите мешок от стыковочной площадки, потянув одной рукой за специальный язычок, находящийся на адгезивном кольце. Продолжая аккуратно снимать мешок сверху вниз, другой рукой придерживайте прозрачную стыковочную площадку на пластине.

Повторно наложите мешок, как описано в Пункте 4.

6. Закрытие мешка
а) Дренируемый мешок с застежкой INVISICLOSE™ (Рис.11)
Заверните слив (хвост) мешка (калоприемника) на себя, начиная с полосок на конце выпускного отверстия так, чтобы застежки-липучки совпали. Соедините застежки-липучки вместе по всей ширине горловины мешка и сжимайте их, пока не почувствуете, что они закрыты. По желанию выверните потайной карман, чтобы скрыть встроенную застежку.

ПРИМЕЧАНИЕ: Педиатрические мешки ESTEEM *synergy*™ не имеют встроенного дополнительного клапана или кармана.
б) Дренируемые мешки с зажимом: **(Рис.12)**
в) Уростомные мешки с краном ACCUSEAL™: (для использования с конвексными пластинами) **(Рис.13)**

7. Опорожнение мешка
а) Дренируемые мешки с застежкой INVISICLOSE™ **(Рис.14)**
Разъедините застежки-липучки и разверните горловину мешка. Сжимая пальцами по бокам заслонки вдоль слива горловины, опорожните мешок.
б) Дренируемые мешки с зажимом: **(Рис.15)**
в) Уростомные мешки с краном ACCUSEAL™: (для использования с конвексными пластинами) **(Рис.16)**

8. Подсоединение к Ночной Дренажной Системе: (для использования с конвексными пластинами)
Кран ACCUSEAL™: (для использования с конвексными пластинами) **(Рис.17)**

9. Информация для мешков с фильтрами
Закройте фильтр специальным стикером (заглушкой) во время принятия душа, плавания. Удалите стикер после окончания водных процедур.

10. Снятие мешка
Следуйте указаниям в Пункте 5.

11. Снятие пластины (Рис.18)
Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежащим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено.

После использования этот продукт может представлять биологическую опасность. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами

Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу федеральной власти.

12. Утилизация
Утилизируйте мешок (калоприемник) в соответствии с местными нормами утилизации.

©2022 КонваТек Инк.
*/™ указывает на торговые марки КонваТек Инк.

tr TÜRKÇE

Adhesive Coupling Technology™ İki Parçalı, Elle Şekillendirilen, Kesilebilen veya Önceden Kesilmiş Ostomi Sistemi

KULLANIM TALİMATLARI
(Adaptörler aynı boyuttaki ESTEEM *synergy*™ torba ile kullanılmalıdır)

Kullanım Amacı: Stoma çıktısının yönetimi.

Kullanım Endikasyonları: Kolostomi, ileostomi veya ürostomi ile kullanım içindir.

ÖNLEMLER VE GÖZLEMLER
Dikkat: Flush ürostomisi bulunan hastalar , megaüreter ile ilişkili olarak ve üriner rezervuar yoksa, idrar yolunda adezif/yapışkan bulunan vakaların rapor edildiğini bilmelidir. Kütle saptanırsa, uygun klinik yönetimi başlatın ve sürekli adezif/yapışkan madde kullanımını değerlendirmeye alın.

Tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Aynı ürünün tekrar kullanımı enfeksiyon ve çapraz kontaminasyon riskinin artmasına neden olabilir. Ürünün fiziksel özellikleri kullanım amacına uygun olmaktan çıkmış olabilir.

Alt bezi kullanan kişilerde, yapışkan bantlar ciltte tahrişe neden olabilir. Tahriş oluşursa yapışkan bantları adaptörden kesiniz. Stomayı travma ve yaralanmalardan koruyunuz.

1. Cilt Hazırlığı
Herhangi bir ostomi sistemini uygulamadan önce, ellerinizin ve stoma çevresindeki cildin temiz, kuru ve yağlı maddelerden arınmış olması gerekir.

2. Cilt Bariyeri Hazırlığı
a) Moldable Elle Şekillendirilen Cilt Bariyeri Hazırlığı (Şekil 1)
Saydam kapak desteğini veya koruma bandını cilt bariyerinden çıkarmayın. Cilt bariyeri, makas kullanılmadan stoma açıklığının şekline ve boyutuna göre şekillendirilmelidir. Stoma açıklığını kendinize göre ayarlamak için başparmaklarınızı (veya parmaklarınızı) başlangıç deliğinin kenarına yerleştirin ve yapışkanlı desteği **rulo halinde geriye doğru yuvarlayın.** İstediğiniz boyutta ve stomanızın şekline göre bir açıklık oluşturana kadar, başparmaklarınızı (veya parmaklarınızı) kullanarak yapışkanlı desteği **rulo haline getirmeye** devam edin. Yapışkan **rulo haline getirilmelidir.** Yapışkanı büyütmek için germeyin, çekmeyin veya kesmeyin. Şekillendirdikten hemen sonra uygulayın.
b) Kesilebilen Cilt Bariyeri Hazırlığı (Şekil 2)
Cilt bariyeri koruma bandının üzerine stoma şeklini çizin. Cilt bariyerini hemen çizginin dışından kesin. En son çizginin dışına taşmayacak şekilde kesin. Parmağınızla açıklığı düzeltelerek herhangibir keskin kenar kalmadığından emin olun.
c) Önceden Kesilmiş Cilt Bariyerleri
Önceden kesilmiş stoma açıklığının stomanızdan biraz büyük olduğu bir cilt bariyeri seçin.

3. Cilt Bariyerini Uygulama
a) Moldable Elle Şekillendirilen Cilt Bariyeri Uygulama (Şekil 3)
Koruma bandını cilt bariyerinden çıkarın. Cilt bariyerinin ağzını stomanın üzerinde ortalayın. Şekil verilmiş cilt bariyerini stoma etrafındaki cilde uygulayın. Diski stomanın etrafındaki tüm cilde uygulayın **(Şekil 4)**. Cildin açık kalan bölümü var ise rulo haline getirilmiş yapışkanı stomaya doğru itin. Kırışıklıkları gidermek için cilt bariyerinin üzerinde parmağınızı yuvarlak hareketlerle gezdirin **(Şekil 5)**. İyi bir oturuş sağlamak için 30 saniye yerinde tutun. Kumaş yapışkan kısım varsa, kalan koruma bandını çıkarın. Rahat ve güvenli olduğu sürece kullanmaya devam ediniz. Kullanım süresi değişebilir.
b) Kesilebilen veya Önceden Kesilmiş Cilt Bariyerleri Uygulama (Şekil 6)
Koruma bandını cilt bariyerinden çıkarın. Cilt bariyerinin ağzını stomanın üzerinde ortalayın. Cilt bariyerini stomanın çevresindeki cilde uygulayın ve üzerinde 30 saniye tutun. Kumaş yapışkan kısım varsa, kalan koruma bandını çıkarın. Kırışıklıkları giderin. Rahat ve güvenli olduğu sürece kullanmaya devam ediniz. Kullanım süresi değişebilir.

4. Torbayı Cilt Bariyerine Uygulama
a) Cilt bariyeri şeffaf yapışma alanı, b) Torba yapışkan alanı. **(Şekil 7)**
Hava girişi için torbanın tabakalarını ayırın. **(Şekil 8)**
Uygun torbayı cilt bariyerine aşağıdaki şekilde takın: **(Şekil 9)**
(a) Koruma bandını torbanın yapışkan halkasından çıkarın.
(b) Torbayı yapışkan halkanın dışından kavrayarak yapışkana dokunmadan torbanın yapışkan halkasını gösterildiği şekilde yarıya katlayın;
(c) Torbanın yapışkan halkasını cilt bariyerinin tabanıyla hizalayın ve bastırarak yerine yerleştirin. Tabandan en üste doğru yuvarlama hareketiyle uygulamaya devam edin. Parmağınızı torbanın yapışkan halkasının çevresinde gezdirerek pürüzsüz ve kırışıksız olduğundan emin olun. Herhangi bir güçlükle karşılaşırsanız, torbayı çıkarıp yeniden uygulayabilirsiniz. Boş torbayı yeniden konumlandırma konusu için bkz. Bölüm 5.

5. Boş Torba Uygulamadan Sonra Yeniden Konumlandırılabilir (Şekil 10)
Bir elinizle torbanın yapışkan halkasındaki tırnağı ve diğer elinizle çıkış bölgesinin kenarını tutup, yukarıdan aşağıya sıyırma hareketiyle torbayı sıyırarak çıkış bölgesinden çıkarın. Torbayı Bölüm 4'te açıklanan şekilde yeniden uygulayın.

6. Torbayı Kapatma
a) INVISICLOSE™ Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar (Şekil 11)
En uçtaki şeritten başlayarak, birbirine kenetlenen kapanışlar üst üste gelene kadar kuyruk kapanışını katlayın. Kuyruğun eni boyunca birbirine kenetlenen kapanışlara bastırın ve kapandıklarını hissedene kadar sıkıştırın. İsterseniz, kuyruk kapanışını gizlemek için cebi içten dışa doğru çevirin veya kanadı torba kuyruğunun çevresine sarın.
NOT: Pediyatrik ESTEEM *synergy*™ torbalarda kanat veya cep bulunmaz.

b) Kuyruk Klipsi Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar: (Şekil 12)
c) ACCUSEAL™ Musluklu Ürostomi Torbaları : (konveks adaptörle kullanım için) (Şekil 13)

7. Torbayı Boşaltma
a) INVISICLOSE™ Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar: (Şekil 14)
Torba kapanışının kilidini açın ve parmaklarınızla çıkış uç şeritlerinin her iki ucundan bastırarak kuyruğu açın; torbayı boşaltın.
b) Kuyruk Klipsi Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar: (Şekil 15)
c) ACCUSEAL™ Musluklu Ürostomi Torbaları: (konveks adaptörle kullanım için) (Şekil 16)

8. Gece Boşaltım Sistemine Bağlantı: (yalnızca konveks adaptörle kullanım için)
ACCUSEAL™ Musluk: (yalnızca konveks adaptörle kullanım için) (Şekil 17)

9. Filtreli Torbalar ile ilgili Bilgile
Banyo yaparken, yüzerken vb. filtreyi ürünle birlikte verilen etiketle kaplayın. Etkinlik sona erince çıkarın.

10. Torbayı Çıkarma
Bölüm 5'te bulunan yönergeleri uygulayın.

11. Cilt Bariyerini Çıkarma (Şekil 18)
Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir.

Kullanımdan sonra, bu ürün potansiyel bir biyolojik tehlike olabilir. Kabul edilmiş tıbbi uygulamalar ve geçerli yerel yasa ve düzenlemelere uygun olarak kullanın ve atın

Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde, lütfen üreticiye ve ulusal makamınıza bildirin.

12. İmha
Lütfen tüm yerel imha gereksinimlerine uyun.

©2022 ConvaTec Inc.
*/™ ConvaTec Inc. şirketinin ticari markası anlamındadır.

et EESTI

Kaheosaline vormitav liimuva ühenduse tehnoloogial põhinev (ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™) parajaks lõigatava avaga või valmislõigatud avaga stoomihooldussüsteem*Kasutusjuhised*

KASUTUSJUHEND
Tuleb kasutada koos sama suurusega ESTEEM *synergy*™ stoomikotiga

Ettenähtud kasutus: Stoomi eritise juhtimine.

Kasutusnäidustused: Kasutamiseks kolostoomi, ileostoomi või urostoomiga.

ETTEVAATUSABINÕUD JA TÄHELEPANEKUD
Ettevaatust: Mitte väljavõlvuva (flush) urostoomiga patsiendid, kelle urostoom on seotud megaureetrite ja urinaartrakti reservuaari puudumisega peaksid teadma, et on teada üksikuid juhtumeid, millal kuseteedest on leitud liimipinna jääke. Kui kuseteedes jääke leitakse, siis alustage adekvaatse kliinilise tegevusega ja kaaluge, kas edaspidi sama toodet kasutada või mitte.

Käesolev toode on mõeldud ühekordseks kasutamiseks ning seda ei tohiks korduvkasutada. Korduvkasutamine võib viia suurenenud infektsiooni- ja ristsaasteohuni. Ka ei ole toote füüsilised omadused selle eesmärgipäraseks kasutamiseks enam optimaalsed.

Mähkmete kandjatel võib teibist kaelus põhjustada nahaärritust. Ärrituse esinemisel lõigake kaelus alusplaadi küljest ära. Kaitske stoomi trauma või vigastuse eest.

1. Naha ettevalmistus
Stoomisüsteemi paigaldamisel peavad teie käed ja stoomi ümbritsev nahk olema puhtad, kuivad ja mitteõlised.

2. Alusplaadi ettevalmistamine
a) Vormitava alusplaadi ettevalmistus (Joonis 1)
Ärge eemaldage läbipaistvat katet või liimipinna katet alusplaadilt. Alusplaat tuleb vormida stoomi avause kuju ja suuruse järgi ilma kääre kasutamata. Et alusplaati avaust enda stoomi järgi vormida, asetage oma pöidlad (või sõrmed) ava servale ja hakake liimuvat materjali tagasi **rullima**. Kasutades pöidlaid (või sõrmi) **rullige** liimuvat materjali, kuni alusplaadile tekib soovitud suuruse ja kujuga avaus. Liimuvat materjali tuleb **rullida**. Ärge venitage, tõmmake ega lõigake seda liimuvat materjali, et seda suuremaks teha. Asetage alusplaat vahetult peale vormimist oma kohale.
b) Parajaks lõigatava avaga alusplaadi ettevalmistus (Joonis 2)
Märkige stoomi kuju alusplaadi liimipinda katvale paberile. Lõigake alusplaat vastavalt märgitud stoomi kujule, väljastpoolt piirjoont. Ärge lõigake üle viimase joone. Siluge lõikeava sõrmega siledaks
c) Valmislõigatud avaga alusplaat
Valige alusplaat mille valmislõigatud ava on natuke suurem teie stoomiavast.

3. Alusplaadi paigaldamine
a) Vormitava alusplaadi paigaldamine (Joonis 3)
Eemaldage liimipinna kate alusplaadilt. Asetage alusplaat avausega stoomi kohale. Asetage vormitav alusplaat stoomiümbruse nahale ja vajutage alusplaat umber stoomi naha kinni **(Joonis 4)**. Kui osa nahka on nähtav läbi alusplaadi ava, siis õrnalt lükake rullitud alusplaadi materjali stoomipoole tagasi. Sõrmega libistades siluge paigale ja eemaldage kortsud **(Joonis 5)**. Hoidke paigal 30 sekundit, et tagada parem kleepuvus. Kleepuva pehme äärise puhul eemaldage ülejäänud liimipinna kate. Kandke niikaua kui tunnete ennast mugavalt ja turvaliselt. Kandmisaeg võib erineda.
b) Valmislõigatud avaga alusplaadi paigaldamine (Joonis 6)
Eemaldage liimipinna kate alusplaadilt. Asetage alusplaat avausega stoomi kohale. Suruge õrnalt alusplaat nahale 30 sekundi jooksul, et tagada parem kleepuvus. Kleepuva pehme äärise puhul eemaldage ülejäänud liimipinna kate. Siluge paigale ja eemaldage kortsud. Kandke niikaua kui tunnete ennast mugavalt ja turvaliselt. Kandmisaeg võib erineda.

4. Stoomikoti paigaldamine
A) Alusplaadi läbipaistev fikseerimisala;
B) Stoomikoti liimipind. (Joonis7)
Tõmmake stoomikoti seinad üksteisest lahti, et õhk saaks kotti siseneda. **(Joonis 8)**
Kinnitage stoomikott sellega sobiva alusplaadiga järgnevalt: **(Joonis 9)**

(A) Eemaldage liimipinna kate stoomikotilt.
(B) Voltige stoomikoti liimipind pooleks ilma kleepuvat ala puutumata. Selleks võtke stoomikotist kinni väljastpoolt liimipinda, voltige nagu näidatud.
(C) Asetage stoomikoti liimipinna allosa kohakuti fikseerimisala allosaga ja suruge see kohale.
Paigaldage alt-üles rullivate liigutustega. Katsuge sõrmega stoomikoti liimipinda ja veenduge, et see on sile ja ilma kortsudeta.
Raskuse esinemisel võite stoomikoti eemaldada ja uuesti paigaldada. Tühja stoomikoti uuesti paigaldamiseks vaadake 5. osa.

5. Tühja stoomikotti võib pärast eemaldamist uuesti paigaldada. (Joonis10)
Hoidke ühe käega sakist stoomikoti liimipinna küljes ning teise käega fikseerimisala servast ning tõmmake stoomikott ettevaatlikult, ülevalt-alla suunas fikseerimisalalt lahti. Asetage stoomikott tagasi nagu juhendatud 4 osas.

6. Stoomikoti sulgemine
A) Tühjendatavad stoomikotid INVISICLOSE™ kinnitusega (Joonis 11)
Voltige stoomikoti saba kinnitus, alustades väljalaskeava otsast, kuni lukustuvad kinnitused kattuvad. Suruge lukustuvad kinnitused kokku kogu stoomikoti saba laiuses kuni tunnete, et need on lukustunud. Kui soovite, võite stoomikoti saba kinnituse peitmiseks keerata taskų pahupidi või voltida klapi ümber koti saba.

MÄRKUS: lastele mõeldud ESTEEM *synergy*™ stoomikottidel ei ole klappi ega taskut.

B) Tühjendatavad stoomikotid saba klambriga (Joonis 12)
C) Urostoomikotid ACCUSEAL™ kraaniga: (ainult convex alusplaatidele) (Joonis 13)

7. Stoomikoti tühjendamine
A) Tühjendatavad stoomikotid INVISICLOSE™ kinnitusega: (Joonis 14)
Tehke lahti stoomikoti kinnitus ja avage stoomikoti saba. Selle jaoks vajutage sõrmedega väljalaskeava ribadele mõlemal poolel; tühjendage stoomikott.
B) Tühjendatavad stoomikotid saba klambriga (Joonis 15)
C) Urostoomikotid ACCUSEAL™ kraaniga: (ainult convex alusplaatidele) (Joonis 16)

8. Ühendamine öise tühjendussüsteemiga: (ainult convex alusplaatidele)
ACCUSEAL™ kraan: (ainult convex alusplaatidele) (Joonis 17)

9. Filtritega stoomikottide teave
Katke filter kaasasoleva kleebisega kui lähete vanni, ujuma jne. Eemaldage pärast veeprotseduure

10. Stoomikoti eemaldamine
Järgige 5. osas toodud juhiseid.

11. Alusplaadi eemaldamine (Joonis 18)
Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsikalised omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed.

Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele.

Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on juhtunud tõsine õnnetus, siis teavitage sellest tootjat ja kohalikku võimuasutust.

12. Hävitamiseeskirjad
Vastavalt kohalikele nõuetele / määrustele.

©2022 ConvaTec Inc.
*/™ viitab ConvaTec Inc kaubamärkidele.

sr SRPSKI

Dvodelni sistem za stomu – Modelirajući, sa sečenjem po meri ili prethodno isečen sa Adhesive Coupling tehnologijom™

UPUTSTVO ZA UPOTREBU
Podloge se moraju koristiti sa odgovarajućom veličinom ESTEEM *synergy*™ kesa

Predviđena upotreba: Upravljanje sadržajem stome.

Indikacije za upotrebu: Za upotrebu sa kolostomom, ileostomom ili urostomom.

MERE OPREZA | NAPOMENE
Upozorenje: Pacijenti sa ravnom urostomom, kada je povezana sa megaureterom i nepostojanjem urinarnog rezervoara, treba da znaju da postoje prijavljeni slučajevi lepka pronađenog u urinarnom traktu. Ako se detektuje supstanca, započnite odgovarajuće kliničke postupke i procenite kontinuiranu upotrebu lepka.

Pomagalo se koristi samo jedanput i ne treba ga koristiti više puta. Ponovna upotreba može povećati rizik od infekcije i unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namenjenu upotrebu.

Fleksibilna lepljiva traka može da izazove iritaciju kože kod korisnika koji nose pelene. Ako dođe do iritacije, isecite traku podalje od diska. Zaštitite stomu od ozlede ili povrede.

1. Priprema kože
Pre primene, Vaše ruke i koža oko stome moraju da budu čiste, suve i nezamašćene.

2. Priprema podloge
a) Priprema modelirajuće podloge (Slika 1)
Nemojte da skidate bezbojnu i zaštitnu foliju sa podloge. Podlogu treba oblikovati prema obliku i veličini otvora stome bez upotrebe makaza. Da biste prilagodili otvor prema vašoj stomi, postavite palčeve (ili prste) na ivicu početnog otvora i počnite da **zavrćete** lepljivi prsten unazad. Koristite palčeve (ili prste) da biste nastavili da **zavrćete** lepljivi prsten unazad dok ne napravite otvor željene veličine i oblika vaše stome. Lepljivi prsten se mora **zavrtati unazad** prstima. Nemojte da istežete, vučete ili sečete lepljivi prsten da biste ga uvećali. Upotrebite odmah nakon oblikovanja.
b) Priprema podloge koja se seče po meri (Slika 2)
Precrtajte tačan oblik stome na zaštitnu foliju podloge. Isecite otvor na podlozi uz spoljnu ivicu označenog oblika stome. Nemojte seći iza zadnje označene linije. Prstom poravnajte isečeni otvor kako bi bili sigurni da nema oštrih ivica.
c) Priprema podloge koja je prethodno isečena
Izaberite podlogu koja ima neznatno veći otvor u odnosu na Vašu stomu.

3. Postavljanje podloge
a) Postavljanje modelirajuće podloge (Slika 3)
Skinite zaštitnu foliju sa podloge. Centrirajte otvor tako da bude iznad stome. Postavite modelirajuću podlogu oko stome. Pritisnite podlogu na deo kože oko stome **(Slika 4)**. Ukoliko je deo kože ostao nepokriven diskom, nežno povucite modelirajući deo adheziva ka stomi. Poravnajte i izgladite nabore kružnim pokretima prstom. **(Slika 5).** Pridržite podlogu 30 sekundi kako bi bio bolje prijanjala za kožu. Ako ima i fleksibilnu traku, uklonite zaštitnu foliju i sa tog dela. Nosite dok god se osećate udobno i sigurno. Vreme nošenja može biti različito.
b) Postavljanje podloge koja se seče po meri ili podloge koja je prethodno isečena (Slika 6)
Skinite zaštitnu foliju sa podloge. Centrirajte otvor tako da bude iznad stome. Postavite podlogu na kožu oko stome i pridržite na njoj 30 sekundi. Ako ima i fleksibilnu traku, uklonite zaštitnu foliju i sa tog dela. Poravnajte i izgladite nabore. Nosite dok god se osećate udobno i sigurno. Vreme nošenja može biti različito.

4. Postavljanje kese na podlogu
a) Providni deo podloge na koji se postavlja kesa, b) Adheziv kese. **(Slika 7)**
Razdvojte folije kese da bi unutra ušao vazduh. **(Slika 8)**
Postavite odgovarajuću kesu na podlogu na sledeći način:**(Slika 9)**
(a) Skinite zaštitnu foliju sa adhezivnog prstena kese.
(b) Presavijte adhezivni prsten kese na pola bez dodirivanja adheziva rukama kao što je prikazano na slici.
(c) Poravnajte donji deo adhezivnog prstena kese sa delom podloge na koji se lepi kesa i spojte ih. Nastavite spajanje kružnim pokretima od dna ka vrhu. Pređite prstom preko adhezivnog prstena kako bi bili sigurni da je spoj gladak i bez nabora.

Ukoliko imate poteškoća sa nameštanjem, kesa se može skinuti i opet postaviti.
U delu 5 uputstva,.pročitajte kako se repozicionira prazna kesa.

5. Prazna kesa se može repozicionirati nakon postavljanja (Slika 10)
Pridržavajući jezičak oko adhezivnog prstena kese jednom rukom, a držeći nelepljivi kraj dela podloge drugom rukom, skinite kesu odmotavajući je pokretima odozgo na dole. Zatim opet postavite kesu kako je navedeno u delu 4 uputstva.

6. Zatvaranje kese
a) Kese sa ispustom sa INVISICLOSE™ sistemom za zatvaranje (Slika 11)
Presavijte zatvarač na zadnjem delu počevši od ivične trake ispusta kese sve dok se zatvarači za povezivanje ne preklope. Pritisnite zatvarače za povezivanje jedan o drugi celom dužinom zadnjeg dela dok ne osetite da su se zatvorili. Ako želite, izvrnite džep da biste u njega sakrili zatvarač ili umotajte zalistak ispusta oko kraja kese.

NAPOMENA: Pedijatrijske ESTEEM *synergy*™ kese nemaju zalistak niti džep.

b) Kese sa ispustom sa štipaljkom: (Slika 12)
c) Kese za urostomu sa ACCUSEAL™ čepom: (upotrebljavaju se sa konveksnim podlogama) (Slika 13)

7. Pražnjenje kese
a) Kese sa ispustom sa INVISICLOSE™ sistemom za zatvaranje (Slika 14)
Otkačite zatvarač kese i otvorite zadnji deo tako što ćete prstima prema unutra gurnuti obe ivične trake ispusta kese; pustite da sadržaj iscuri iz kese.
b) Kese sa ispustom sa štipaljkom: (Slika 15)
c) Kese za urostomu sa ACCUSEAL™ čepom : (upotrebljavaju se sa konveksnim podlogama) (Slika 16)

8. Spajanje sa sistemom za noćno pražnjenje: (upotrebljavaju se sa konveksnim podlogama)
ACCUSEAL™ čep: (upotrebljavaju se sa konveksnim podlogama) (Slika 17)

9. Informacije o kesama sa filterom
Prilikom kupanja, plivanja itd. pokrijte filter priloženom nalepnicom. Uklonite je posle aktivnosti u vodi.

10. Skidanje kese
Sledite uputstva iz dela 5.

11. Skidanje podloge (Slika 18)
Proizvod je samo za jednokratnu primenu i ne sme se ponovo upotrebiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za predviđenu upotrebu.

Nakon upotrebe, ovaj proizvod može biti potencijalna biološka opasnost. Rukujte i odložite u otpad u skladu sa prihvaćenom medicinskom praksom i primenjivim lokalnim državnim i saveznim zakonima i propisima

Ako se prilikom upotrebe ovog proizvoda ili kao rezultat njegove upotrebe dogodi ozbiljan incident, molimo vas da ga prijavite proizvođaču i vašim nacionalnim vlastima.

12. Odlaganje otpadnih materija
Pridržavajte se svih lokalnih propisa o odlaganju otpadnih materija

©2022 ConvaTec Inc.
*/™ je zaštitni znak kompanije ConvaTec Inc.

lv LATVIEŠU

Divdaļīgā veidojamā, piegriežamā vai piegrieztā stomas sistēma ar Adhesive Coupling Technology™

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
Pamatni jālieto kopā ar atbilstoša izmēra ESTEEM *synergy*™ maisiņu

Lietošanas nolūks: Stomas izvades vadība.

Lietošanas indikācijas: Izmantošanai ar kolostomu, ileostomu vai izvadstomu.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN NORĀDĪJUMI
Uzmanību! Lietojot adhezīvus produktus ap iekaisušu urostomu, īpaši saistībā ar megaurīnvadu bez urīna rezervuāra, jāievēro piesardzība. Retos gadījumos no klīnikām ziņots par adhezīva klātbūtni šādu pacientu urīnceļos. Ja urīnceļos konstatē lielu daudzumu adhezīva, jāizvērtē adhezīvo produktu tālākas lietošanas mērķtiecība un jāveic atbilstoša klīniska iejaukšanās.

Šis produkts paredzēts vienreizējai lietošanai un to nevajadzētu izmantot atkārtoti. Atkārtota lietošana var paaugstināt infekcijas un tālākas infekcijas izplatīšanās risku. Atkārtoti lietojot produkta fiziskās īpašības vairs nebūs optimālas.

Pamatnes apmale var radīt ādas kairinājumu tiem pacientiem, kas lieto pamperus. Ja rodas kairinājums, no pamatnes nogrieziet apmali.

Uzmanieties, lai netraumētu vai nesavainotu stomu.

1. Ādas sagatavošana
Pirms stomas sistēmas uzlikšanas jūsu rokām un ādai ap stomu jābūt tīrai, sausai un tā nedrīkst būt taukaina.

2. Pamatnes sagatavošana
a) Veidojamās pamatnes sagatavošana (1.attēls)
Nenoņemt caurspīdīgo aizmugures pārklāju vai pauspapīru no pamatnes. Atvere pamatnē jāveido atbilstoši stomas izmēram un kontūrām, neizmantojot šķēres. Lai individuāli pielāgotu stomas atveri, novietot īkšķus (vai pirkstus) sākotnējā caurumа malās un **ritināt** adhezīvu atpakaļ. Turpināt **ritināt** adhezīvu atpakaļ ar īkšķiem (vai pirkstiem), līdz esat izveidojis/-usi atveri ar vēlamo stomas izmēru un kontūru. Adhezīvs ir **jāritina.** Lai palielinātu atveri, adhezīvu nedrīkst stiept, vilkt vai griezt. Piestipriniet pamatni tūlīt pēc atveres izveidošanas.
b) Piegriežamās pamatnes sagatavošana (2.attēls)
Uz pauspapīra uzzīmējiet precīzu stomas kontūru. Izgrieziet pamatnē atveri tieši apkārt uzzīmētajai stomas kontūrai. Negrieziet tālāk par norādīto robežlīniju. Nogludiniet izgriezto atveres malu ar pirkstiem.
c) Piegrieztās pamatnes sagatavošana
Izvēlieties pamatni ar piegrieztu stomas atveri, kas ir nedaudz lielāka par Jūsu stomu.

3. Pamatnes uzlikšana
a) Veidojamās pamatnes uzlikšana (3.attēls)
Noņemiet pauspapīru no pamatnes. Nopozicionējiet pamatnes atvērumu tieši virs stomas. Uzlieciet izveidoto pamatni uz ādas. Piespiediet to pie ādas **(4.attēls).** Ja varat saskatīt ādu ap stomu, uzmanīgi pieritiniet ieveidoto adhezīvu klāt stomai. Ar apļveida kustībām piespiediet pamatni pie ādas, nogludinot visus nelīdzenumus un grumbas **(5.attēls)**. Piespiediet pamatni pie ādas un turiet 30 sekundes, lai nodrošinātu labu pielipšanu. Ja pamatnei ir auduma mala, noņemiet atlikušo pauspapīru un piespiediet pie ādas. Var nēsāt tik ilgi, kamēr ir ērtības un drošības sajūta. Nēsāšanas laiks var atšķirties.
b) Piegriežamās un piegrieztās pamatnes uzlikšana (6.attēls)
Noņemiet pauspapīru no pamatnes. Novietojiet pamatnes atvērumu virs stomas. Piespiediet pamatni pie ādas apmēram uz 30 sekundēm. Ja pamatnei ir auduma mala, noņemiet no tās atlikušo pauspapīru un piespiediet malu pie ādas, nogludiniet visus nelīdzenumus. Var nēsāt tik ilgi, kamēr ir ērtības un drošības sajūta. Nēsāšanas laiks var atšķirties.

4. Maisiņa piestiprināšana pie pamatnes
a) Pamatnes caurspīdīgā zona; b) Maisiņa adhezīvs. **(7.attēls)**
Atdaliet maisiņa malas, ;lai tajā ieplūstu gaiss. **(8.attēls)**
Piestipriniet atbilstošu maisiņu pie pamatnes, kā norādīts: **(9.attēls)**
(a) Noņemiet pauspapīru no maisiņa adhezīvās gredzena daļas.
(b) Pārlociet maisiņa adhezīvo gredzenu uz pusēm, nepieskaroties adhezīvam, satverot maisiņu ārpus adhezīva gredzena; salociet kā parādīts.
(c) Novietojiet maisiņa gredzenu virs pamatnes gredzena un saspiediet tos kopā.

Ar apļveida kustībām, virzoties no riņķa lejas daļas uz augšu, saspiediet abas daļas kopā. Pārliecinieties, ka saslēgums ir cieši pieguļošs, gluds un bez krokām. Ja rodas grūtības, maisiņu var noņemt un piestiprināt vēlreiz. Skatīt 5.punktu par tukša maisiņa novietojuma maiņu.

5. Tukša maisiņa novietojumu pēc piestiprināšanas var mainīt (10.attēls)
Lai noņemtu tukšo maisiņu no pamatnes, ar vienu roku satveriet maisiņa adhezīvo gredzenu, bet ar otru roku pieturiet pamatni. Tad ar apļveida kustībām, sākot no augšas uz leju, uzmanīgi atdaliet abas daļas vienu no otras. Uzlieciet maisiņu vēlreiz saskaņā ar 4.punktā sniegtajiem norādījumiem.

6. Maisiņa noslēgšana
a) Drenējami maisiņi ar INVISICLOSE™ aizdari (11.attēls)
Aizlokiet maisiņa galu, sākot ar balto atveres galu, līdz savstarpēji savienojamie slēgumi pārklājas. Saspiediet savienojumus kopā visā to platumā un saspiediet līdz sajūtat, ka tie ir saslēgušies. Ja vēlaties noslēpt maisiņa galu, izgrieziet maisiņa kabatu, tajā ielokot aizdares vietu.

IEVĒRĪBAI: Bērnu ESTEEM *synergy*™ maisiņiem nav atloka vai kabatas.

b) Drenējami maisiņi ar aizspiedni: (12.attēls)
c) Urostomas maisiņi ar ACCUSEAL™ krānu: (lietošanai ar izliektas formas Convex pamatnēm) (13.attēls)

7. Maisiņa iztukšošana
a) Drenējami maisiņi ar INVISICLOSE™ aizdari: (**14.attēls**)
Atveriet maisiņa aizdari. Lai iztukšotu maisiņu, ar pirkstiem saspiediet maisiņa baltos atveres galus, tādējādi paverot maisiņa galu.
b) Drenējami maisiņi ar aizspiedni: (**15.attēls**)
c) Urostomas maisiņi ar ACCUSEAL™ krānu: (lietošanai ar izliektas formas Convex pamatnēm) (**16.attēls**)

8. Savienošana ar nakts drenāžas sistēmu: (lietošanai vienīgi ar izliektas formas Convex pamatnēm)
ACCUSEAL™ krāns (lietošanai vienīgi ar izliektas formas Convex pamatnēm) (17.attēls)

9. Informācija par maisiņiem ar filtriem
Pārsedziet filtru ar pievienoto uzlīmi mazgāšanās, peldēšanās u.c. laikā. Pēc aktivitātēm ūdenī to noņemiet.

10. Maisiņa noņemšana
Sekojiet norādījumiem 5. punktā.

11. Pamatnes noņemšana (18.attēls)
Šī ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai un nav lietojama atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas risku vai iekšējās inficēšanās risku. Ierīces fizikālās īpašības var vairs nebūt optimālas paredzētajai lietošanai.

Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģisks bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem likumiem un normatīviem.

Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un savas valsts varasiestādēm.

12. Iznīcināšana pēc lietošanas
Pēc lietošanas produkcija iznīcināma atbilstoši vietējiem noteikumiem.

©2022 ConvaTec Inc.
*/™ norāda ConvaTec Inc. preču zīmes.

lt LIETUVIŲ

Dviejų dalių pirštais formuojami rinktuvai su lipniu sukibimo mechanizmu™ ir arba su pirštais formuojama, arba paruošta naudojimui anga, arba kerpama anga

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
Naudojamų plokštelių dydis turi sutapti su ESTEEM *synergy*™ maišelio dydžiu

Paskirtis: Stomos turinio tvarkymas.

Naudojimo indikacijos: Skirta naudoti pacientams, kuriems atlikta kolostomija, ileostomija arba urostomija.

ATSARGUMO PRIEMONĖS IR PERSPĖJIMAI
Perspėjimas: : pacientai su urostoma, kuriems pašalinti šlapimtakiai arba šlapimo pūslė, turi būti informuoti, kad yra stebėti keli atvejai, kai šlapimo trakte buvo rasta lipnių medžiagų. Aptikus didesnę koncentraciją lipnių medžiagų šlapime, pasirūpinkite tinkama klinikine priežiūra ir įvertinkite tolimesnį rinktuvų naudojimą.

Skirta tik vienkartiniam naudojimui ir negali būti naudojama pakartotinai. Pakartotinis naudojimas gali padidinti infekcijos ir užkrato pernešimo riziką. Fizinės rinktuvo savybės neužtikrins optimalaus komforto, jei bus naudojama pakartotinai.

Jei naudotojai dėvi sauskelnes, plokštelės pleistras gali sudirginti odą. Jei atsiranda sudirginimas, nukirpkite popierinę dalį nuo lipnios plokštelės dalies. Saugokite stomą nuo traumų ir sužeidimų.

1. Odos paruošimas
Prieš uždedant rinktuvą rankos ir oda aplink stomą turi būti švarios, sausos ir neriebaluotos.

2. Plokštelės paruošimas
a) Pirštais formuojamos plokštelės paruošimas (1 pav.)
Nenuimkite skaidrios plėvelės, nei apsauginio plokštelės popierėlio. Plokštelė turi būti parinkta tinkamo dydžio ir formos pagal stomos formą ir dydį ir anga stomai turi būti suformuojama pirštais, nenaudojant žirklių. Kad paruoštumėte reikiamą angą stomai, padėkite nykščius (arba pirštus) ant pradinės angos kraštų ir pradėkite lipniąją masę vynioti plokštelės kraštų link. Nykščiais (ar pirštais) vyniokite tol, kol anga pasidarys jums reikalingos formos ir dydžio. Netempkite, netraukite arba nekirpkite lipnios masės norėdami ją padidinti. Klijuokite iškart atlikus formavimo procedūrą.
b) Plokštelės su kerpama anga paruošimas (2 pav.)
Pažymėkite stomos formą ant atplėšiamo plokštelės lapelio. Apkirpkite plokštelę pagal žymas. Nekirpkite už paskutiniosios linijos. Palyginkite kirpimo vietą pirštu taip, kad neliktų aštrių kampų.
c) Plokštelės su iš anksto paruošta anga
Pasirinkite plokštelę su iš anksto iškirpta anga stomai, kurios anga būtų šiek tiek didesnė negu jūsų stoma.

3. Plokštelės uždėjimas
a) Pirštais formuojamos plokštelės uždėjimas (3 pav.)
Nuimkite apsauginį lapelį nuo plokštelės. Pasirūpinkite, kad plokštelės angos centras būtų virš stomos. Prispauskite suformuotą plokštelę ant odos aplink stomą **(4 pav.)**. Jei yra neapsaugotos odos plotas, švelniai praplėskite lipniąją medžiagą link stomos. Sukamaisiais pirštų judesiais išlyginkite ant plokštelės susidariusias raukšles **(5 pav.)**. Palaikykite 30 sekundžių, kol plokštelė gerai prilips. Jei liko apsauginio lapelio likučių, pašalinkite juos. Nešiokite plokštelę tol, kol ji patogiai ir saugiai laikosi. Dėvėjimo laikas gali būti įvairus.
b) Kerpamos plokštelės arba plokštelės su iš anksto paruošta anga uždėjimas (6 pav.)
Nuimkite apsauginį lapelį nuo plokštelės. Pasirūpinkite, kad plokštelės angos centras būtų virš stomos. Prispauskite plokštelę ant odos aplink stomą ir palaikykite 30 sekundžių, kol ji gerai prilips. Jei liko apsauginio lapelio likučių, pašalinkite juos. Švelniai išlyginkite ant plokštelės susidariusias raukšles. Nešiokite plokštelę tol, kol ji patogiai ir saugiai laikosi. Dėvėjimo laikas gali būti įvairus.

4. Maišelio tvirtinimas prie plokštelės
a) Permatoma plokštelės plėvelės zona, b) Maišelio lipnioji dalis. **(7 pav.)**
Atskirkite rinktuvo sieneles, kad į jį patektų oro. **(8 pav.)**
Pritvirtinkite atitinkamo dydžio maišelį prie plokštelės taip: **(9 pav.)**

(a) Nuimkite apsauginį lapelį nuo lipnaus maišelio žiedo.
(b) Perlenkite lipnų maišelio žiedą per pusę, neliesdami lipnios dalies, laikydami maišelį už lipnaus žiedo ribų; perlenkite kaip parodyta.
(c) Pasirūpinkite, kad lipnus maišelio žiedas būtų tiesiai virš jo tvirtinimo zonos ir prispauskite jį į vietą.

Tvirtinkite sukamaisiais judesiais nuo apačios į viršų.
Apveskite pirštu aplink lipnų maišelio žiedą ir įsitikinkite, kad nėra raukšlių.
Jei kyla sunkumų, maišelį galite nuimti ir uždėti iš naujo.
Apie tuščio maišelio perklijavimą skaitykite 5 skyriuje.

5. Tuščias maišelis gali būti perklijuojamas, jei reikia pataisyti maišelio poziciją (10 pav.)
Viena ranka laikykite už lipnaus maišelio žiedo krašto, o kita už priklijuotos zonos krašto ir švelniai, sukamaisiais judesiais, atklijuokite nuo viršaus į apačią. Iš naujo priklijuokite maišelį, kaip nurodyta 4 skyriuje.

6. Maišelio uždarymas
a) Išleidžiami maišeliai su INVISICLOSE™ uždarymu (11 pav.)
Sulankstykite maišelio uždarymą, pradėdami nuo baltos juostelės ant išleidimo angos, kol susikabinančios uždarymo juostelės sulips viena su kita. Suspauskite susikabinančias uždarymo juosteles vieną su kita per visą plotį, kol pajusite, kad susikibo. Jei reikia, išverskite kišenėlę, kad paslėptumėte uždarymo galą.

PASTABA: Vaikiški ESTEEM *synergy*™ maišeliai neturi atverčiamos dalies ar kišenėlės.

b) Išleidžiami maišeliai su spaustukais: (12 pav.)
c) Urostominiai maišeliai su ACCUSEAL™ čiaupu: (naudojami su convex plokštelėmis) (13 pav.)

7. Maišelio ištuštinimas
a) Išleidžiami maišeliai su INVISICLOSE™ uždarymu: (14 pav.) Atsekite lipnias juosteles ir atidarykite maišelio išleidimo angą suspausdami išleidimo angos juostelių kraštus pirštais; ištuštinkite maišelį.
b) Išleidžiami maišeliai su spaustukais: (15 pav.)
c) Urostominiai maišeliai su ACCUSEAL™ čiaupu: (naudojami su convex plokštelėmis) (16 pav.)

8. Prijungimas prie naktinio rinktuvo: (kai naudojama su convex plokštelėmis)
ACCUSEAL™ čiaupas: (naudojamas su convex plokštelėmis) (17 pav.)

9. Informacija apie maišelius su filtrais
Prausdamiesi, plaukiodami ir pan. uždenkite filtrą pakuotėje esančiu lipduku. Po vandens procedūrų lipduką nuimkite.

10. Maišelio nuėmimas
Vadovaukitės 5 skyriuje pateiktais nurodymais.

11. Plokštelės nuėmimas (18 pav.)
Šis prietaisas skirtas naudoti tik vieną kartą; draudžiama jį naudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali padidėti infekcijos arba kryžminio užteršimo rizika. Fizinės priemonės savybės gali nebeatitikti naudojimo paskirties.

Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir taikomų vietinių įstatymų ir teisės aktų.

Jei naudojant šią priemonę ar dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo nacionalinei institucijai.

12. Utilizavimas
Laikykitės vietinių atliekų utilizavimo taisyklių.

©2022 ConvaTec Inc.
*/™ yra ConvaTec Inc. prekiniai ženklai.

ar عربي

نظام الفتحة الاصطناعية ذو القطعتين القابلة للتشكيل التي تقص لتناسب أو جاهزة القص المزودة بتكنولوجيا اللصق المزدوج.

تعليمات الاستعمال
يجب ان تستعمل أوقية الجلد مع أكياس إستيم سينرجي تم المتماثلة معها في الحجم .

الغرض من الاستخدام
إدارة مخرجات الفغرة.

دواعي الاستخدام
للاستخدام مع فَغرة القولون، أو فَغرة اللفائفي أو فَغرة بولية.

تحذيرات وملاحظات
تحذير: عندما يعاني مريض الفتحة الاصطناعية البولية الدافقة من تضخم الحالبين وعدم وجود خزان بولي يجب أن يكون على علم إن اللاصق وُجِد داخل المجرى البولي في بعض الحالات المشابه له. يجب البدء بالعلاج الإكلينيكي المناسب وتقييم استمرار استخدام اللاصق في حالة اكتشاف وجود كتلة.

هذا الجهاز يستعمل مرة واحدة فقط ولا يجب إعادة استخدامه. إعادة الاستخدام يمكن أن تؤدي إلى زيادة خطر العدوى وانتشار التلوث. يمكن للخصائص الظاهرية للجهاز أن تصبح غير مناسبة للاستعمال المطلوب

يمكن لطوق الشريط أن يسبب تهيُّج الجلد لمستخدمي الحفاضات. إذا حدث تهيُّج قص الطوق بعيدا عن واقي الجلد . قُم بحماية الفتحة الاصطناعية من الارتطام أو الإصابة.

1- تحضير الجلد:
يجب أن تكون يديك والجلد المحيط بالفتحة الاصطناعية نظيفة ، جافة وخالية من المواد الزيتية قبل تركيب أي نظام فتحة اصطناعية.

2- تحضير واقي الجلد
أ- واقي الجلد القابل للتشكيل - (شكل 1)
لا تنزع الغطاء الخلفي الشفاف او غلاف اللاصق من الواقي الجلدي. يجب ان يتشكل واقي الجلد ليأخذ نفس شكل وحجم الفتحة الاصطناعية بدون استعمال المقص لتهيئة الثقب حتى يناسب الفتحة الاصطناعية ضع إبهاميك (أو أصابعك) عند حافة الثقب المبدئي وابدأ في لف اللاصق للخلف. استخدم إبهاميك (أو أصابعك) وأستمر في لف اللاصق للخلف حتى تُكوِّن ثقباً مناسبا في الشكل والحجم لفتحتك الاصطناعية. اللاصق يجب أن يُلف. لا تَمُط، تشد او تقص اللاصق لتُزيد في حجمه. ركِّب الواقي بعد التشكيل مُباشرةً.
ب- تحضير واقي الجلد الذي يُقص ليناسب - (شكل 2)
شف شكل الفتحة الاصطناعية على غلاف لاصق الواقي الجلدي. قُص الواقي الجلدي حول الإطار الخارجي للشف لا تقص فيما بعد الخط الأخير. قم بتنعيم الثقب المقصوص بإصبعك للتأكد من عدم وجود أحرف حادة
ج- أوقية الجلد جاهزة القص
أختار واقي جلدي ذو ثقب جاهز القص أكبر قليلاً من فتحتك الاصطناعية.

3- تركيب واقي الجلد
أ- تركيب واقي الجلد القابل للتشكيل - (شكل 3)
انزع الغلاف اللاصق من واقي الجلد اضبط وضع ثقب واقي الجلد بحيث يكون في وسط الفتحة الاصطناعية. ركب واقي الجلد المتشكل فوق الجلد المحيط بالفتحة الاصطناعية. أضغط على القرص ليلتصق بالجلد حول الفتحة الاصطناعية من كافة الجهات. إذا ظلت منطقة من الجلد مكشوفة ابسط برفق اللاصق المتشكل باتجاه الفتحة الاصطناعية. مرر إصبعك على واقي الجلد في حركة دائرية لفرد وإزالة التجاعيد منه. ثبته في مكانه لمدة 30 ثانية لخلق غلق محكم . إذا وُجِدت حافة من النسيج قم بإزالة باقي الغلاف اللاصق. يمكن الاحتفاظ بالواقي طالما بقى مريحاً ومحكماً. مدة الاحتفاظ به متغيرة.

ب- تركيب واقي الجلد الذي يُقص ليناسب او الجاهز القص (شكل 6)
أنزع الغلاف اللاصق من واقي الجلد. أضبط وضع ثقب واقي الجلد بحيث يكون في وسط الفتحة الاصطناعية. رَكِب اقي الجلد فوق الجلد وحول الفتحة الاصطناعية و ثبته في مكانه لمدة 30 ثانية. إذا وُجِدت حافة من النسيج قم بإزالة باقي الغلاف اللاصق . قم بفرد الواقي في محله وإزالة التجاعيد منه. يمكن الاحتفاظ بالواقي طالما بقى مريحاً ومحكماً. مدة الاحتفاظ به متغيرة.

4- تركيب الكيس لواقي الجلد
أ- منطقة الإنزال الشفافة لواقي الجلد
ب-لاصق الكيس (شكل 7)
أفصل أغلفة الكيس للسماح بدخول الهواء - (شكل 8)
رَكب الكيس المطابق لواقي الجلد كالآتي :- (شكل 9)
أ- أنزع غلاف اللاصق من الحلقة اللاصقة للكيس .
ب- أطوي الحلقة اللاصقة للكيس إلى نصفين بدون لمس اللاصق وذلك بالإمساك بالكيس خارج الحلقة اللاصقة. أطوى كالمبين بالشكل
ج- طابق أسفل لاصق الكيس مع أسفل منطقة الإنزال وأضغط ليثبت في محله. أستمر في التركيب بحركة لف من أسفل إلى أعلى. مرر إصبعك فوق حلقة لاصق الكيس للتأكد أنها مفرودة وخالية من التجاعيد.

إذا صادفتك صعوبات، يمكن إزالة الكيس وإعادة تركيبه. أرجع إلى قسم 5 لإعادة ضبط وضع الكيس الفارغ

5- يمكن إعادة ضبط وضع الكيس الفارغ بعد التركيب - (شكل 10)
أفصل الكيس بعيدا عن منطقة الإنزال ممسكا اللسان الموجود على الحلقة اللاصقة للكيس بإحدى يديك وبالأخرى أمسك حافة منطقة الإنزال وأفصل برفق لأسفل بحركة لف من أعلى لأسفل. أعِد تركيب الكيس بإتباع التعليمات في قسم 4

6- إغلاق الكيس
أ- أكياس قابلة للتصريف مع غلق ذيل إنفيزيكلوز تم (شكل 11)
أطوى غلق الذيل بادئاً بشريط المَخرَج الطرفي إلى أن تتراكب المغالق المتشابكة. أضغط المغالق المتشابكة سويا عبر عرض الذيل وأعصر حتى تشعر بهم يُغلقوا. عند الرغبة أقلب داخل الجيب للخارج لإخفاء غلق الذيل أو لِف السديلة لأسفل حول ذيل الكيس

ملحوظة : إن أكياس إستيم سينرجي للأطفال لا يوجد بها سديلة أو جيب

ب- أكياس قابلة للتصريف بمشبك ذيل - (شكل 12)

ج- أكياس للفتحة الاصطناعية البولية بصنبور أكيوسيل^علامة مسجلة^: (للاستخدام مع الرقائق المحدبة) - (شكل 13)

7- إفراغ الكيس
أ- أكياس قابلة للتصريف مع غلق ذيل إنفيزيكلوز ^علامة مسجلة^ - (شكل 14)
فُك غلق الكيس وأفتح الذيل بدفع كلاً من طرفيّ شرائط طرف المَخرَج بالأصابع للداخل. قم بتصريف الكيس
ب- أكياس قابلة للتصريف ذوات غلق بمشبك ذيل - (شكل15)
ج- أكياس للفتحة الاصطناعية البولية بصنبور أكيوسيل ^علامة مسجلة^: (للاستخدام مع الرقائق المحدبة) -(شكل 16)

8- وصلة لنظام التصريف الليلي (للاستخدام مع الرقائق المحدبة)
بصنبور أكيوسيل ^علامة مسجلة^: (للاستخدام مع الرقائق المحدبة) - (شكل17)

9- معلومات عن أكياس بفلاتر
غطي الفلتر بالملصق المتوفر لديك عند الاستحمام، السباحة الخ... قم بإزالته بعد النشاط المائي

10- إزالة الكيس
أتبع تعليمات قسم 5

11- إزالة واقي الجلد - (شكل 18)
هذا الجهاز مخصص للاستعمال مرة واحدة فقط، ولا تجوز إعادة استعماله. قد تؤدي إعادة استعماله إلى زيادة خطر العدوى أو التلوث المنقول. قد لا تصبح الخصائص المادية للمنتج مثالية للغرض من الاستخدام.

قد يكون هذا المنتج خطراً بيولوجياً محتملاً بعد الاستخدام. تعامل معه وتخلص منه وفقًا للممارس الطبية المقبولة والقوانين واللوائح المحلية المعمول بها.

إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة والجهة الوطنية المختصة لديك.

12- التخلص من المخلفات
الرجاء إتباع التعليمات المحلية للتخلص من المخلفات

2022 مؤسسة كونفاتك
R\علامة مسجلة ترمز للعلامات التجارية لمؤسسة كونفاتك. إستيم سينرجي ، أكيوسيل و إنفيزيكلوز هى علامات تجارية مسجلة لمؤسسة كونفاتك

Consult instructions for use / Consulte las instrucciones de uso / Consulter le mode d'emploi / Consulte as instruções de utilização / 使用前請務必詳閱原廠之使用說明書並遵照指示使用 / ご使用前に本説明書をよくお読みください / Gebrauchsanweisung beachten / Consultare il foglietto illustrativo / Consulter le mode d'emploi / Consulteer de gebruiksaanwijziging / Se bruksanvisningen / Käyttöohjeet / Se brugsanvisningen / Se bruksanvisningen / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / Zajrzyj do instrukcji używania / Čtěte návod k použití / Olvassa el a használati útmutatót. / Pozrite si návod na použitie / Proučite Uputstvo za uporabu / Preberite navodila za uporabo / Обратитесь к инструкции по применению / Kullanım talimatlarına bakınız / Lugege kasutusjuhendit / Pročitajte uputstvo za upotrebu / Sk. Lietošanas pamācību / Prieš pradėdami naudoti, perskaitykite instrukcijas / غير مسموح بإعادة الاستخدام

Do not re-use / Nicht wiederverwenden / Monouso / Ne pas réutiliser / Ne pas réutiliser / No reutilizar / Não reutilizável / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Kertakäyttöinen / Kun til engangsbrug / Skal ikke gjenbrukes / Μην επαναχρησιμοποιείτε / Egyszer használatos / Nie używać powtórnie / Nepoužívat opětovně / Nepoužívajte opakovane / Samo za jednokratnu uporabu / Ni primerno za ponovno uporabo / Запрет на повторное применение / Tek Kullanımlıktır / Ühekordseks kasutamiseks / Za jednokratnu primenu / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / 再使用できません / 切勿重覆使用 / غير مسموح بإعادة الاستخدام

Keep dry /Mantener seco/ Garder au sec/ Mantenha seco / 保持乾燥 / 多湿を避けてください / Trocken halten/ Tenere asciutto/Conserver au sec/ Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό/ Száraz helyen tartandó./ Chronić przed wilgocią / Chránit před vlhkem / Uchovávajte v suchu/ Čuvati na suhom / Hraniti v suhem prostoru / Беречь от влаги / Kuru yerde muhafaza ediniz / Hoida kuivas / Čuvati na suvom mestu / Uzglabāt sausā vietā / Laikyti sausoje vietoje / يحفظ في مكان جاف

LOT

Batch code / Chargennummer / Numero di lotto / Numéro de lot / Numéro de lot / Número de lote / Número do lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot nummer / Αριθμός παρτίδας / Gyártási tételszám / Kod partii / Číslo šarže / Číslo výrobnej šarže / Broj serije / Serija / Код партии / Lot numarası / Partiinumber / Broj serije / Lot numurs / Partijos numeris / ロット番号 / 批號 / كود التشغيلة

Use-by date / Verfallsdatum / Data di scadenza / Date de péremption / Date limite d'utilisation / Fecha de caducidad / Prazo de validade / Vervaldatum / Bäst före datum / Käytettävä ennen / Udløbsdato / Utløpsdato / Ημερομηνία Λήξης / Lejárati idő / Użyć do daty / Použít do data / Dátum spotreby / Rok valjanosti / Rok uporabe / Использовать до / Son kullanım tarihi / Aegumiskuupäev / Rok upotrebe / Izlietot līdz / Tinka naudoti iki / 使用期限 / 保存期限 / تاريخ انتهاء الصلاحية

Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Fabricant / Fabricant / Fabricante / Fabbricante / Fabrikant / Producent / Valmistaja / Producent / Produsent / Κατασκευαστής / Gyártja / Producent / Výrobce / Výrobca / Proizvođač / Proizvajalec / Изготовитель Üretici / Tootja / Proizvođač / Ražotājs / Gamintojas / 製造業者 / 製造廠 / الشركة المصنعة

Caution / Achtung / Attenzione / Mise en garde / Signe de mise en garde / Precaución / Atenção / Voorzichtig / Varning / Varoitus / Forsigtighed / Advarsel / Προσοχή / Figyelmeztetés / Ostrzeżenie / Pozor (výstraha) / Upozornenie / Pozor / Opozorilo / Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению / Dikkat / Ettevaatust! / Upozorenje / Uzmanību / Dėmesio / 注意 / 注意 / احترس

MD

Medical Device / Producto sanitario / Dispositif médical / Dispositivo médico / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Medicinski pripomoček / Medicinski proizvod / Zdravotnícka pomôcka / Медицинское изделие / Tıbbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicinski uređaj / Medicīniska ierīce / Medicinos priemonė / جهاز طبّي

Importer / Importador / Importateur / Importador / 进口商 / 輸入業者 / Importeur / Importatore / Importateur / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Εισαγωγέας / Importőr / Importer / Dovozce / Uvozník / Uvoznik / Dovozca / Импортер / İthalatçı / Importija / Uvoznik / Importētājs / Importuotojas / المستورد

Contains biological material of animal origin / Contiene material biológico de origen animal / Contient du matériel biologique d'origine animale / Contém material biológico de origem animal / 含有动物源性生物材料 / 動物由来の生物学的物質を含む / Enthält biologisches Material tierischen Ursprungs / Contiene materiale biologico di origine animale / Contient une substance biologique d'origine animale / Bevat biologisch materiaal van dierlijke oorsprong / Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung / Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia / Indeholder biologisk materiale af animalsk oprindelse / Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse / Περιέχει βιολογικό υλικό ζωικής προέλευσης / Állati eredetű biológiai anyagot tartalmaz / Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego / Obsahuje biologický materiál zvířecího původu / Vsebuje biološki material živalskega izvora / Sadrži biološki materijal životinjskog podrijetla / Obsahuje biologický materiál živočíšneho pôvodu / Содержит биологический материал животного происхождения / Hayvan kökenli biyolojik materyal içerir / Sisaldab loomset päritolu bioloogilist materjali / Садржи биолошки материјал животињског порекла / Satur dzīvnieku izcelsmes bioloģisko materiālu / Sudėtyje yra gyvūninės kilmės biologinės medžiagos / يحتوي على مواد بيولوجية ذات أصل حيواني

Manufactured for:
ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
0120-532384

CH REP ConvaTec International Services GmbH
Mühlentalstrasse 36/38
8200 Schaffhausen, Switzerland

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

Linus Medical
Narva mnt 5,
10117 Tallinn, Estonia

ConvaTec Česká republika s.r.o.Olivova
4/2096110 00 Praha 1
Czech Republic

Replant Cardo Kft.
Nándorfejérvári u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

Zákaznícke centrum ConvaTec
Štúrova 71A, 949 01 Nitra
Slovensko
Slovensko free line 800 800 111

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 998
Fax: 00385 (0)1 6177 217
Web: www.stoma-medical.hr

Импортер / Представитель в РФ:
ЗАО «КонваТек»,
115054, Москва,
Космодамианская наб., д.52, стр.1.
Тел.: +7 (495) 663 70 30
Факс: +7 (495) 748 78 94
Информационная линия поддержки КонваТек (звонок по России бесплатный): 800-200-80-99.
Часы работы 9.00-17.00

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I
11070 Novi Beograd
Srbija

Zastopnik in distributer v Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

РСР ЕООД
ул.„Виктор Григорович" №3 ет.1,
София 1606
Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

ConvaTec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

Bosna i Herzegovina
ORTOPEDIJA INTERNATIONAL
Salke Lagumdžije 1271000 Sarajevo,
Bosna i Hercegovina, t/f +387 (33) 45 88 15 / 46 87 10, ortoin@bih.net.ba

Linus Medical UAB
Ukmerges g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Macedonia
MACEDONIA -C.E.H.T. - dooel
ul.Mihail Cakov No. 7/2/7,1000 Skopje,
Macedonia
+389 22 778 286

Linus Medical
K. Valdemāra iela 33A-3A,
Rīga, LV-1010
Latvija

Australia	1 800 339 412
België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	t/f +387 (33) 45 88 15 / 46 87 10
Canada	1-800-465-6302
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Crna Gora	0800 101 102
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(002) 02 27599942
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	+377 (0)44 505 460
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten
	0800-0224460 - woundzorgproducten
New Zealand	0800 441 763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	0800800045
Singapore	65-62459838
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0800 800 111
South Africa	+27 (0) 861 888 842
Srbija	0800 101 102
Suisse	0800-551110
Suomi	0800 179 797
Svensk	020 - 21 22 22
Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Thailand	66-2-2240060
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care
	0800 289 738 - Wound Therapeutics
中國	4006065576
台灣 /台湾	0800-886-989
한국	82-2-3453633
日本	0120-532384
Россия	800 200 80 99
Україна	+380 44 451 85 51
Македонија	+389 22 778 286
България	0800 18 808

www.convatec.com

Revised: 2022-04
1714043V2